麦加史

阿卜杜 艾宁 著
优素福 张德利 译



بسم الله الرحمن الرحيم

麦加史

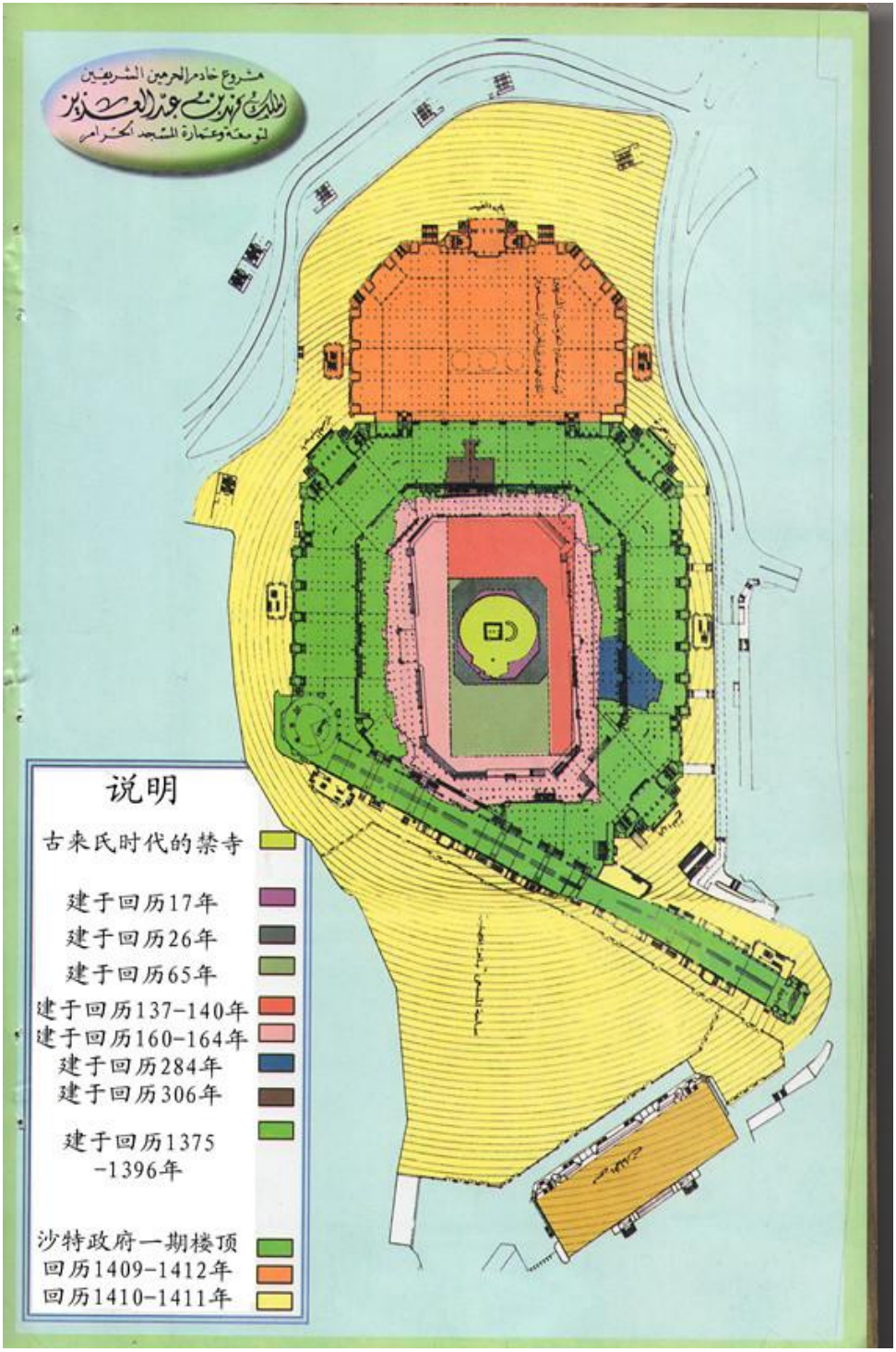


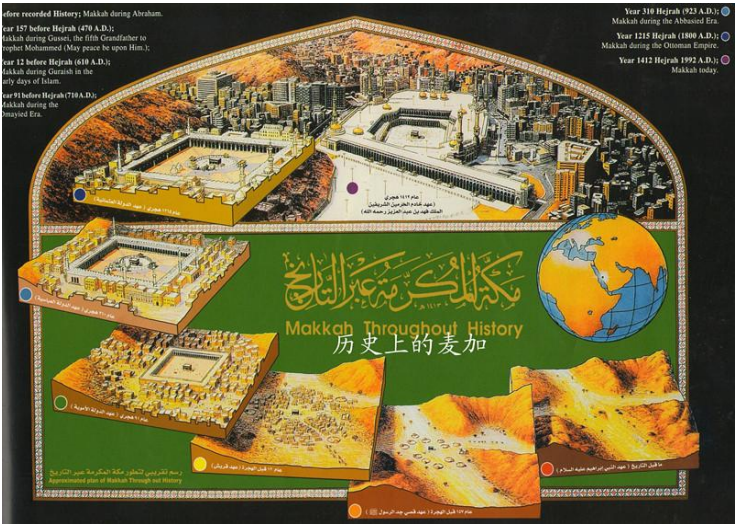
تاريخ مكة المكرمة قديمًا وحديثًا

د/ محمد إلياس عبد الغني

作者：穆罕默德 伊勒亚斯 阿卜杜 艾宁

译者：哈吉 优素福 张德利


مشروع خادم الحرمين الشريفين
الملك فهد بن عبد العزيز
لتوسعة وعمارة المسجد الحرام
说明
古来氏时代的禁寺
建于回历17年
建于回历26年
建于回历65年
建于回历137-140年
建于回历160-164年
建于回历284年
建于回历306年
建于回历1375
-1396年
沙特政府一期楼顶
回历1409-1412年
回历1410-1411年



译者序

赞颂真主，他赐予我们纯洁的信仰，并为我们制定了各项功课，使穆斯林获得完美的人生。求主赐福他的使者——万圣的封印者，他为我们阐明各项功课的具体程序，以及它的价值，以便我们信心百倍，更好的去完成。求主喜悦圣人的一切赛罕拜和历代的先贤们，他们为伊斯兰事业付出一生，使伊斯兰的光辉得以传承。

2009 年，对于我来说终生难忘！我履行了伊斯兰教的五功之一——朝觐真主的天房。真主的默助，多年来内心深处的涟漪在我三姐和妻子的鼓励下终于泛起了浪花，在三姐夫沙启林和三姐张美丽的资助下，我的朝觐之行梦想成真！（求主回赐他二人两世幸福）

带着一颗虔诚的心，在亲人和朋友们的欢送和声声嘱托中，我踏上了朝觐之途。

在麦加一个多月的时间，除了完成朝觐的各项功课，

就是往返于驻地和凯尔拜。往返途中，大大小小的经书店映入我的眼帘，各种经书琳琅满目，多数经书店都是以《古兰经》和《圣训》为主，有的经书店摆着各种教法经，但多是罕百里学派的，不适合遵循哈奈菲教法学派的中国穆斯林。有一天，我和往常一样，在经书店翻看着各种经书，两本不太起眼的小册子进入我的视线，《麦加史》和《麦地那史》，我粗略的翻看了一下，里面详细的介绍了真主的天房、禁地、做朝觐功课的地方和麦地那的圣寺以及两地的一些古迹。这两本书对于朝觐者来说太有意义了，我如获至宝。当时，我便有了一个举义，无论多么困难，也要把它译成中文，让中国的穆斯林能够了解和学习。在禁寺里，在真主的天房前，我默默地求主："主啊！你相助你的无能的仆人完成这个举义吧。我只托靠你。"

回国后，我便开始试探性的翻译这两本经书，在实际形成文字的时候，和想象的完全不一样。我从小在清真寺念经，受得是经堂教育，讲经都是使用经堂语，要用现代文翻译，水平有限，困难重重，很多次想放弃，但转念一想："成功只是来自真主。"我便有了信心。我经常的念："既没有办法，也没有能力，只有依赖于尊大、清高的真主相助。"

在真主的相助下，我终于完成了《麦加史》的翻译工作。认识程度的肤浅和汉语水平的欠缺是显而易见的，希望广大穆斯林朋友多提宝贵意见。

《麦地那史》正在翻译中，若真主意欲，相信很快也会和大家见面。

哈吉·优素福·张德利



作者序

以普慈、特慈的真主之名

一切赞颂全归真主——养育众世界的主。求主赐福一切钦、圣的封印者。并赐福他的家属和他的众赛罕拜，以及直到世尽的一切以善为本的跟随者。

尊贵的麦加具有正教的地位和伟大的历史意义。真主选择这里，使其成为尊贵的凯尔拜所在地；伊斯玛依和他的母亲——哈哲尔的居住地；无数的钦、圣和清廉者向往的目的地。这里拥有旅行者投奔的禁寺；全体穆斯林的朝向。一切钦、圣的封印者——我们的首领和朋友——穆罕默德在这里诞生和被真主差派为圣。这里有赞目赞目井和其它一些具有重要历史意义的古迹，这里是公认的伊斯兰教发源地。

古今的很多学者写了很多关于麦加历史的资料，但多

数写的是古时的麦加，没有涉及现在的一些成就和巨大的变化，而这些对于这座城市的历史具有深远的意义。求主报酬每一位为这座城市付出心血的人。

麦加和其它地方的一些友人要求我编写一本同我编写的《麦地那史》一样简而易懂、涉及古今的《麦加史》。我一面托靠真主，自知知识浅薄，一面参照一些前人的作品和现代资料，开始编写。我竭尽全力的对全部资料进行编辑、修改和认定，并适当的加入古兰经文、圣训和一些赛罕拜及后继者的传述。我想方设法选录一些正确、优美的圣训，并标明它的源处。为了避免篇幅太长，我取消了边注（在边上为正文做的注解）想详细了解正文的人，可以到所标的源处或其它资料上寻求答案。在列出一些重要资料时，为了一目了然，我应用了表格的方式。为了进一步说明情况，我在这本书中插入了一百多幅图片和地图。

应该指出的是，以前的一些资料对于一部分面积和里程出现的矛盾，是由于丈量工具的不同，或道路的不同，或起始点的不同造成的。对于一些现代资料出现的矛盾，不是由于丈量点的不同，就是盲从以前的资料。我尽量的则优而录，同时，书中的面积和里程均是大概的数据。

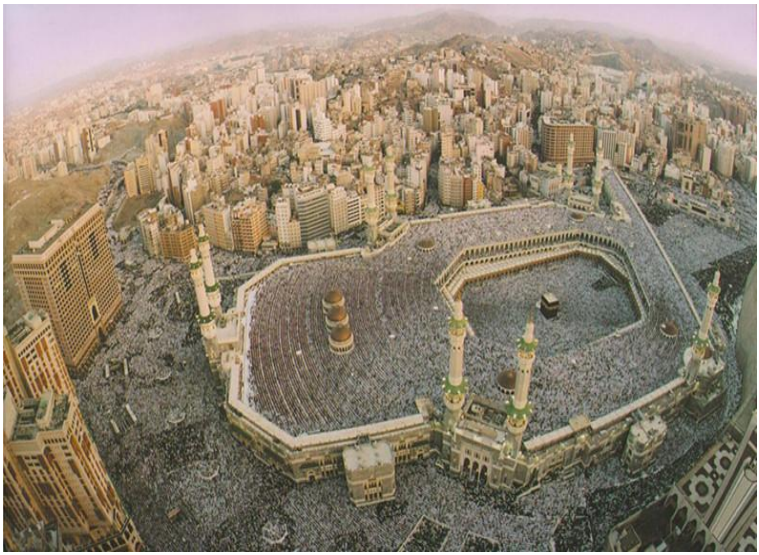
在这项工作中，对我进行帮助的人们，感谢他们的杜哇一，以及对我的指点和鼓励。

最后，我赞颂真主，并感谢他的恩赐，使这项工作成功。书中正确的地方只是真主恩赐我的鼓励，书中错误的地方完全是由于我的失误和知识的浅薄。我真诚的希望每一位读者给我提出宝贵的意见。

我祈求真主接受我的这份努力，使其成为虔诚的、完

全因为真主而做的一项工作，并且成为我后世的积蓄。我希望尊敬的读者在各种祈祷中，特别是在一些圣地，不要忘记我。求主赐福我们的圣人和朋友——穆罕默德，赐福他的家属和他的一切赛罕拜，以及直到世尽的一切以善为本的后继者。

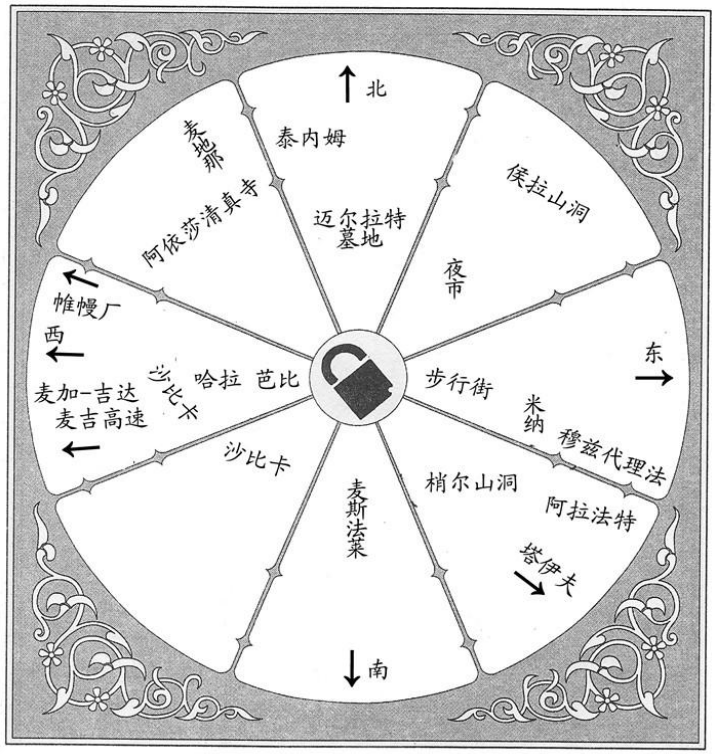
真主的赤仆：穆罕默德·伊勒亚斯·阿卜杜·艾宁



麦加的地理位置

麦加位于沙特阿拉伯西部的希贾兹地区，建在群山之间。尊贵的天房，群山环绕。它的位置为北纬 21°20`19``，东经 39°49` 46``，海拔在 300 米以上，是地球的中心。

麦加城区的低洼地带被称为“布塔哈伊”（大沙河）。禁寺以东被称为“迈尔拉特”（高地），西部和南部被称为“麦斯法莱”（低洼处）。主的使者为“迈尔拉特人”，降生于“迈尔拉特”，居住在“迈尔拉特”，直到迁移麦地那。解放麦加时，圣人依然由“迈尔拉特”进入麦加。



天房周围的主要地理简图

麦加城有三个主要入口，分别是“迈尔拉特”、“麦斯法莱”和“沙比卡”。

麦加荣誉录

——真主选择在这里修建自己的天房。

——他的封印的圣人在这里降生，并被差为圣。

——他使这里成为他的众仆人的朝觐之处，并责成他们无论远近都应来此朝拜。

——他们来到此地，都必须要谦恭、敬畏、卑躬屈膝、显露出头部、脱去现世的衣服，方可进入。

——他使这里成为“平安的禁地”，禁止流血杀生。

——在这里捡到遗物不得据为己有，应寻找失主。

——他使奔赴此地成为一项赎罪的行为。

——除麦加外，世上没有一个地方，要求有能力者必须奔赴之。

——他使环游这里的天房成为一项法律，除此之外的任何地方，真主均无制定这项法律。

——除玄石和也门角外，世上没有一个地方人们争相亲吻和抚摸。

——在天经中，真主多处以麦加盟誓。

——在禁寺礼拜，回赐倍增。

——这里有全世界人的朝向。

——大小便时，严禁面向和背向这里的天房。

——真主将惩罚在这里企图作恶者，即便他没有得逞。

——在这里作恶将受加倍惩罚，因为在真主的禁地作恶比在其它地方作恶更严重。

——这个地方人心所向，比磁铁更具吸引力。

——没有人为私欲而来，当人们再次来探访，依然倍加渴望还能下次再来。

据说，在麦加有一个地方，一切祈求都能得到应允，一切遭遇都被告知，一切差错都被勾销，一切烦恼都迎刃而解。严禁携带武器进入麦加；严禁外教人进入；麦加周围有天仙守护，旦扎来不得进入。这一切均属麦加独有的殊荣。（除麦地那外，再无一处具备这样的殊荣）

下面列举部分传述，证明麦加的优越性。

① 主的使者站在一个小丘陵上说：“指主发誓，你确是真主的地面中最优越的，并且是真主最喜欢的地方。如果不是被逼无奈，我不会离你而去。”【提尔米兹圣训集：3925】

② 圣人说：“多么美好的一座城市啊！让我无比的喜爱。如果不是我的族人驱逐我，我不会居住你以外的任何地方。”【提尔米兹圣训集：3926】

③ 圣人说：“指主发誓，我决不会离你而去，我确知道：真主的一切城市中，唯你最博我喜爱，并且在真主御前最尊贵。如果不是你的居民驱逐我，我是不会离开的。”【宰瓦伊德：3/273】

④ 麦加解放的那天，主的使者说：“自打造天地的那一日，真主确已将这座城市定为禁地。这里以真主的禁律将永保禁地的地位，直到复生日。任何人不得砍伐这里的植物，也不得惊吓这里的动物。不得捡拾这里的遗物，除非是寻失主认领。也不允许割禁地的草。【穆斯林圣训集：1353】

⑤ 圣人说：“除麦加和麦地那外，世上的任何一座城市都将遭受旦扎来的践踏。这两座城市的每一条山路都有天仙列队把守。”【布哈里圣训集：1881】

⑥ 主的使者说:“大地首先为我裂开,其次是艾布拜克尔,再其次是欧麦尔。我来到拜给尔坟地，坟中人都集合在我的周围，接着去迎接麦加人，我们在两禁地之间会合。”【提尔米兹：3692】

《古兰经》中对麦加的一些称呼

① 麦加。**“他曾制止他们对你们下手，也制止你们在战胜他们之后在麦加山谷中对他们下手，真主是明察你们的行为的。”**【胜利章：24】麦加意为：消灭；减少。把整个禁地称为“麦加”，因为进入禁地，犯罪者减少，甚至于没有。或者因为行亏者被消灭。或者因为消灭暴徒，拿去他们的傲慢。或者因为这里极具吸引力，吸引世界各地的人来这里。麦加意为“吸引”，出自阿拉伯人的一句谚语：刚断奶的孩子一旦吸到母亲的奶，定会猛吸一通。

② 班凯。**“为世人而创设的最古的清真寺，确是在班凯的那所吉祥的天房、全世界的向导。”**【伊姆兰的家眷：96】板凯意为：撕破；击溃；粉碎；抵御傲慢；诋毁；歼灭。这段经文中的“班凯”指的便是“麦加”。因为这里人多拥挤；因为暴徒在这里将遭击溃，因此，暴徒一旦到此，必遭真主歼灭；因为这里能打消狂妄者的傲慢。下面的四句话明确了“班凯”所指为何。依次为：

它是天房所在的地区名。

它指的是天房周围，再往外围是“麦加”。

它指的是禁寺及天房。

“麦加”指的是整个禁地，“班凯”即是麦加。

③ 温姆·古拉（世界首府）。**“这是我所降示的吉祥的经典，足以证实以前的天经，以便你用它去警告温姆·古拉**

及其四周的居民；确信后世的人，都确信它，而且谨守拜功。”【牲畜章：92】协商章七节也提到了这个名称。“温姆·古拉”即是麦加。叫这个名子有四个原因。

1、 地球在其下面被展开，它是地球和世界的中心。地球表面的陆地自麦加周围有序的向外扩散。麦加是陆地的中心轴，是世界各地礼拜的正确朝向，朝向以所在地和麦加之间弧长最短的方向为准。地理学家通过研究证实：天房确为地球的中心。天房建于麦加城的中心。
2、 这里是人类历史上最古老的地方。
3、 这里是全人类礼拜的朝向。
4、 这是一座最重要的城市。

④ 巴拉迪（地方）。**“当时易卜拉欣说：‘我的主啊！求你使巴拉迪变成安全的，求你使我和我的子孙，远离偶像崇拜。’”**【易卜拉欣章：35】地方章一节也提到了这个名称。这段经文中的“巴拉迪”所指的即是麦加。

⑤ 巴拉迪·艾敏（安宁的城市）。**“以这个安宁的城市盟誓 。”**【无花果章：3】本·朱基说：“它指的是麦加，在这里，不会有怕愚昧和怕脱离伊斯兰的恐惧感。”阿拉伯人说“安宁的”这个词时，习惯用“艾敏”。

⑥ 巴洛岱（城市）。**“（你说）：‘我只奉命崇拜这城市的主，他曾以这城市为禁地。万物都是他所有的。我亦奉命做一个归顺的人。’”**【蚂蚁章：91】本·朱基说：“这里的城市指的是麦加。”

⑦ 哈兰·阿敏（安全的禁地）。**“难道我没有为他们而设立一个安全的禁地吗？各种的果实，都贩运到禁地中来，那是从我降下的给养，但他们大半不知道。”**【故事章：57】

蜘蛛章六十七节也提到了这个名称。这个地方在任何时代均是安全的——统一的信仰和道路，（朝觐者来到这里都是一个目的，响应主的召唤）除非受戒者，任何人不得进入。无论有怎样的恐惧，来到这里均有安全感。不单是人类，即便是植物和动物也安然无恙。犹如主的使者在解放麦加的那一天所说。“自打造天地的那一日，真主确已将这座城市定为禁地。这里以真主的禁律将永保禁地的地位，直到复生日。任何人不得砍伐这里的植物，也不得惊吓这里的动物和狩猎。”【布哈里圣训集：1834】

⑧ 没有庄稼的山谷。“**我们的主啊！我确已使我的部分后裔住在一个没有庄稼的山谷里，住在你的禁房附近。我们的主啊！以便他们谨守拜功，求你使一部分人的心依恋他们，求你以一部分果实供给他们，以便他们感谢**。”【易卜拉欣章：37】本·朱基说：“没有庄稼的山谷指的是麦加。这里没有庄稼，没有水。”

⑨ 麦阿德（故乡）。“**把《古兰经》降示给你，必使你复返故乡。你说：‘我的主知道谁是昭示正道的，谁是在明显的迷误中的。’**”【故事章：85】伊本·阿巴斯说：“‘必使你复返故乡’即是‘必使你复返麦加’。”

⑩ 盖尔叶（城市）。“**有许多城市，论势力胜过你的城市——曾驱逐你的那座城市。我曾毁灭了他们，他们没有任何援助者**。”【穆罕默德章：13】本·朱基说：“圣人的城市，所指的即是麦加。”

⑪ 麦斯直代·哈拉姆（禁寺）。这个名称有四层含义。

1） 指凯尔拜（天房）。“**我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向，你应当把你的脸转向禁**

寺。你们无论在哪里，都应当把你们的脸转向禁寺，曾受天经者必定知道这是从他们的主降示的真理，真主绝不忽视他们的行为。”【黄牛章：144】黄牛章 149、150 节和忏悔章 19 节也有论述。

2）指凯尔拜以及环绕凯尔拜的清真寺。这种说法胜于其它说法。**“赞美真主，超绝万物，他在一夜之间，使他的仆人，从禁寺行到远寺。我在远寺的四周降福，以便我昭示他我的一部分迹象。真主确是全聪的，确是全明的。”**【夜行章：1】黄牛章 191 节、筵席章 2 节、忏悔章 7 节也都有论述。

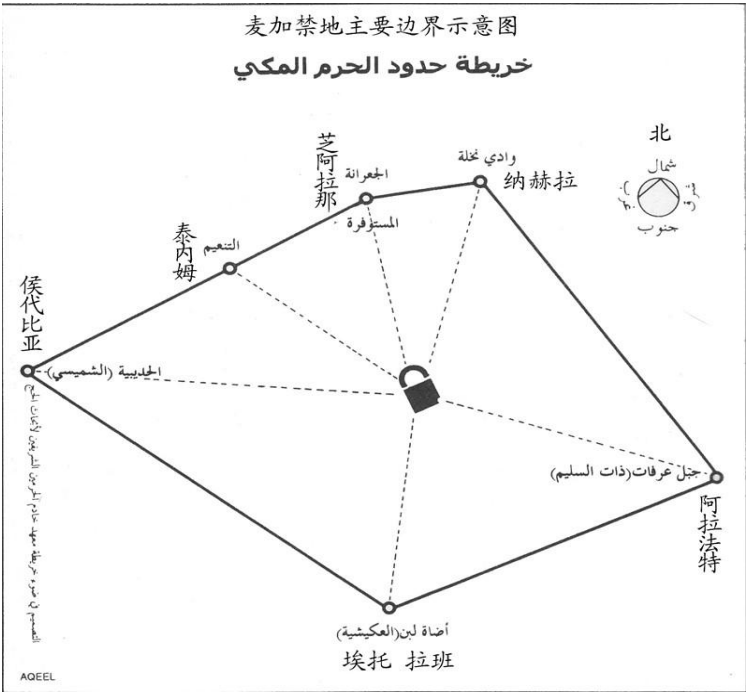
3）指整个麦加城。**“真主确已昭示他的使者包含真理的梦兆，如果真主意欲，你们必定平安地进入禁寺，有的人剃头，有的人剪短发，你们将永不恐惧。真主知道你们所未知道的，故在那件事之前，先有一次临近的胜利。”**【胜利章：27】朝觐章 25 节和胜利章 25 节也有论述。盖塔德说：“禁寺便是麦加。”

4）指整个禁地。**“信道的人们啊！以物配主者只是污秽，故从今年起不准他们临近禁寺；如果你们畏惧贫困，那末，真主将以他的恩惠使你们满足，如果他意欲。真主确是全知的，确是至睿的。”**【忏悔章：28】黄牛章 196 节也有论述。伊本·阿巴斯说：“禁寺确指整个禁地。”

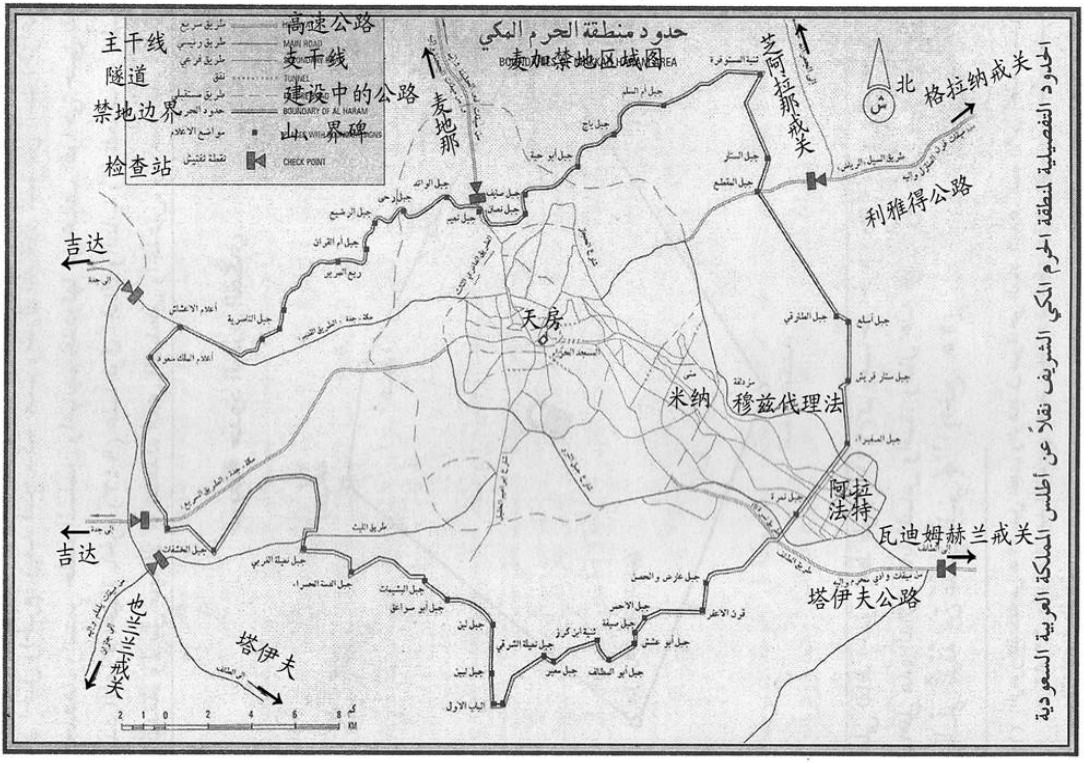
麦加禁地

禁地边界环绕麦加，禁地有各项尊贵的禁律，真主使其成为麦加的荣誉。它借以真主的禁律永保禁地的地位，自真主创造地球直到复生日。据传述，哲布来一莱天仙引导使者易卜拉欣站在禁地的边界，命他在此立石为标记，易

卜拉欣便在禁地的边界立上了禁标。易卜拉欣成为第一个立禁标者。那里便成为禁地和非禁地的分界线。麦加解放后，主的使者差派塔米姆·本·阿萨德更新了先圣易卜拉欣所立的禁标。穆斯林的历任哈里发和领袖从四面八方在



禁地的边界更新禁标，以至于禁地周围边界线上共立起了943个禁标，高高的耸立在一些高山和山路上。经过清廉者和更新者的精心维护，全部禁标完好无损。禁地的边界全长127公里，禁地面积550平方公里。真主确已使边界线以内的禁地成为人类的聚会之处，亦使其成为平安之地。**“谁因不义而欲在禁寺中违背正道，我将使谁尝试痛苦的刑罚。”**【朝觐章：25】



الحدود التفصيلية لمنطقة الحرم المكي الشريف نقلاً عن أطلس المملكة العربية السعودية

解放麦加的那天，圣人说：“这座城市，自打造天地的那一日，真主确已将其定为禁地。这里以真主的禁律将永保禁地的地位，直到复生日。对于我之前的任何一个人，这里均严禁杀戮，除白天的一段时间外，（真主特许，惩罚反抗者）我也不得违反这项禁令。这里依据真主的禁律永保禁地的地位，直到复生日。任何人不得砍伐这里的植物，也不得惊吓这里的动物和狩猎，不得捡拾这里的遗物，除非是寻找失主，也不得割这里的草。

赛尔德·本·穆萨伊布说：“据我所知，麦加人决不会受伤害，除非禁地在他们的眼里不再是禁地。”

穆吒赫德说：（其中包含在禁地的礼节）“当你进入禁地，决不要阻拦和伤害任何人，也不要互相拥挤。”

下面是禁寺和禁地的部分边界之间的大概距离。

泰内姆	距禁寺约 7.5 公里
纳赫拉	距禁寺约 13 公里
埃托·拉班	距禁寺约 16 公里
哲尔兰	距禁寺约 22 公里
侯代比亚	距禁寺约 22 公里
阿拉法特山	距禁寺约 22 公里

泰内姆清真寺（阿依莎清真寺）

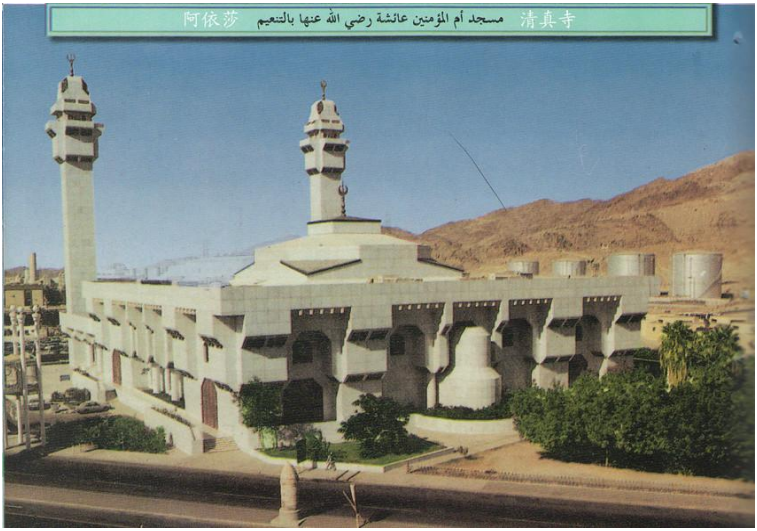
位于禁寺以北 7.5 公里处，坐落在麦加路和麦地那路的旁边，是距禁寺最近的禁地边界。这座清真寺建在了当初穆民之母——阿依莎在回历 9 年辞朝期间为副朝受戒的地方。据扎比尔传述：当时，阿依莎正在月经期间，她完



阿依莎清真寺



成了除环游天房外的全部功课。当她月经过后，环游了天房，她说：“主的使者啊！你们都完成了正朝和副朝，即将圆满返回，让我自己只完成正朝而离开吗？”圣人听后，命阿卜杜·拉赫曼·本·艾布拜克尔（阿依莎的哥哥）陪同阿依莎来到泰内姆受戒，在回历 12 月正朝之后完成了副



朝。【布哈里圣训集：1785】

伊本·杰伊之说：“我看到描述关于阿依莎为副朝受戒的地方的资料。资料显示，那个地方就是穆罕默德·本·阿里·沙菲尔所建清真寺的地方。

阿依莎清真寺在两禁地之仆——法赫德国王时代得到翻修，总面积 84000 平方米，包括与之相关的一些附属设施。耗资 1 亿沙币。清真寺面积 6000 平方米，可容纳 15 万人做礼拜。

烈士——海比布的遇害经过

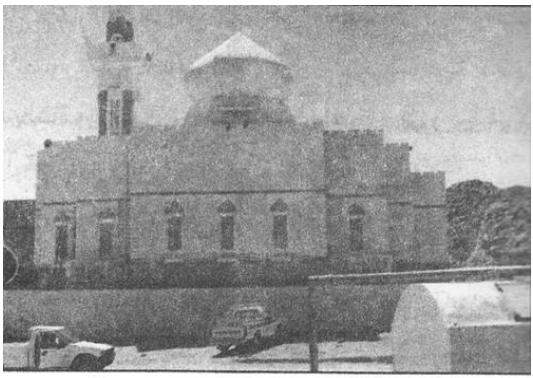
在泰内姆清真寺以北，距禁地 200 米处，圣人的大赛罕拜——海比布·本·阿达遇害。回历 4 年，圣人向 7 个部落差派了一些赛罕拜，劝导他们信仰伊斯兰，为他们讲解教门知识。其中一些赛罕拜被派到莱赫洋部落，这个部落位于麦加以北 65 公里处。当他们到达莱赫洋部落，该部

落的人倚仗离麦加较近，有恃无恐，便杀了来此传教的一些赛罕拜，俘虏了海比布·本·阿达和宰德·本·达斯纳，把他两个卖给了麦加人。在杀海比布·本·阿达之前，麦加人问他:“你希望穆罕默德站在你的位置，替你受死吗？”他厉声说到:“指主发誓，我决不希望穆罕默德站在这里，你们休想伤害他丝毫！只有我适合站在这个地方。”麦加首领——艾布苏福杨感慨道:“我没有见过人类的互爱有像穆罕默德的赛罕拜喜爱穆罕默德那样的。”他向麦加人要求在死之前给自己一点时间，他礼了两拜乃麻子之后说:“指主发誓，如果不是怕你们怀疑我贪生怕死，故意拖延时间，我必定要多礼几拜。”海比布是第一位在被杀前礼两拜乃麻子的人。随后，他大声说到:“当我作为穆斯林被杀害时，我不会向任何人求生，我只向真主哀求，因为一切都是真主的意欲，如果真主意欲，哪怕只剩下一块碎肉，他也会给我幸福。

侯桑·本·沙伯特对于海比布的遇害感慨道:“一群乌合之众没等将你带到泰内姆，你便死在他们心虚的仇恨之下。”

芝阿拉娜

以一个女人的名子为其命名，据伊本·阿巴斯针对《蜜蜂章》92 节经文“**你们不要像那个妇人，她把纺织得**



芝阿拉那 مسجد الجعرانة 清真寺

很结实的线又分拆成若干缕；你们以盟誓为互相欺诈的手段，因为这一族比那一族还要富庶。真主只以此事考验你们。复活日，他必为你们阐明你们所争论的是非。”所传述：这段经文是针对古来氏部落泰姆家族的一个女人降示的，人们叫她伊托，别号为芝阿拉娜，她是一个傻女人。

现在，芝阿拉娜是赛拉夫山谷前的一个村镇，在禁寺东北方向，距禁寺 24 公里，与麦加之间铺设了一条公路，这个地方的水甘甜无比，麦加人在这里修建了一座清真寺。后来，法赫德国王时代重新修建了该寺，面积为 430 平方米，耗资约 200 万沙币，可以容纳约 1000 人礼拜。

分配战利品

解放麦加的这一年，回历 8 年，主的使者在侯奈因战役中俘获了一些海瓦津部落的俘虏，获得了一些战利品，便将其存留在了芝阿拉娜，圣人在这里住了十几天，没有分配战利品，他在等待海瓦津部落悔过自新，前来投诚。果不其然，海瓦津部落的代表来到了芝阿拉娜，他们请求圣人释放他们的俘虏，退还他们的财产。圣人对他们说：“你们选择吧！你们是要俘虏呢，还是要财产呢？”他们选择了俘虏，众穆斯林见他们表现出诚意，便释放了他们的俘虏。然后，圣人晚上在芝阿拉娜受戒，连夜返回麦加完成了副朝，并命军队启程返回麦地那。

值得指出的是：为了使犹太等民族的人们感到穆斯林对他们的友好，圣人将战利品分配给了他们。麦地那的辅士们没有获得战利品，有人便表现出不满的情绪，圣人说：“众辅士们啊！难道你们不喜欢一些人牵走了羊和骆驼，而你们随同主的使者返回你们的家吗？”众人听后都哭了，

眼泪都弄湿了他们的胡须。他们说：“我们听从主的使者的分配。”

真主在芝阿拉娜降示了《黄牛章》196 节的经文：**“你们当为真主而完成大朝和小朝，如果你们被困于中途，那末，应当献一只易得的牲畜，你们不要剃发，直到牲畜到达其定所。你们当中谁为生病或头部有疾而剃发，谁当以斋戒或施舍或献牲作为罚赎。当你们平安的时候，凡在小朝后享受到大朝的人，都应当献一只易得的牲畜，凡不能献牲的，都应当在大朝期间斋戒三日，归家后斋戒七日，共计十日。这是家眷不在禁寺区域内的人所应尽的义务。你们当敬畏真主，你们当知道真主的刑罚是严厉的。”**

侯代比亚

侯代比亚是禁地之外的一个地方，得名于麦加至吉达古道旁的一眼井。现在，以“舒麦斯”而得名，归因于附近的舒麦斯井。法斯（归真于回历 832 年）说：这里有一



座新建的清真寺，侯代比亚在禁地以外 2 公里处，距禁寺 24 公里。附近有一座以黑石和石灰修建的古寺遗址。侯代比亚的禁地边界距禁寺 22 公里。

自发的誓约

回历 6 年，圣人和众穆斯林之间在侯代比亚自发的约会，起因是圣人率众赛罕拜赴麦加做副朝，麦加人拒绝圣人进入麦加，圣人便率众赛罕拜驻扎在侯德比亚，派奥斯曼·本·欧法尼同麦加人交涉，一段时间之后，奥斯曼没有回来，有人传出奥斯曼遇害的消息。圣人和众赛罕拜听说后，便约会：誓死为奥斯曼报仇，与古来氏人作战到底，不当逃兵。这时，真主降示了《胜利章》第十节的经文：“**与你订约的人们，其实是与真主订约；真主的手是在他们的手之上的。背约者，自受背约之害；实践与真主所订约者，真主将赏赐他重大的报酬**。”以及《胜利章》第十八节经文：“**真主确已喜悦信士们。当时，他们在那棵树下与你订约，他已知道他们的心事，故降镇静于他们，并报酬他们临近的胜利和他们所取得的许多战利品。真主是万能的，是至睿的**。”【胜利章：18】这次约会便以“自发的约会”而得名。

侯代比亚条约

奥斯曼平安返回，古来氏人显示出和解的意向，通过几次交涉，双方达成和解，签订了条约，因为在侯代比亚签订的条约，所以，便以“侯代比亚条约”而得名。签订条约之后，圣人率众返回麦地那期间，真主降示了《胜利章》1 至 5 节经文：“**我确已赏赐你一种明显的胜利，以便真主赦宥你已往的和将来的过失，并完成他对你的恩典，**

且昭示你一条正路。真主将给你一种有力的援助。他曾将镇静降在信士们的心中，以便他们信念上加信念——天地的军队，只是真主的，真主是全知的，是至睿的。以便他使信士和信女们入下临诸河的乐园，而永居其中，并赦宥他们的罪恶。据真主看来，这是伟大的成功。”

井中喷水的奇迹

据拜尔拉伊传述：在侯代比亚的日子，我们一百一十四个人在一起，附近有一眼井，名为“侯代比亚”，我们把这眼井喝干了，最后井里一滴水也没有了。圣人得知后，便坐在井边，做了杜瓦一，含了一口水吐在井里。我们都居住在距井不远的地方，以后我们再饮井里的水，直到我们和我们的牲畜喝足，井水不减少。

指间流水的奇迹

据扎比尔传述：在侯代比亚期间，一天，人们没有找着水源，都十分的饥渴，只有圣人的小皮水袋中还有点水，圣人洗了小净。这时，人们来到圣人跟前，圣人问：“你们怎么了？”他们说：“现在除你的这点水外，我们都没有水了，没有洗小净的水，也没有喝的水。”圣人听后，将自己的手伸进皮水袋中，水马上从他的指间流出，犹如几缕泉水。我们急忙接水喝和洗小净。我说：“主的使者啊！这水够多少人用的？”圣人说：“就是有十万人也用不完。”当时，我们总共 115 个人。

纳赫拉

位于麦加和塔伊夫之间，东北方向的禁地边界。它分纳赫拉·也门，坐落在塔伊夫公路左侧；纳赫拉·叙利亚，

又叫“姆咀戈”，距离麦加 45 公里。两个纳赫拉之间隔着一座长长地大山，名为“达埃特山”。

公元 619 年，圣人为圣的第十年，圣人从塔伊夫返回的途中，曾在这里停留，一伙神在这里听见圣人念《古兰经》而皈依正道。正如布哈里传自伊本·阿巴斯的圣训，他说：主的使者同一部分赛罕拜来到欧卡兹市场。{在麦加和塔伊夫之间的一个山谷中，山谷中有一片椰枣林，便是欧卡兹市场，是古代阿拉伯最大的集市，始于象兵元年前 15 年，每年的十月为赶集的月份，人们聚集在这里买卖商品、吟诗作赋。直到回历 129 年，市场遭“海挖雷直”（伊斯兰教的一个反对派，曾刺杀了大贤阿里）抢劫，宣告倒闭} 当时，一些精灵上升到天上窃听天仙的谈话，获取一些机密，天仙便使用流星射击他们，他们仓皇逃窜，逃到他们的首领那里，其他精灵问他们：“你们怎么了？”他们说：“我们窃听机密，有人使用流星射击我们。”他们的首领听后说：“阻止你们获取的这项机密必定还没发生，你们分散到地球的各个角落，侦察一下是什么事情。”一些精灵便分散开去各地侦察。有些精灵来到纳赫拉，当时，圣人正在欧卡兹市场同一些赛罕拜礼晨礼，当他们听到《古兰经》时，他们驻足静听，他们说：“这定是天仙阻止我们听的机密。”他们便返回了。真主将精灵的话降示给圣人。**你说：“我曾奉到启示，有几个精灵已经静听，并且说：‘我们确已听见奇异的《古兰经》，它能导人于正道，故我们信仰它，我们绝不以任何物配我们的主。’”**【精灵章：1、2】

纳赫拉事件

圣人在麦地那派出一个由阿卜杜拉习·本·杰哈诗为

首的 9 名迁士组成的侦察小队，赴纳赫拉侦察古来氏商队的情况。当时，正值“来者布月”（回历 7 月），可巧，一支古来氏商队在“来者布月”的最后一天从此经过。由于很多迁士在麦加时受到古来氏人的残酷迫害，被迫背井离乡，所以对麦加的古来氏人十分痛恨。侦察小队一看机会难得，便在一起商议，有人说：如果今天晚上我们放过他们，他们便进入禁地，我们便失去这次良机。如果我们想报麦加之仇，就不能顾及禁月了。（回历 7 月是阿拉伯传统的禁月，源于先圣易卜拉欣）最后，侦察小队一致通过，拦截商队，斩杀罪魁祸首。在这次行动中，阿卜杜拉习·本·杰哈诗率领着侦察小队杀了曾在麦加迫害穆斯林的阿穆尔·本·黑祖尔密，俘虏了两个人，获得了大量的战利品，商队的其他人落荒而逃。这是穆斯林第一次向麦加的古来氏人反击，第一次痛杀敌首，第一次俘虏敌人，第一次获得战利品。但是由于此事件发生在禁月，侦察小队也遭到圣人的责怪：“你们怎么能没有我的命令私自行动呢？！”麦加的古来氏人也妖言惑众：“穆罕默德和他的赛罕拜们不遵守禁月。”随即真主降示了《黄牛章》第 217 节经文，**“他们问你禁月内可以作战吗？你说：‘禁月内作战是大罪，妨碍主道、不信真主、妨碍（朝觐）禁寺、驱逐禁寺区的居民出境，这些行为在真主看来其罪更大。迫害是比杀戮还残酷的。’如果他们能力充足，势必继续进攻你们，务使你们叛教。你们中谁背叛正教，至死还不信道，谁的善功在今世和后世完全无效。这等人是火狱的居民，他们将永居其中。”**

解放麦加之后，圣人在侯奈因战役中获胜，追杀敌兵，

途经纳赫拉和格拉纳·麦拿泽勒，追到敌兵的老巢——塔伊夫附近安营扎寨。

摧毁“欧萨”

解放麦加之后，圣人派哈立德·本·瓦利德去摧毁古来氏人和卡纳奈人心目中最大的神像——欧萨。《古兰经》中曾对古来氏人信奉三个女神进行了斥责，“**你们告诉我吧，拉特和欧萨以及排行第三，也是最次的默那，怎么是真主的女儿呢**？！”（星宿章：19、20）哈立德率领三十名骑兵去摧毁它。他们到达供奉欧萨的地方，将其摧毁，随即返回向主的使者交令。圣人说：“你们看见什么了吗？”他们说：“没有。”圣人说：“你们没有将其消灭，你们再回去吧。”哈立德十分恼火，怒气冲冲地返回供奉欧萨的寺庙，他抽出宝剑，看到一个赤身裸体的黑女人披头散发从寺庙中出来，看守寺庙的人向她大声呼喊。哈立德奔上前去，一剑将黑女人劈为两半。再次返回向圣人交令。圣人说：“是的，那个黑女人便是欧萨，这次，她彻底从你们的城市永远消失了。”供奉欧萨的寺庙在纳赫拉·叙利亚，在摧毁它之前，蒙昧的古来氏人为了表示对欧萨的尊崇，将禁地的边界扩展到供奉它的地方。

埃托·拉班

埃托意为“沼泽”，将其命名为“埃托·拉班”，因为附近的一座山名为“拉班”，（拉班意为“奶子”，这座山近似于白色）禁地的南部边界在它附近，距离禁寺16公里。现在，人们以伊本·安格师这个人为其命名，称它为“安格师”。伊本·安格师在回历九世纪为埃托·拉班的地方长官。圣人时期，这个地方归属胡泽尔部落，胡泽尔部落曾

在侯代比亚与圣人结盟。附近的拜克尔部落是古来氏人的盟友。侯代比亚条约签署之后，拜克尔人在古来氏人的帮助下袭击胡泽尔部落，胡泽尔人撤入禁地。拜克尔人对他们的首领脑法勒说：“我们杀入禁地，一鼓作气便可消灭敌人。”脑法勒说：“万万不可，绝不能进入禁地杀戮。”但他们袭击胡泽尔人已违反侯代比亚条约，胡泽尔人向主的使者求援，圣人见麦加的古来氏人违反条约，便兴兵讨伐，解放了麦加，正值回历 8 年的斋月。

禁地的人民

他们是居住在麦加以及禁地以内的人们。他们在他们禁地以内的家中为正朝受戒，在禁地的任何一个边界为副朝受戒。

禁地以外的人民

他们是居住在戒关以及戒关以内直到禁地的人们。无论是正朝还是副朝，他们都在他们的住处受戒。

边远地区的人民

他们是居住在戒关以外的人们。无论是正朝还是副朝，他们都要在他们所经过的戒关受戒。

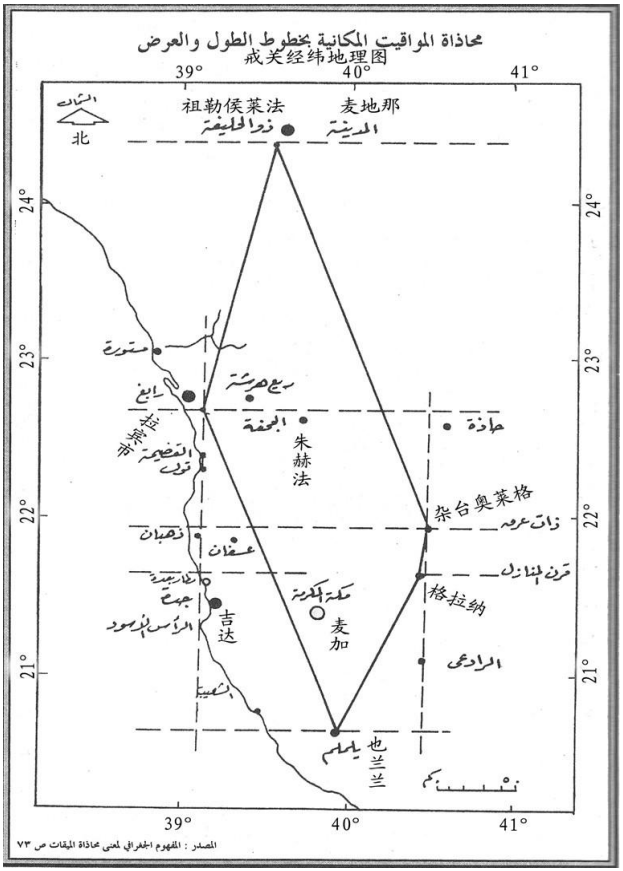
戒 关

圣人为麦地那人规定的戒关是祖勒·侯莱法，叙利亚人的戒关是朱赫法，内志人的戒关是格拉纳·麦拿泽勒，也门人的戒关是也兰兰。这些地方是以上这些人的戒关，也是其他途经这些地方来做正朝和副朝的人的戒关。戒关以内的人，为朝觐出发时，他们的家乡便是他们的戒关，

麦加人的戒关就在麦加。【布哈里圣训集：1524】穆斯林传述：伊拉克人的戒关是杂台·奥莱格。【穆斯林圣训集：1183】

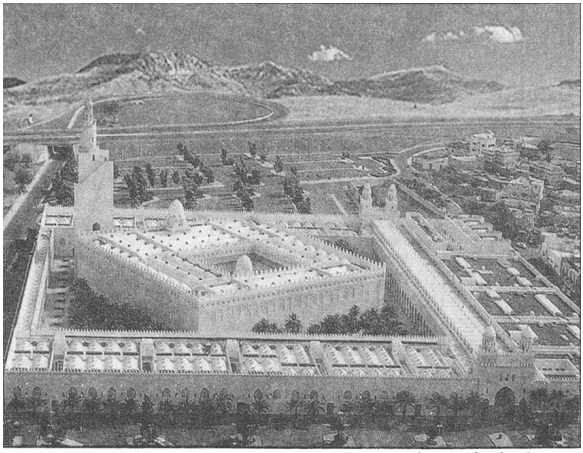
下面是各个戒关与麦加之间的大概距离。

格拉纳	杂台·奥莱格	也兰兰	朱赫法	祖勒·侯莱法
80 公里	90 公里	130 公里	187 公里	410 公里



祖勒·侯莱法

又叫“埃布亚尔·欧拉”，是麦地那人以及从此经过的朝觐者的戒关，距麦加 410 公里，位于麦加的北方，北纬 24° 24′ 44″，东经 39° 32′ 33″，距麦地那圣寺 10 公里。该戒关建有一座清真寺，名为“祖勒·侯莱法清真寺”，又叫“戒关清真寺”、“舍吉尔清真寺”。当初，主的使者去麦加，经过祖勒·侯莱法，在舍吉尔清真寺礼拜。到在法赫德国王时代，耗资两亿沙币对该清真寺进行了扩建，包括广场和附属设施在内，总面积为九万平方米，大约可容纳 5000 人礼拜，宣礼塔高 64 米，圆顶高 28 米。



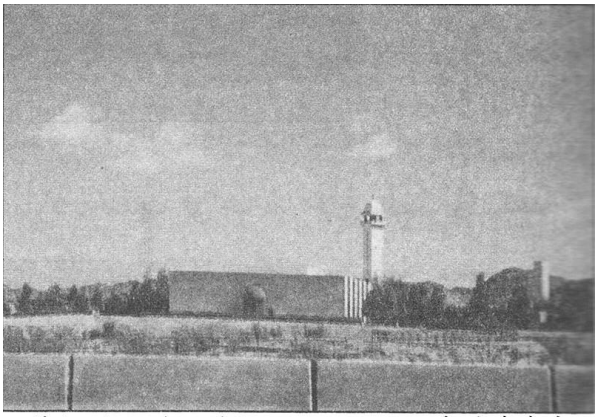
祖勒 侯莱法 مسجد ميقات ذي الحليفة 戒关清真寺

格拉纳·麦拿泽勒

格拉纳意为“大山顶部的小山峰”，格拉纳·麦拿泽勒是内志人以及海湾地区和其它地方的人——自利塔公路（利雅得——塔伊夫）到达的人们的戒关。为了便于朝觐者自两条主干道进入麦加，根据戒关的位置，重新调整了受戒的地点，在两条主干道上各修建了一座清真寺，——萨拉·凯比尔戒关和瓦迪·姆赫兰戒关。

萨拉·凯比尔戒关清真寺

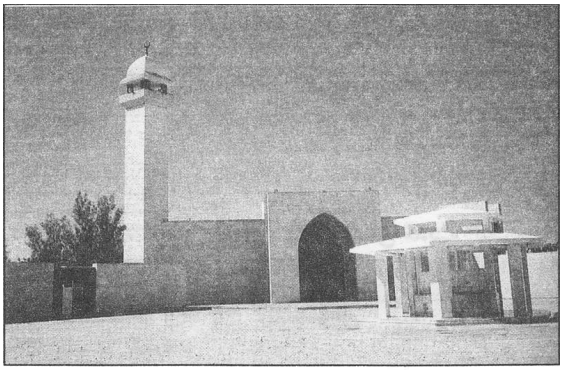
位于禁寺东北方 80 公里处，塔伊夫以北 40 公里，北纬 21° 37′ 51″，东经 40° 25′ 25″。建于回历 1402 年，在萨拉·凯比尔镇的北边。包括附属设施，清真寺的总面积为 2600 平方米，最大可容纳 3000 人礼拜，耗资七千六百万沙币。这座清真寺是专门为方便朝觐者受戒设立的。



萨拉 凯比尔 مسجد ميقات السيل الكبير 戒关清真寺

瓦迪·姆赫兰清真寺

也叫“格拉纳·麦拿泽勒戒关”，位于萨拉·凯比尔清真寺的南边，北纬 21° 20′ 43″，东经 40° 19′ 39″。两座清真寺相隔约 33 公里，距离禁寺 76 公里，麦塔线



瓦迪 姆赫兰 مسجد وادي محرم 清真寺

（麦加至塔伊夫）自附近经过，距塔伊夫 10 公里。总面积为 1000 平方米，此外，正门处建有 375 平方米的妇女礼拜殿，总共 1375 平方米。清真寺的西南角建有一个高 30 米的四方形的宣礼塔。这座清真寺耗资五千五百万沙币。也是为了方便朝觐者受戒设立的。

高尚的圣品

圣人为圣的第十年，公元 619 年，圣人从塔伊夫返回，想起麦加人和塔伊夫人的态度，圣人忧心忡忡。据布哈里传述：当圣人来到格拉纳·麦拿泽勒，者布莱一来天仙来到他的面前，说：“真主确知你的民众对待你的态度，真主派来了掌管山岳的天仙听从你的调遣。”掌管山岳的天仙呼喊圣人，向圣人说赛俩目。他说：“穆罕默德啊！如果你愿意，我将移两座大山砸死他们。”圣人说：“不可！我指望着真主赐给他们清廉的后代。”【布哈里圣训集：3231】

杂台·奥莱格

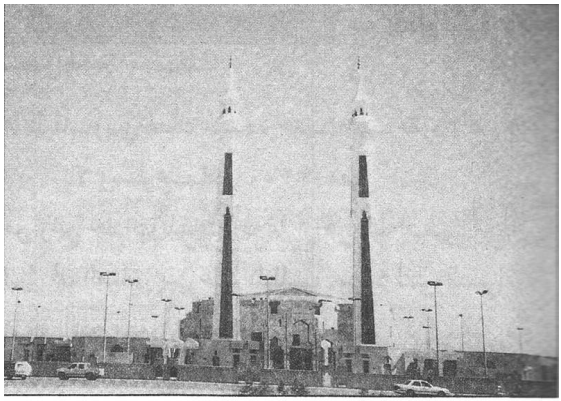
它得名于当地最高的一座大山——奥莱格山。现在，这个地方叫“宰伊柏”，是伊拉克人和从此经过的朝觐者的戒关。伊本·欧麦尔说：当伊拉克的两大城市——库法和巴士拉解放了，当地人来见欧麦尔，他们说：“穆民的长官啊！主的使者为内志人规定了格拉纳戒关，我们去那里受戒要绕很远的路，使我们增加了朝觐的困难。”欧麦尔说：“你们可以在去麦加的路上找一处和格拉纳戒关相等的地方。”于是，欧麦尔为他们规定了杂台·奥莱格戒关。【布哈里圣训集：1531】另据阿依莎传述：主的使者为伊拉克人规定了杂台·奥莱格戒关。【艾布达伍德圣训集：1739】

杂台·奥莱格位于禁寺东北方 90 公里，萨拉·凯比尔

清真寺以北 35 公里处，北纬 21° 56′09″，东经 40° 26′10″。原来建有一座戒关清真寺，但由于道路不畅，清真寺年久失修，已坍塌。回历 1414 年，两禁地之仆下令在杂台·奥莱格新建了一座清真寺。

也兰兰

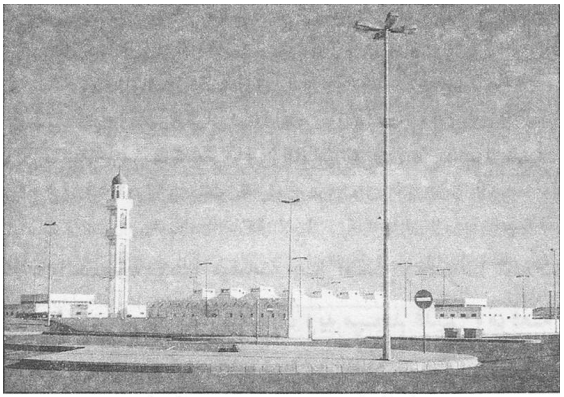
现在叫“萨阿迪”。是也门人和途经此地的南方地区的朝觐者的戒关，位于麦加以南 100 公里处，北纬 20° 42′10″，东经 39° 54′40″，有一座古老的清真寺。后来，麦加向也门方向铺设了一条柏油路，没有经过也兰兰戒关，这样一来，朝觐者去戒关受戒就不太便利。为了便于朝觐者受戒，在也兰兰戒关以西与戒关相对应的公路旁又修建了一座清真寺，面积为 625 平方米，可容纳约 1500 人礼拜，耗资一千一百万沙币。这座清真寺距禁寺 130 公里，在原来的戒关清真寺西南方，距离 21 公里。



也兰兰 مسجد يلملم 清真寺

朱赫法

埃及人、叙利亚人以及周边地区的人们的戒关，位于禁寺西北方向 187 公里处，距离拉宾市 17 公里，在拉宾市的东南方，红海以东 15 公里，北纬 22° 42′15″，东经

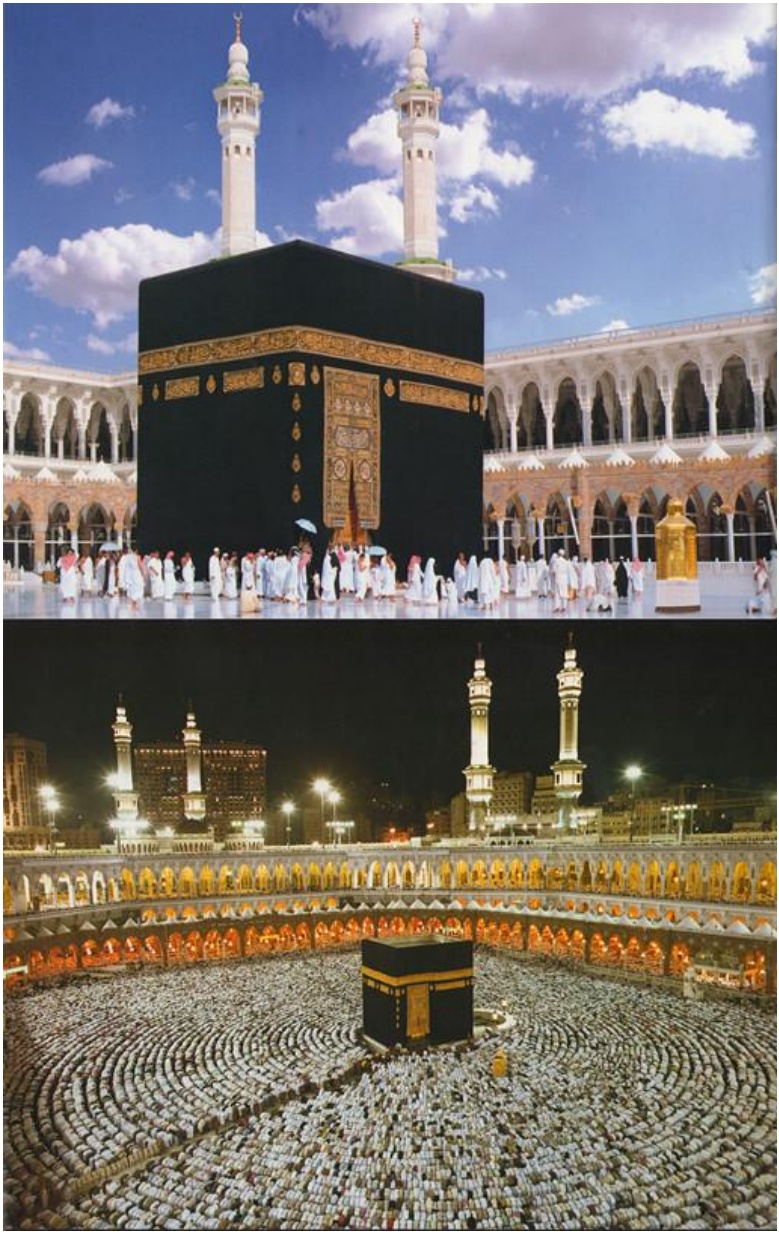


朱赫法 مسجد الجحفة 清真寺

39° 08′ 50″。这里新建了一座清真寺，面积为900平方米，耗资一千万沙币，可容纳约2200人礼拜。

因为拉宾市与朱赫法戒关相对应，所以，也可以在拉宾市受戒。

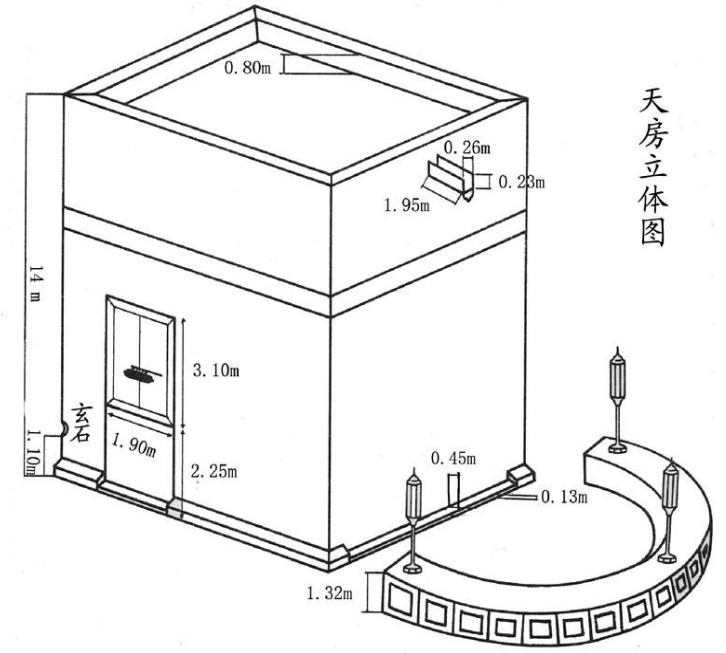
回历8年，圣人的叔父——阿巴斯·本·阿布杜·穆塔里布带着家眷离开麦加，投奔麦地那，途中，正巧遇见圣人率领穆斯林大军前来解放麦加，叔侄二人在朱赫法相遇。



尊贵的天房

希沙姆·本·阿布杜·穆勒克进入天房，出来时向曼苏尔告别，他对曼苏尔说：“你有什么要求，尽管提出来。”曼苏尔说：“除真主外，我不会在他的天房里边向任何人提要求。”他没有提过任何要求。

苏富扬·本·阿依娜说：“我曾听见一个挂天房帷幔的乡下人说：‘主啊！祈求者就在你的门前，他的日子所剩无几了，剩下的只有满身的罪恶；欲望已不存在了，只留下欲望撒下的恶果。外出的旅客总是要归家，你使天堂成为我的栖身之处吧。’”



穆民的长官——欧麦尔·本·汉塔布看见一个患有麻风病的女人在环游天房，他说：“如果你在家中呆着，那是对你最好的，因为你不会传染别人。”当欧麦尔归真了，有人来告诉那个女人，说：“禁止你出门的人归真了，你现在可以自由的去朝觐了。”她说：“不！指主发誓，以前，他活着的时候我没有服从他，现在，他归真了，我再也不会违反他。”

《古兰经》中所提天房的一些名称

1、凯尔拜

真主以凯尔拜——禁殿为人类制定制度，又以禁月、供物、项圈为人类制定制度，这是因为要使你们知道真主全知天上的一切和地上的一切。真主是全知万物的。【筵席章：97】将其称为“凯尔拜”，因为它是一个四方形的房子，阿拉伯人习惯将四方形的房子称为“凯尔拜”。或者因为它的高大，高高的凸出地面。或者因为它的独特，是世界上独一无二的建筑物。

2、第一座房子

为世人而创设的第一座房子，确是在麦加的那所吉祥的天房、全世界的向导。【仪姆兰的家属：96】有人问圣人：“哪一座清真寺是世界上的第一座清真寺？”圣人说：“禁寺。”又问：“其次呢？”圣人说：“远寺。”又问：“两寺相隔多少年？”圣人说：“四十年。无论在哪里，礼拜的时候到了，就应该礼拜，任何地方都是清真寺。”阿里说：“禁寺不是最早的房子，但是它是为叩拜真主建造的第一座清真寺。”（禁寺由易卜拉欣父子修建）

3、真主的房子

真主将其称为自己的房子。**我与易卜拉欣和易司马仪立约：你们俩应当为一切环绕者、虔诚住守者、鞠躬叩头者清洁我的房子**。【黄牛章：125】格尔托宾说：“真主将其称为自己的房子，为了体现其高贵。”

4、禁殿

真主使凯尔拜——禁殿成为人类的制度，……【筵席章：97】伊本·朱基说：“以禁殿为其命名，因为在它附近严禁狩猎、砍伐树木。每个人都必须要遵守。

5、古老的房子

然后叫他们涤除他们的污垢，叫他们履行他们的誓愿，叫他们环绕那古老的房子。【朝觐章：29】将其称为古老的房子，因为其尊贵，或者因为它是世界上的第一座房子，或者因为它免于洪水的淹没和暴徒的毁坏，或者因为它不受任何人的支配，没有人说：“这是哪个人的房子。”人只说：“真主的房子。”或者因为任何对它不怀好意的人都会遭到应有的下场，或者因为来此朝觐的穆民，真主使他免遭火狱的惩罚。

6、朝向

我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向。你应当把你的脸转向禁寺，你们无论在哪里，都应当把你们的脸转向禁寺。曾受天经者必定知道这是从他们的主降示的真理，真主绝不忽视他们的行为。【黄牛章：144】朝向即礼拜所朝的方向，指的便是凯尔拜。

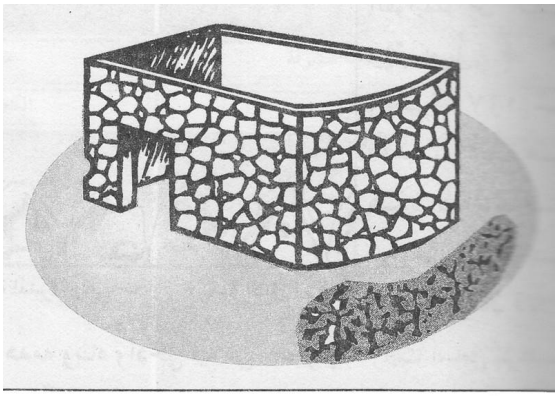
天房的修建者

根据历史记载，尊贵的天房在历史上经过了十二次修建，但其中的一部分记载是不太可靠的推测，只有一部分是可靠的。下面是天房的修建者。

1、一些天仙；2、人类的祖先——阿丹；3、阿丹之子——施斯圣人；4、易卜拉欣和易斯玛依父子；5、阿马里克人；6、朱尔韩人；7、盖逊·本·凯拉布人；8、古来氏人；9、阿卜杜拉习·本·祖拜尔于回历 65 年；10、哈札吉·本·优素福于回历 74 年；11、奥斯曼王朝的穆拉丁国王于回历 1040 年；12、两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿布杜·阿齐兹于回历 1417 年。

据阿卜杜拉习·本·阿穆尔·本·阿苏的传述，他说：在地球之前两千年，真主便创设天房，当时，它只是一团白光。“阿嘞史”㊣起初在水面上，真主在其下面创造了大地，形似核桃，然后真主使之平坦。

据阿卜杜拉习·本·欧麦尔传述，他说：当真主将阿丹逐出天堂时，真主说：“我将你连同房子一起降至地面，以便你的后人环游，犹如天仙环游我的阿嘞史；以便你的后人在其周围礼拜，犹如天仙在我的阿嘞史周围礼拜。”当真主降下洪水泼天的灾难，凯尔拜便被天仙升起，后



易卜拉欣修建的天房（概念图）

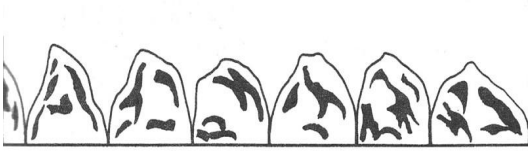
来的一些圣人再朝觐天房，他们不知道凯尔拜的地址。所以，真主命易卜拉欣重建凯尔拜，易卜拉欣使用五座山上的石头修建了凯尔拜。这五座山分别是：1、侯拉山；2、萨毕尔山（麦加与米纳之间，靠近米纳）；3、拉班山（麦加附近两座山）；4、图尔山（位于埃及以东的西奈半岛）；5、黑尔山。

易卜拉欣使用五座山的石头修建凯尔拜，体现了易卜拉欣的圣品，不能以一般人的眼光来衡量。另外，在易卜拉欣建造凯尔拜之前，凯尔拜确实存在。

据布哈里传自伊本·阿巴斯的圣训：……易卜拉欣离开了巴勒斯坦，奔向天房的方向。当他到达目的地，他捧起两手向真主祈祷，他说：**“我们的主啊！我确已使我的部分后裔住在一个没有庄稼的山谷里，住在你的禁殿附近。我们的主啊！以便他们谨守拜功，求你使一部分人的心依恋他们，求你以一部分果实供给他们，以便他们感谢。”**【易卜拉欣章：37】这是易卜拉欣将他的妻儿安顿在麦加的这个山谷之后，向真主做的祈祷。通过他的话**“住在你的禁殿附近”**，便证明在易卜拉欣之前，凯尔拜确已存在，只不过已经坍塌，但房基依然存在。

凯尔拜的房基

从修建凯尔拜的第一天，易卜拉欣和易斯玛依父子二人将其房基升高，至今几千年过去了，房基依然如初，显示了房基的力量和坚固。**当时，易卜拉欣和易斯玛依树起天房的基础，他们俩祈祷说：“我们的主啊！求你接受我们的敬意。你确是全聪的，确是全知的。”**【黄牛章：127】几千年的时间，凯尔拜在这个房基上经过了数次的重建。关


形如驼峰的天房基石

于这一点，叶基德·本·陆明说：“我亲眼目睹了伊本·祖拜尔所建天房及把石头并入天房的整个过程。我确实也见到了易卜拉欣树立的基石——像驼峰一样的石头。”据此可知，伊本·祖拜尔在原来的房基上重建凯尔拜，并没有破坏房基。到1417年，人们才真正了解深入地下1.3米的凯尔拜的房基的情况，这些基石既粗壮又坚固，相互之间以胶泥连接，形如驼颈，完好无损。没有做任何的修整，便在它上又一次重建了凯尔拜。

值得指出的是，自易卜拉欣时代至今，这些基石大约历经五千年，经历了各种因素的氧化以及滚滚洪水的冲刷。并且在易卜拉欣之前，天房的建筑还有一个间断时期。这一切表明：基石完好的承载凯尔拜的建筑，以至真主将其存留于世。天房的房基成为永远的奇迹，以便人们永葆纯洁的信仰和正确的教门。

凯尔拜的建筑形式

古来氏人修建的凯尔拜和原来的建筑有所不同，之后的凯尔拜便是沿袭古来氏人的建筑，将凯尔拜一分为二（凯尔拜和残墙）。后面将谈到伊本·祖拜尔改变古来氏人的建筑形式，将残墙并入凯尔拜，以及哈札吉重建凯尔拜，重新沿袭古来氏人的建筑，将残墙分出。法赫德国王修建凯

尔拜时，依然分出残墙，将凯尔拜分成两部分。

古来氏人修建凯尔拜

回历前 18 年，古来氏人重建凯尔拜。他们一致决议：修建凯尔拜只能使用洁净的钱财，不使用不义的技工，不使用高利贷的钱财。这样一来，造成经费不足，他们便从北侧（残墙的一面）收缩了 3 米左右。他们所建的凯尔拜还有几处改动：他们为了便于管理，将凯尔拜的门升高，不经他们的许可不能随便进入凯尔拜；他们堵死了后门；为了避免凯尔拜失窃，他们给凯尔拜修建了房顶，因为一伙盗贼曾盗窃了凯尔拜内的财物；他们在残墙一侧的顶部增建了一个流水槽；他们使凯尔拜增高了 8.64 米，原来是 4.32 米。这次修建凯尔拜的最大亮点是圣人参与了修建，并亲手放置玄石。【布哈里圣训集：1582】

仲裁

当工程进展到玄石的地方，古来氏人对于放置玄石产生了矛盾，到底由谁来完成这一神圣而高贵的任务。众人各持己见，几乎发展到兵戎相见的地步。一位德高望重的长者——艾布 •伍曼叶提议：“大家可以委托第一个从百尼•筛拜门进入禁寺的人为大家裁决。”众人一致同意，便等待这个人的到来。真主意欲：他的使者穆罕默德第一个由百尼 • 筛拜门进入禁寺。众人高呼：“这个人是‘艾敏’（圣人的绰号，意为：忠实可托者），我们接受他的仲裁。”（当时，圣人还没有为圣）圣人命人拿来一件斗篷铺在地上，圣人将玄石放在斗篷上，请各部族的族长出来，命他们抓住斗篷的各边，将玄石抬到它的位置，圣人用他尊贵的双手搬起玄石，将其放好。众人完全接受，一场冲突就此化

解。

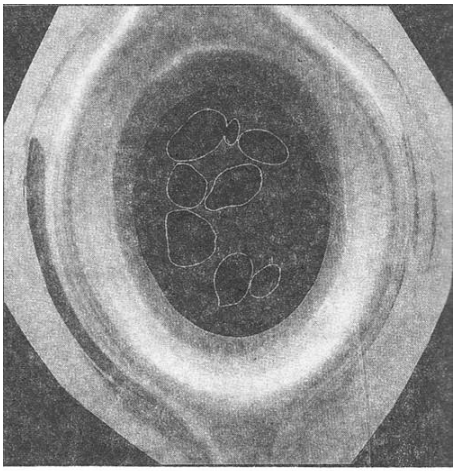
1417 年的修建

回历 1040 年，奥斯曼王朝的穆拉丁国王时代，对凯尔拜进行全面维修后，经历了大约 375 年，又开始着手修缮尊贵的凯尔拜。回历 1417 年，法赫德国王下令：全面修缮凯尔拜。继而，完成了一系列的修缮工作——加固房基；改善护墙基；修饰外墙，修补石缝；更换了两根新梁。下面是其它资料。

凯尔拜高 14 米。有门的一面墙长 12.84 米。残墙的一面长 11.28 米。也门角至残墙角长 12.11。也门角至玄石角长 11.52 米。

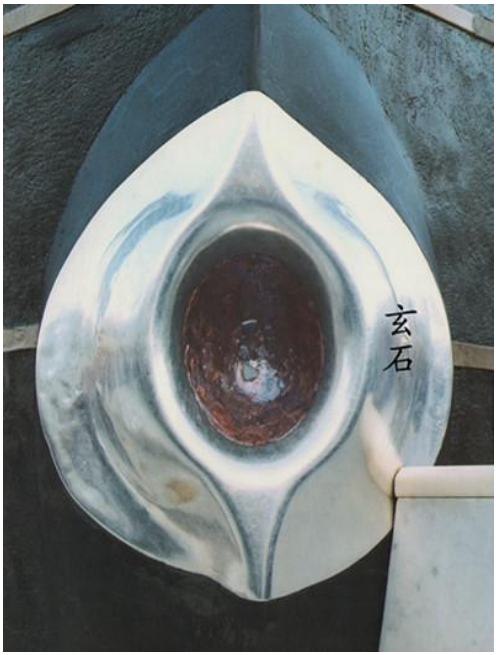
玄石

镶在凯尔拜的南墙角上的一块石头，距地面 1.1 米。这块石头长 25 厘米，宽 17 厘米，被镶在凯尔拜的墙里。本来完整的玄石遭遇了“盖拉米塔事件”，玄石受损。（盖拉米塔是易斯玛依派的一个小支派。回历 319 年，盖拉米塔派及其同党从凯尔拜的墙中抽出玄石，移走数年，直到 339 年才取回来，重新镶在凯尔拜的墙中）因此，玄石的面上出现了八块大小不一的小碎石，最大的有椰枣大小。为了保险，



扩大的八块碎石

将受损的玄石用银子镶在另外一块大石头里边。朝觐者若条件允许，应亲吻和抚摸玄石，周围的石头和银框不属玄石。回历 1422 年 3 月，法赫德国王时代，对玄石进行了维修并重新镶嵌了银框。



玄石的颜色

主的使者说：“玄石降自天堂，是一块乳白色的石头，由于人类的罪恶，使其变成黑色。”有传述证明：镶在墙里边的部分是白色的。据穆札希德传述，他说：“伊本·祖拜尔拆天房时，我看着房角，忽然间，天房里边的每一物都成为白色的。”

据此而知，玄石由于人类的罪恶使其墙外的部分变黑，从而得名“黑石”。

伊本·宰希尔说：“为的是使人们知道：当人类的罪恶在石头上留下迹象时，人类就更应该铭记在心，从而远离罪恶。”

玄石的尊贵

玄石降自天堂，是天堂的一块宝石，被送达先圣——

易卜拉欣，以便将其置于天房角。到在古来氏人修建期间，我们的贵圣人用尊贵的双手搬起玄石，将其放回原位。贵圣人和一些先圣在朝觐期间亲吻它，更使其锦上添花，增加了尊贵。玄石是环游天房的起点，亦是终点。玄石前的杜瓦一能获得真主的应答。复生日，玄石见证其真诚抚摸者。正如提尔米兹传述的那样，主的使者说："指主发誓，复生日，真主必定使其复活，为其造双眼观看，造嘴说话，以便为真诚抚摸它的人作证。"【提尔米兹圣训集：961】

抚摸玄石

据伊本·阿巴斯传述：圣人只抚摸玄石和也门角。【提尔米兹圣训集：858】

据欧麦尔传述：他来到玄石前，亲吻玄石。之后，他说："我确知你只是一块石头，既不能给人带来灾难，也不能给人带来福祉。如果不是我见主的使者亲吻你，我不会亲吻你。"欧麦尔说这话，是因为当时的人们刚刚脱离偶像崇拜，恐怕无知者误认为抚摸玄石是对玄石的崇拜。正如阿拉伯人在以前的蒙昧时代所为的那样。所以，欧麦尔明确了摸玄石只是跟随圣行，并不是玄石能招灾避祸。就好像蒙昧时代，人们认为佛像能招灾避祸那样。在欧麦尔的话中另有一层含义：在教门的事情中，服从律法、跟随圣行，尽管不明其因，亦当从之。

摸玄石的礼节

①不伤害和冲撞他人。因为亲吻玄石是圣行，避免伤害他人是主命，不能弃主命而遵圣行。人多时，抬起双手面向玄石念大赞词就足够了。

伊本·阿巴斯说："在玄石前不要拥挤，不要伤及他人!

不要伤及他人!”

阿塔伊说：“念一遍大赞词，避免伤害穆斯林，在我看来，比抚摸它更好。”值得一提的是：在玄石的一侧新建一石凳，一个警卫站在上面，维持亲吻玄石的秩序。

② 女人不要为了亲吻玄石同男人们拥挤。正如布哈里传述的那样：阿依莎环游天房至玄石处，她没有夹杂在男人们中间。一个女人对她说：“穆民之母啊！你去摸玄石吧，我们同你一起去。”她说：“你去吧，我不去。”……【布哈里圣训集：1618】

法克西传自正确的依据：一个女人同阿依莎环游天房，当到在玄石角时，她说：“穆民之母啊！你何不去抚摸玄石呢？”阿依莎说：“女人不必去摸玄石，你愿意去你去吧。”如果玄石前不拥挤，女人也无妨去亲吻玄石。

③ 亲吻玄石时，不要大声说话，举手示意之后也不要再举着手。

据阿塔伊传述：当你抚摸玄石，亲吻你的手时，你不要大声喧哗。

④ 在环游的高峰时，不要站在相对玄石的起始线上作杜瓦一或者礼拜，因为这样会妨碍环游者，发生危险。

银框

阿卜杜拉习·本·祖拜尔是第一位给玄石镶银框的人，他之后的一些哈里发均效仿他，但只是很小的银框勉强裹住玄石。公元 1955 年，回历 1375 年 8 月，沙特·本·阿卜杜·阿齐兹为玄石镶上了新的银框。回历 1422 年，法赫德国王时代，将银框修整成现在的样子。

穆勒泰宰姆（被拥抱的墙壁）

穆勒泰宰姆是玄石角和天房门之间的墙壁，约有两米宽。伊本·阿巴斯说：“穆勒泰宰姆位于玄石角和天房门之间。”穆札希德说：“玄石角和天房门之间的部分为穆勒泰宰姆。”

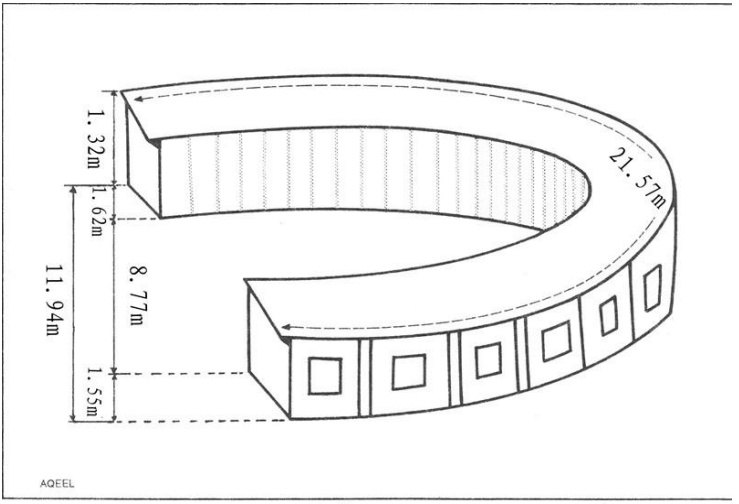
穆勒泰宰姆是应答杜瓦一的地方。将脸、胸膛、两胳膊和两手贴近穆勒泰宰姆作杜瓦一是圣行。正如有人传述的那样：阿卜杜拉习·本·阿穆尔环游了天房，并礼了拜，然后他抚摸玄石，然后站在玄石和门之间，胸膛、两手和脸贴近墙壁。过后，他说：“我见主的使者就是这样做。”

艾布·祖拜尔说：“我见过阿卜杜拉习·本·欧麦尔、伊本·阿巴斯和阿卜杜拉习·本·祖拜尔都曾拥抱它。”伊本·阿巴斯说：“凡是站在玄石和门之间祈祷者，都会发现自己的部分祈祷获得实现。”穆札希德说：“玄石和门之间的地方被称为穆勒泰宰姆，只要有事情向真主请求和求真主保护，都会得到真主的应答。”

哈推姆（残墙）

又叫“易斯玛依残墙”，是一个形似半圆的露天建筑。名为“哈推姆”，因为破坏了完整的天房，古来氏人重建天房时，将其从天房中分出。名为“易斯玛依残墙”，因为易卜拉欣在天房的这一侧用树枝为易斯玛依母子二人搭建了一个帐篷。据此，残墙不属于天房的部分，而在残墙之内，古来氏人从天房中分出的部分无疑是属于天房，它的宽度是 3 米。正如有人传述的那样：关于哈推姆的事情，阿依莎问圣人：“它属于天房吗？”圣人说：“属于天房。”她说：“人们怎么没有把它建在天房里边呢？”圣人说：“因为你的民族当时缺少建筑经费。”……【布哈里圣训集：1584】

另据传述，圣人说：“阿依莎啊！如果不是你的民族刚



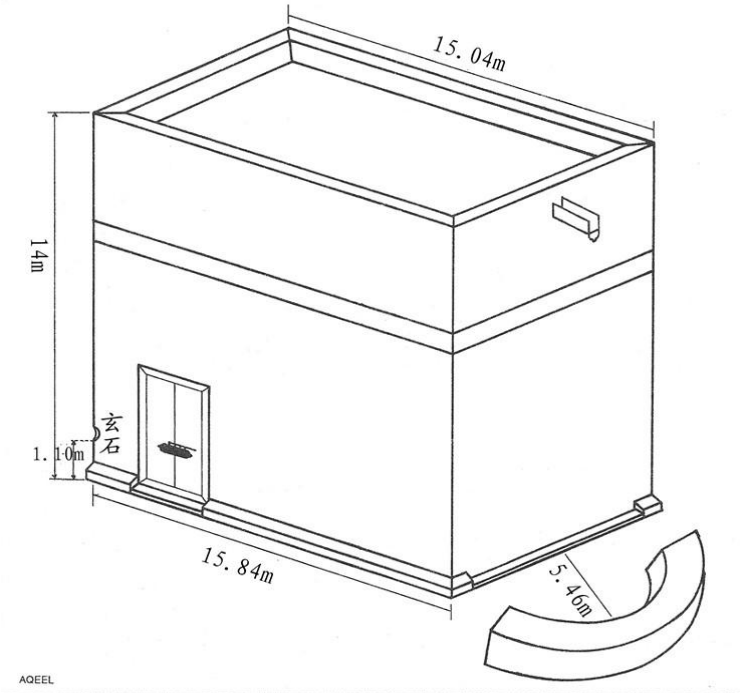
残墙效果图

刚脱离蒙昧时代，我必下令重建天房，将分出的部分扩建进去，使门与地面持平，为其建东、西两个门，露出易卜拉欣建立的房基。”后来，伊本·祖拜尔重建天房，并实现圣人的愿望。叶基德说：“伊本·祖拜尔重建天房时，我在现场，他将残壁的部分并入天房，我确实见到了易卜拉欣建立的房基——形似驼峰的石头。”札伊尔说：我曾问叶基德：“易卜拉欣建立的房基在什么地方啊？”他说：“我现在就指给你。”我和叶基德进入残墙内，他指着一处地面说：“就在这里。”札伊尔说：“叶基德指的地方距离天房大约有六尺左右。”另有正确的传述，据穆斯林传述：圣人说：“（若重建）我会将残壁之内的六尺并入天房。”【穆斯林圣训集：1333】

综上所述，残墙之内靠近天房约三米的部分属于天房的范围，不包括其余的部分，但有这三米，环游时，必须

在残墙外环游天房。

无法进入天房礼拜者，在残墙内距离天房三米的范围内礼拜，便属在天房内礼拜。据阿依莎传述，她说：当时，我希望进入天房，在天房内礼拜，主的使者便拉着我的手进入残墙内，他说：“如果你想进入天房礼拜，你就在这里



回历65年，阿卜杜拉习 本 祖拜尔重建的凯尔拜（概念图）

礼拜吧。这里属天房的范围。”【提尔米兹圣训集：876】另据传述，阿依莎说：“对于在残墙内礼拜和在天房内礼拜，没有高低之分。”据先辈们传述：在残墙内，水槽下方的杜瓦一将获得真主的应答。筛巴尼说：“我看见赛尔德·本·札毕尔在残墙内拥抱天房。”

到哈札吉·本·优素福的光阴，他给当时的哈里发阿卜杜·麦利克·本·迈尔旺写了一封信，大意是：当初，伊本·祖拜尔重建天房时，将原天房以外的部分扩建了进去，还增建了一个门，请哈里发允许，应重建天房，还原天房的原貌。他的请求得到哈里发的应允，天房又回到古来氏人建设的样子。一段时间之后，哈里发了解到伊本·祖拜尔重建天房时是依据圣训而行，哈里发后悔当初应允哈札吉的请求，他说："如果在拆之前，我了解事情的真相，我决不允许更改伊本·祖拜尔的建筑。"


残墙内

据传述，阿巴斯王朝的一部分哈里发曾询问伊玛目马立克·本·爱奈斯，是否依据圣训重建天房，恢复伊本·祖拜尔的建筑。马立克说："穆民的长官啊！我以真主之名恳请你，不要使这座房子成为掌权者的玩物，任何人都不应该随意的拆建它。"天房的本来面目便渐渐地从人们的心目中消失了，天房还是古来氏人建设的样子，直到现

在。

下面是哈推姆的其它资料。

墙高：1.32 米。墙厚：1.55 米。两口之间距离：8.77 米。墙的拱顶处至天房的墙：8.46 米。墙内属天房的部分：3 米。门的一面豁口的宽度：2.29 米。对面豁口的宽度：2.23 米。墙外围的弓形长度：21.57 米。

水槽

在哈推姆上方，固定在天房顶部的流水槽，为了清洗房顶和下雨时便于排水。最早是古来氏人为天房增建房顶时安装的。据一部分先辈传述：水槽下的杜瓦一能获得真主的应答。



回历 1417 年，重建天房期间，安装了现在的这个水槽。水槽的尺度均按照 1273 年阿卜杜·麦吉德国王——奥斯曼帝国（土耳其）的可汗赠送的原水槽铸造。正面写着：以普慈、特慈的真主之名。左侧写着：这个水槽由沙特阿拉伯王国沙特王族的两禁地之仆——法赫德·本·阿卜杜·阿齐兹更新。水槽的沿上铸有尖钉，以防飞禽落上。水槽是镀金的。下面是水槽的其它资料。

槽长：2.53 米。入墙：58 厘米。探出墙外：1.95 米。高：23 厘米。宽：26 厘米。

也门角

朝也门方向的凯尔拜房角，与玄石角相对。这个角建在易卜拉欣建立的房基上，因此，据伊本·阿巴斯传述：圣人只抚摸玄石和也门角。法鲁兹说：“摸玄石或以亲吻的方式，或以两手抚摸。”

根据圣人以尊贵的手抚摸也门角的做法，对于力所能及的人，摸也门角便成为圣行。据法柯希传述：赛尔德·本·朱拜尔经过也门角时，他用手摸它，然后将手放在嘴上。

伊本·欧麦尔说：“我听主的使者说过：摸玄石和也门角确能赎罪。”【提尔米兹圣训集：959】

也门角属杜瓦一获应答的地方。穆札希德说：“有人说：任何人将手放在也门角上祈祷，都会获得真主的应答。”

当初，主的使者在也门角和玄石角之间念《黄牛章》201 节经文：**我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的（生活），在后世也赏赐我们美好的（生活），求你保护我们免受火狱的刑罚。**

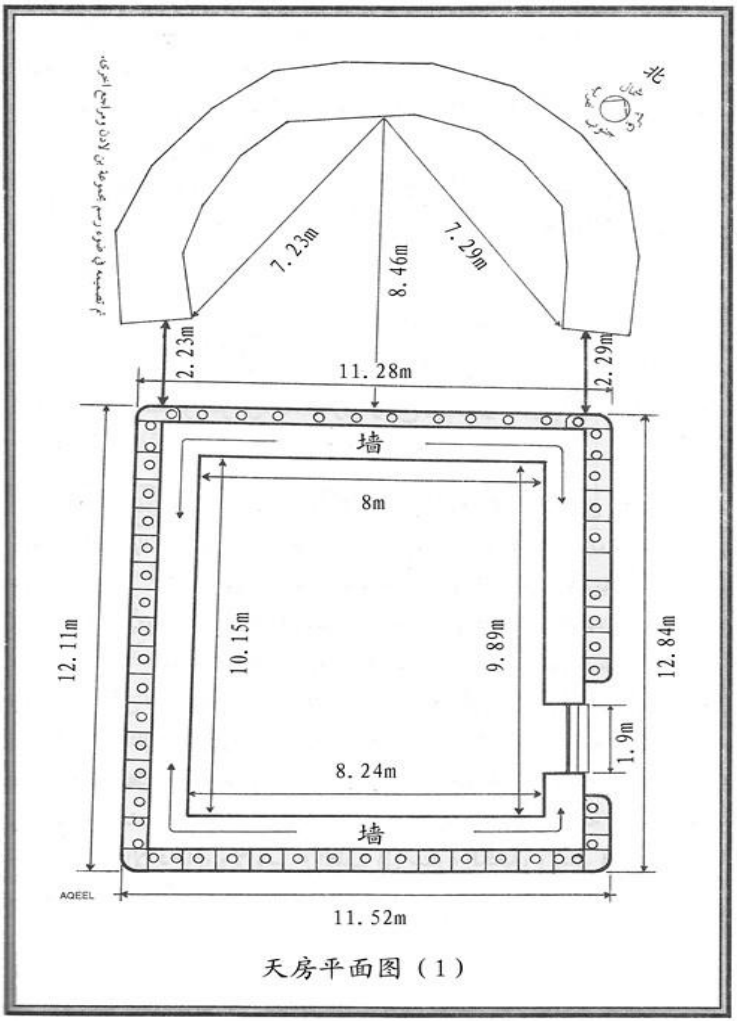
哈推姆与也门角之间的杜瓦一

它属杜瓦一获应答的地方。据传述：伽辛·本·穆罕默德在环游天房时，他在残墙与也门角之间念“求护词”。另据传述：伽辛·本·穆罕默德、欧麦尔·本·阿卜杜·阿齐兹和纳法尔·本·朱拜尔拥抱对着天房门的墙壁。

护墙基

贴着天房的墙根砌的一排石头，除残墙一面没有，其它三面都有。因为残墙一面的房台属于天房，不是护墙基，

它只有 13 厘米高，45 厘米宽，朝觐者站在上面将肚腹、胳膊和脸贴在墙上向真主哀求祈祷。其实，护墙基就是天房的墙根，正建在易卜拉欣建立的房基上。古来氏人缩减了天房的墙的厚度，易卜拉欣建立的部分房基便显露在外面。



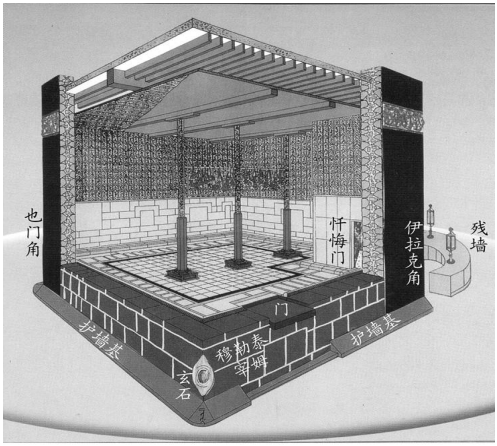
天房平面图（1）

据说，阿卜杜拉习·本·祖拜尔修建了护墙基，为了保护天房的墙，避免水渗入，也为了将环游者同墙壁分开，避免环游者因拥挤致伤和帷幔因摩擦受损，并且可以将天房的帷幔栓在固定在护墙基里边的铜环上。为了栓天房的帷幔，护墙基和残墙内的房台上共固定了 43+12=55 个铜环。护墙基的石头均选用坚硬的大理石，回历 1417 年，重建天房时，重新更换了护墙基的大理石。下面是护墙基的其它资料。

门的一面长：12.84 米。玄石角至也门角的一面长：11.52 米。也门角至残墙的一面长：12.11 米。残墙内的房台长：11.28 米。

天房内的布局

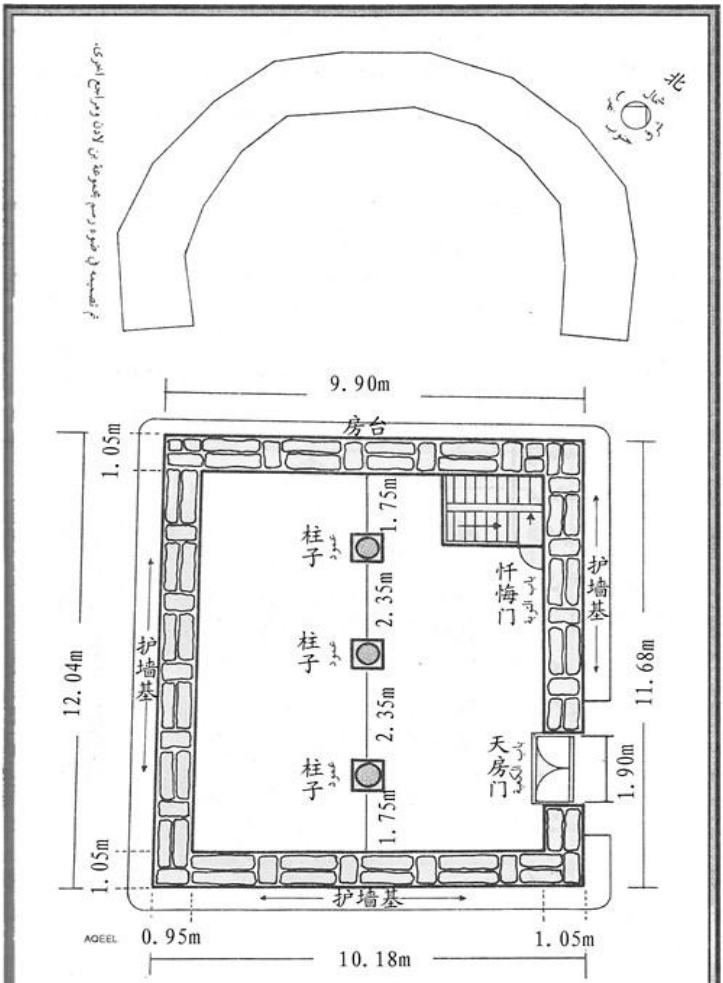
天房内有三根直径为 44 厘米的木头柱子支撑着房顶，柱子之间的距离为 2.35 米，对着门有一小窑殿，可能是因为圣人曾在这个地方礼拜的缘故而修建的。据伊本·欧麦尔传述：当他进入天房，他径直前行，在距前面的墙约有三尺左右的地方背向天房门礼拜。他认为这就是比俩勒告诉他的圣人曾礼拜的地方。其实，在天房内的任何地方礼拜都



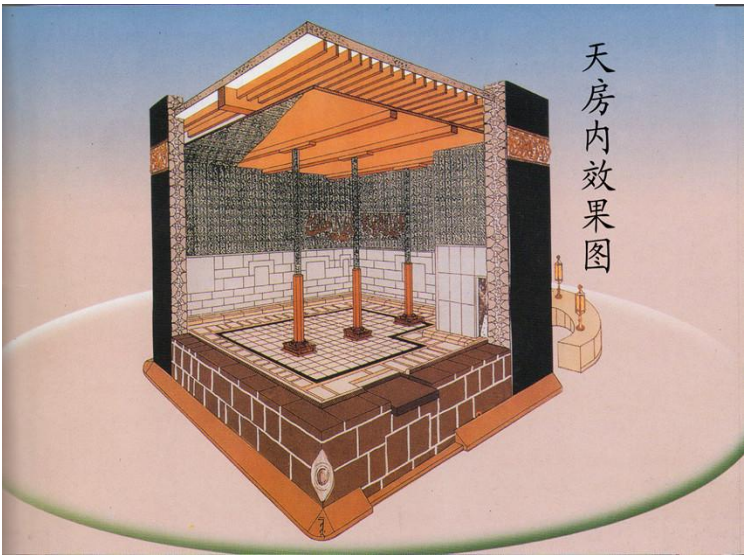
天房图解

没有妨碍。

在进门的右侧角上有一楼梯通向房顶，但有门有锁，



天房平面图（2）



此门称作“忏悔门”，门上有帘。内墙壁上镶有一层彩色大理石，上面有微妙的雕刻，连同房顶浑然一体。四面墙壁上挂着绿色的丝绸，上面写着：｛万物非主只有真主，穆罕默德是真主的使者。**为世人而创设的第一座房子，确是在麦加的那所吉祥的天房、全世界的向导**。【仪姆兰的家属：96】**我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向，你应当把你的脸转向禁寺**。【黄牛章：144】怜悯的主啊！博施的主啊！尊大仁慈的主啊！｝这个壁幔高 8.5 米，三至五年更换一次，因为它在天房里面，不受风吹日晒和雨淋。天房里面的第一块壁幔是 1403 年在麦加的帷幔厂制作的。里面有一个大木箱，存放着凯尔拜的应用之物。

凯尔拜的房顶

凯尔拜原本没有顶子，最早出现顶子是在古来氏人重建凯尔拜时。现在的凯尔拜顶子铺着白色大理石，四周建有八十厘米高的护墙，护墙内侧设有一圈把手栓挂凯尔拜

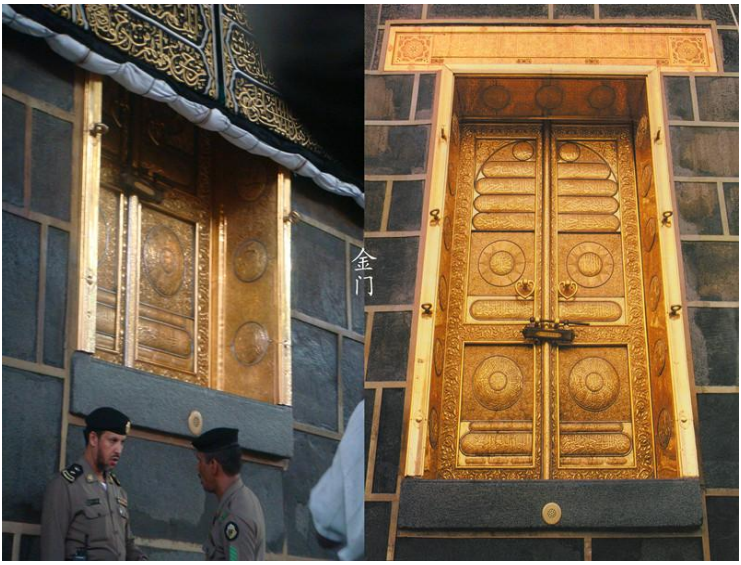
的帷幔，房顶上有一个 1.27 米×1.04 米的楼梯口，盖着一块密封的金属盖。1417 年，为了改善凯尔拜内的光线，换了一块加厚的玻璃盖。清洗凯尔拜和更换帷幔期间，将其打开，从凯尔拜内的楼梯爬上房顶。楼梯共五十阶，回历 1417 年重建天房时，改用了玻璃楼梯，使用特制的玻璃搭建而成。

凯尔拜的门

在易卜拉欣修建凯尔拜时，为凯尔拜修建了两个门，并且都挨靠地面，人们从东门进去，西门出来，两个门都没有门扇。到也门土伯尔三世——阿萨德国王时期，他为两个门各安装了一个单门扇。到古来氏人重建凯尔拜期间，他们堵住了西门，将东门改为双扇门，并将门槛升高，远离地面，就如同传述的那样：阿依莎曾问圣人：“凯尔拜的门怎么修的这么高啊？”圣人说：“这是你的族人所为，为的是不让人随便进入。如果不是你的族人刚刚脱离愚昧，担心他们无法接受，我必将残墙并入天房，降低门槛，挨靠地面。【布哈里圣训集：1584】另据传述：……我使门与地面一般平，并改为两个门，一个东门，一个西门，使其恢复易卜拉欣的原建筑。

更新天房门和忏悔门

历史上，天房门和忏悔门几经改造，现在已完成这两个门的更新和装饰。那是在沙特国王——哈立德·本·阿卜杜·阿齐兹时期，他宣布更新天房门和忏悔门的计划，用纯金包镶。回历 1399 年，完成了这项计划，制造这两个门共耗资一千三百四十二万沙币，用黄金 280 公斤，两个门的构架由约 10 厘米厚的柚木板制成，再用金板包住。制造这两个门从 1398 年 12 月 1 日开始，用了整整一年的时



间。下面是天房门和忏悔门的部分规格。

天房门高 3.10 米，宽 1.90 米，深 50 厘米，距地面 2.25 米。忏悔门高 2.30 米，宽 70 厘米。

在天房门上写的经文是提醒站在天房门前的人，这是庄严而崇高的地方，是在多恕的、仁慈的、特慈的主的天房门前，应向他高声呼求，应寻求他的仁慈，应向他痛哭流涕。仆人只有寻求和指望，给予和恩赐是真主的权力。在两扇门最上端的内角处写着真主的尊名——按拉胡（他真伟大）和圣人的名字——穆罕默德（求主赐福他）。

门上写的古兰经文是：

奉普慈、特慈的真主之名　　你们平平安安地进入乐园吧！【石谷章：46 节】

真主使凯尔拜——禁殿和禁月成为人类的制度。【筵席章：97 节】

我的主啊！求你使我顺利而入，求你使我顺利而出，求你赏赐我从你那里发出的权柄，以作我的辅弼。【夜行章：80节】

你们的主，曾以慈悯为自己的责任。【牲畜章：54节】**你们的主说：“你们要祈祷我，我就应答你们。”**【赦宥者章：60节】

下面写的是：万物非主只有真主，穆罕默德是真主的使者。**你说：“我的过分自害的众仆呀！你们对真主的恩惠不要绝望，真主必定赦宥一切罪过，他确是至赦的，确是至慈的。”**【队伍章：53节】

门两个把手上写的是：真主至大。锁的下面写的是：《开端章》。再下面写的是：先前的门制造于回历1363年，两禁地之仆——沙特国王——阿卜杜·阿齐兹·本·阿卜杜·拉赫曼时代。最下面写的是：现在的这个门制造于回历1399年，两禁地之仆——沙特国王——哈立德·本·阿卜杜·阿齐兹时代。

门框上写的是真主的十五个尊名，依次是：上面：宽恩的主啊！止恶的主啊！施益的主啊！右面：全知的主啊！无所不知的主啊！宽容的主啊！尊大的主啊！至睿的主啊！特慈的主啊！左面：无求的主啊！使满足的主啊！受赞的主啊！荣耀的主啊！至高无上的主啊！给予援助的主啊！

凯尔拜的钥匙

守护天房的责任一开始由先圣伊斯玛依承担，然后是他的儿子——萨比特和他的后人，直到圣人的祖父的祖父——葛逊·本·凯俩布。回历8年，解放麦加后，圣人向天房的守护者——奥斯曼·本·托里哈要来钥匙，他打开

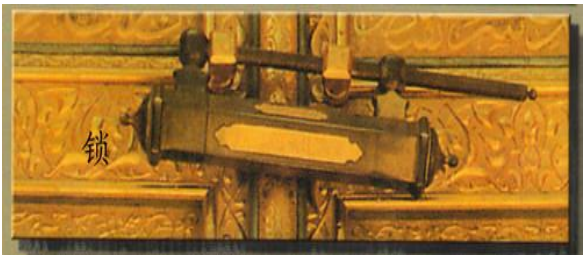
天房门，进入天房，在他出来后，他说：“大家注意！以后决不允许发生蒙昧时期的一切杀戮和高利贷，除供朝觐者饮水和守护天房外，废除一切世袭制度，这两项荣誉还继续由原来的人担任。”随着，圣人念了《妇女章》第 57 节经文，**真主的确命令你们把一切受信托的事物交给应受的人，**……他叫来奥斯曼·本·托里哈，把钥匙交给他，说道：“托里哈的族人啊！你们永远拿着它，世世代代守护天房吧！除非你们是不义者，任何人不得剥夺你们的这项荣誉。”

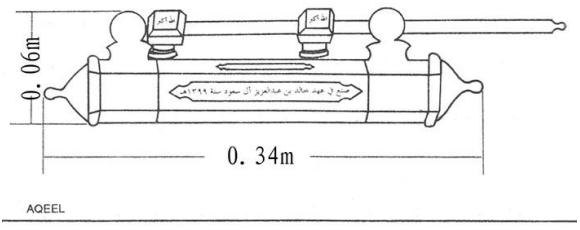
据伊本·凯希尔称，很多注释家认为：《妇女章》第 57 节经文，**真主的确命令你们把一切受信托的事物交给应受的人，**……就是因为奥斯曼·本·托里哈的事情所降示的，圣人之所以将钥匙交给他，就是因为这节经文的降示。奥斯曼死后，便交给了他的侄子筛拜，之后便由筛拜的后人守护天房，继承了这项高贵的荣誉。人们称他们是“永不绝后的人”，因为圣训中所提：“你们永远拿着它，世世代代守护天房吧！”其中暗示着托里哈部落会人丁兴旺，直到复生日，他们将永远守护天房。这是圣人留下的一个奇迹，因为守护天房是当时人们相互争夺的一项最高荣誉，争的最厉害的是一些有权有势的人，圣人将这项荣誉交给托里哈人，证明真主严禁他们相互争夺，这样一来，便杜绝了后患。

天房的钥匙在各个时期均由筛拜的后人管理，它长 40 厘米，保存在一个由金线刺绣的丝绸包里，由帷幔制造厂制作。丝绸包的一面写着《妇女章》第 57 节经文，**真主的确命令你们把一切受信托的事物交给应受的人，**……另一面写着：两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿卜

杜·阿齐兹命人制作。

天房门的锁





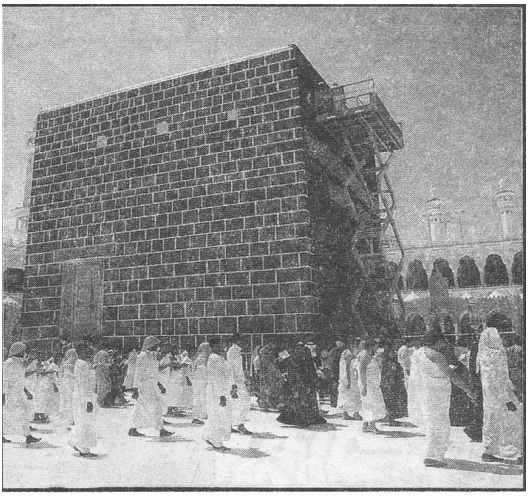
رسم لقفل باب الكعبة المشرفة　效果图

回历1399年，重新制造了一把新锁，完全按照1309年奥斯曼王朝的阿卜杜·哈米德国王时代的原样制造，只是按新门的设计调整了锁的大小。锁长34厘米，宽6厘米。锁的每侧都镶有一块长8厘米，宽2厘米的黄铜，上面刻着：造于回历1399年，沙特国王——哈立德·本·阿卜杜·阿齐兹时代。

天房的帷幔

据说，先圣伊斯玛依是第一个为凯尔拜挂帷幔的人。有人说，是也门国王——阿萨德·哈米尔。也有人说是其他人。众说不一。但有一点是确定的，在伊斯兰初期，主的使者曾为凯尔拜挂帷幔，之后的哈里发时期亦是如此。在回历656年，公元1258年，哈里发之后的阿巴斯王朝时期，帷幔由政府在埃及或者也门组织民间工匠制造。后来，埃及总督——穆罕默德·阿里组建了一个政府机构——帷

幔事务部，这样一来，埃及政府便承担了制造帷幔的任务，每年由专人将帷幔运抵凯尔拜。直到回历 1343 年，公元 1924 年，由于国际形势的改变，埃及政府便停止了制造帷幔。沙特国王——阿卜杜·阿齐兹经过研究，命人在麦加创办了一个帷幔制造厂，该厂在回历 1346 年投产，制造了第一块帷幔。回历 1355 年，沙特和埃及两国建交，帷幔又继续由埃及制造，每年运抵凯尔拜。1381 年，再度停止。沙特政府命原帷幔制造厂重新开业，制造帷幔，直到新厂建成。



没有挂帷幔的天房

帷幔制造厂

回历 1392 年，公元 1972 年，两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿卜杜·阿齐兹为麦加的新厂奠基，当时的法赫德任沙特首相兼内务大臣。回历 1397 年，公元 1977 年，已成王储的法赫德宣布：帷幔厂开业。自那时起，帷幔厂便年年承担凯尔拜的帷幔生产。帷幔厂还兼生产天房内的壁幔、圣墓的幔帘、沙特国旗以及生产一种小礼物，类似于帷幔的围带下面的刺绣，用以馈赠外宾。

帷幔厂占地面积十万平方米，拥有 240 多名工人，隶

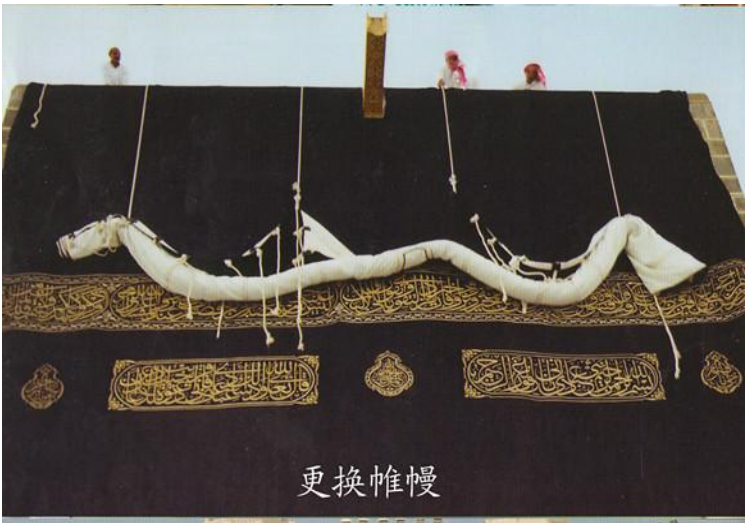
属禁寺和圣寺事务部直接领导。



帷幔的规格

帷幔由纯正的蚕丝织成，染以黑色，在整个帷幔上重

复不间断地织有色彩不明显的文字：万物非主只有真主，穆罕默德是真主的使者。赞颂真主超绝万物，我们只赞颂他，赞颂尊大的真主超绝万物。真主啊！怜悯的主啊！博施的主啊！



更换帷幔



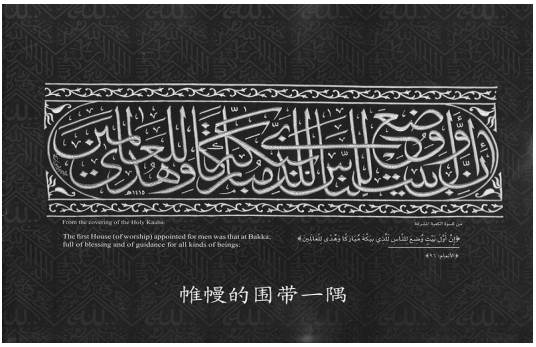
整个帷幔由五块组成，根据凯尔拜的每一面墙的尺寸，为四面墙各挂一块，另一块挂在凯尔拜的门上。在撤下旧帷幔的同时，挂上新的帷幔。帷幔的里衬是一层白布。各个角上帷幔的对接处自上而下相互系牢。

在帷幔上方三分之一处，有一圈围带，上面写着古兰经文，围带下面还有些明显的刺绣。凯尔拜的帷幔在每年的回历 12 月 9 日更换，凯尔拜的帷幔在宰牲节的第一天便焕然一新。下面是帷幔的其它资料。

帷幔高 14 米，使用蚕丝 670 公斤，门的一面宽 11.68 米，玄石至也门角的一面宽 10.18 米，残墙的一面宽 9.90 米，也门角至叙利亚角的一面宽 12.04 米，帷幔的总面积 658 平方米。

天房帷幔的围带

它位于帷幔上方的三分之一处，绕帷幔整整一圈，长 45 米，宽 95 厘米，是一件为帷幔增加美观和庄严的工艺品。上面用镀金丝线刺绣着古兰经文，配以伊斯兰风格的飞边。



帷幔的围带一隅

共有 16 块组成，每一面墙上有 4 块，下面说明每一块的长度和文字。（从右至左）

一、门的一面：

①（长 2.89 米）**以普慈、特慈的真主之名，当时，**

我以天房为众人的归宿地和安宁地。你们当以易卜拉欣的立足地为礼拜处。

②（长 3.03 米）我命易卜拉欣和易司马仪说：“你们俩应当为旋绕致敬者、虔诚住守者、鞠躬叩头者清洁我的房屋。”【黄牛章：125】

③（长 3.14 米）当时，易卜拉欣和易司马仪树起天房的基础，他们俩祈祷说：“我们的主啊！求你接受我们的敬意。你确是全聪的，确是全知的。【黄牛章：127】

④（长 3.38 米）我们的主啊！求你使我们成为你的两个顺民，并使我们的部分后裔成为归顺你的民族，求你昭示我们朝觐的仪式，求你恕宥我们，你确是至宥的，确是至慈的。”【黄牛章：128】

二、残墙的一面：

①（长 3.23 米）以普慈、特慈的真主之名，朝觐的月份是几个可知的月份，凡在这几个月内决定朝觐的人，在朝觐中当戒除淫辞、罪恶和争辩。

②（长 2.38 米）凡你们所行的善功，真主都是知道的，你们当以敬畏做旅费，因为最好的旅费是敬畏。有理智的人啊！你们当敬畏我。

③（长 2.52 米）寻求主的恩惠，对于你们是无罪的。你们从阿赖法特结队而行的时候，当在麦史阿尔·哈拉姆附近记念真主。（麦史阿尔·哈拉姆是穆兹代理法的一个地方）

④（长 1.99 米）你们当记念他，因为他曾教导你们，从前你们确是迷误的。然后，你们从众人结队而行的地方结队而行，你们当向真主求饶。【黄牛章：197 — 199】

三、门的背面：

①（长 3.28 米）以普慈、特慈的真主之名，当时我曾为易卜拉欣指定天房的地址，我说：“你不要以任何物配我，你应当为环行者、立正者、鞠躬者和叩头者，打扫我的房屋。

②（长 2.43 米）你应当在众人中宣告朝觐，他们就从远道或徒步或乘着瘦驼，到你这里来。

③（长 3.37 米）以便他们见证他们所有的许多利益，并且在规定的若干日内，记念真主之名而屠宰他赐给他们的牲畜。你们可以吃那些牲畜的肉，

④（长 3.04 米） 并且应当用来款待困苦的和贫穷的人。然后叫他们涤除他们的污垢，叫他们履行他们的誓愿，叫他们围绕那间古房而环行。”【朝觐章：26 — 29】伟大真主至实的语言。

四、玄石至也门角的一面：

①（长 2.54 米）以普慈、特慈的真主之名，你说：“真主所说的是实话，故你们应当遵守崇奉正教的易卜拉欣的宗教，他不是以物配主的。”

②（长 2.67 米）为世人而创设的最古的清真寺，确是在麦加的那所吉祥的天房——全世界的向导。

③（长 2.03 米）其中有许多明证，如易卜拉欣的立足地。凡入其中的人都得安宁。

④（长 3.03 米）凡能旅行到天房的，人人都有为真主而朝觐天房的义务。不信道的人（无损于真主），因为真主确是无求于全世界的。【伊姆兰的家属：95 — 97】

围带下面的刺绣

在帷幔的每一面有两块长条形和三块灯形的刺绣，只有门的一面是一块大的长条形，被称为“伊赫达依”(赠送)。至此，长条形共 7 块，灯形共 12 块。在帷幔的每一个角上有一个四方形的刺绣，被称为“赛麦迪”（永恒的），上面写着《忠诚章》，每一块的面积是 82 厘米×85 厘米。三块灯形的刺绣大小和写的文字，四面是一样的，中间：（58×72 厘米）一切赞颂全归真主，养育众世界的主。右边：（46×65 厘米）永生的主啊！自立的主啊！左边：（46×65 厘米）普慈的主啊！特慈的主啊！

七块长条形的刺绣，门的一面的这块“伊赫达依”（长 4.90 米）上面写的是：这个帷幔由麦加制造，两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿卜杜·阿齐兹赠送。求主接受他的善举。

残墙的一面：

1、（长 2.40 米）写的是：**以普慈、特慈的真主之名，你告诉我的仆人们，我确是至赦的，至慈的。**【石谷章：49】

2、（长 2.43 米）清高的真主说：**如果我的仆人询问我的情况，你就告诉他们，我确是临近的，确是答应祈祷者的祈祷的，当他祈祷我的时候。**【黄牛章：186】

门的背面：

1、（长 2.44 米）**以普慈、特慈的真主之名，你应当向信士们报喜，他们将获得真主降下的宏恩。**【同盟军章：47】

2、清高的真主说：**谁作恶或自欺，然后向真主求饶，谁将发现真主是至赦的，是至慈的。**【妇女章：109】

玄石至也门角的一面：

1、（长 2.42 米）**以普慈、特慈的真主之名，事情就是**

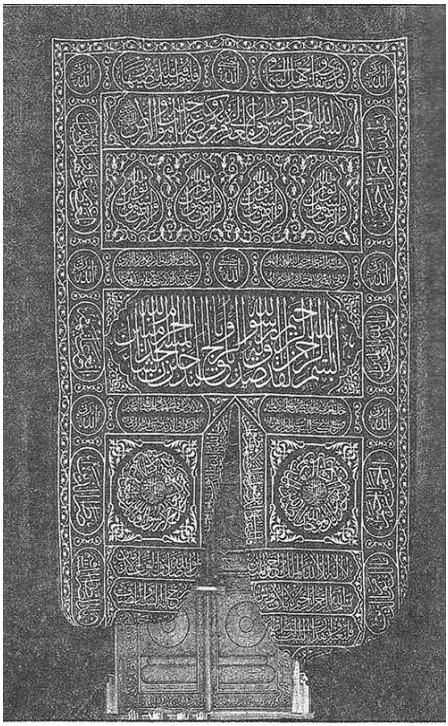
这样的，谁尊敬真主的标识，那是心中的虔诚发出的。【朝觐章：32】

2、（长 2.37 米）清高的真主说：**悔罪信道，并且力行善功，永循正道者，我对于他，确是至赦的。**【塔哈章：82】

这些工艺品的设计和帷幔上的文字不是绝对的，希望今后能有更好的设计方案申报批准。

天房门帘

人们称它为“布尔古伊”（面罩），与帷幔连为一体，仅以刺绣来区分。门帘高 6.32 米，宽 3.30 米。两边有 8 个圆圈，里面写着：“按拉胡是养育我的主。”中间有三个圆圈，里面写着：“真主使我满足。”两边还有 10 个椭圆形的圈，里面写着《开端章》。门帘的最上方两个椭圆形的圈里面写着：**我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向。**【黄牛章：144】下面写着：**以普慈、特慈的真主之名，你们当争先趋赴从你们的主发出的赦宥，和那与天地同宽的、已为敬畏者预备好的乐**



天房门帘

园。【伊姆兰的家属：133】再下面是四个灯形，每个里面写着：真主是天地的光明。【光明章：35】再下面写的是“库勒希”节经文。【黄牛章：255】再下面写的是：**以普慈、特慈的真主之名，真主确已昭示他的使者包含真理的梦兆，如果真主意欲，你们必定平安地进入禁寺。**【胜利章：27】再下面写的是：**你说：“我的过分自害的众仆呀！你们对真主的恩惠不要绝望，真主必定赦宥一切罪过，他确是至赦的，确是至慈的。”**【队伍章：53】再下面是两个圆圈，里面写着《忠诚章》，每个圆圈的中间写着“泰斯米”。再下面写着：万物非主只有真主——掌管明显的真理的主，穆罕默德是真主的使者——忠实、守信的可托者。以及《古来氏章》的经文。最后写的是：这个门帘由麦加制造，两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿卜杜·阿齐兹赠送。求主接受他的善举。

地面上最尊贵的阴影

圣人曾坐在凯尔拜的阴影下，凯尔拜的阴影是最尊贵的阴影。正如布哈里传自海巴布的圣训：主的使者枕着他的斗篷躺在凯尔拜的阴影下，我们都埋怨使者，怕他着凉。【布哈里圣训集：6943】

穆罕默德·本·苏甘说：我们同赛尔德·本·扎比尔在凯尔拜的阴影下，他说：“你们现在是在地面上最尊贵的阴影下。”

拜台·迈尔穆勒

地面上的凯尔拜和天上的拜台·迈尔穆勒是相对的。阿里和伊本·阿巴斯对于真主说：**指着拜台·迈尔穆勒发誓。**【山岳章：4】这样解释：它是天上的一座房子，在凯

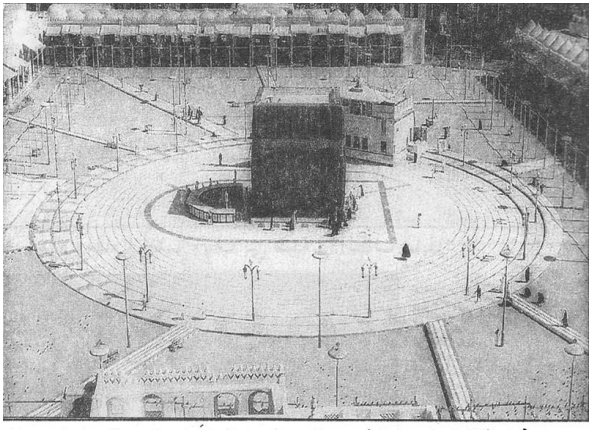
尔拜的上面与凯尔拜相对，它是天上的禁地，犹如凯尔拜是地面上的禁地一样，每一天有七万位天仙在里面礼拜，永不离开。



环游地

指的是凯尔拜周围的广场，以及除易卜拉欣站立处之外的任何空地。真主说：**我命易卜拉欣和易司马仪说：“你们俩应当为旋绕致敬者、虔诚住守者、鞠躬叩头者清洁我的房屋。”**【黄牛章：125】第一个在凯尔拜的周围为环游地铺石板的人是阿卜杜拉习·本·祖拜尔，铺了约 5 米左右。以后的人们便效仿他，继续扩大石板地面的面积，直到回历 1375 年，已成为一个以凯尔拜为中心的 50 米×40 米的椭圆形石板地面广场。随着朝觐人数的增加，扩大环游地便迫在眉睫，因此，清除了凯尔拜周围的一切石头和人行道，挪了演讲台和扩音设备，更改了赞目赞目井口，共拆除了四个建筑物和易卜拉欣站立处的老建筑。至此，环游地的面积扩大了许多，可容纳大批的环游者。

现在，环游地完全铺设了耐高温的清凉大理石，使环游者能够在烈日下赤脚环游，并在环游地的四周准备了充足的赞目赞目凉水。



以前的（قديماً）المطاف والحصوات 环游地

禁寺全天 24 小时为环游者、虔诚住守者和礼拜者开放，因为圣人说：阿卜杜·麦

纳夫的族人啊！如果你们在我之后管理这件事，你们一刻不要阻止环游主的房子的人，无论是夜间还是白天。

环游的部分礼节

圣人说：环游天房如同礼拜，但可以说话，环游者说话只能说善言。【提尔米兹圣训集：960】

环游者应以心和舌面向真主，以任何一种语言向真主祈求今世和后世的好。这里没有专门的赞词和祈祷词，但不要说今世的琐事，也不要互相拥挤和侵害别人。

诗人说：环游主的房子而心不在焉的人啊！你干什么呢？你去见主，怎能像奔驰的马一样！的确，心和眼不在场的环游，不能医治痛苦。

易卜拉欣站立处

站立处就是站脚的地方。易卜拉欣的站立处就是一块石头，建造凯尔拜期间，伊斯玛依将它搬来，易卜拉欣站在上面垒墙，伊斯玛依将石头递给易卜拉欣，易卜拉欣用他尊贵的两手将石头放在墙上，墙越垒越高，易卜拉欣站脚的石头也随着墙渐渐升高。

易卜拉欣站立处的尊贵

①把它当作礼拜处。真主命令我们把易卜拉欣站立处当作礼拜处，证明它的尊贵。欧麦尔说：有三件事情，真主使我的话得到应验。我说：“主的使者啊！你怎么不把易卜拉欣站立处当作礼拜处呢？”随后，真主便降示了：**你们应把易卜拉欣站立处当作礼拜处。……**【布哈里圣训集：4483】

据扎比尔关于圣人朝觐情况的传述，他说：当我们随

同圣人来到天房，他摸玄石，他晃动肩膀疾行三圈，走四圈，然后他来到易卜拉欣站立处，他念：“**你们应把易卜拉欣站立处当作礼拜处。……**”他将易卜拉欣站立处置于他和凯尔拜之间，……【穆斯林圣训集：1218】

②它来自天堂的一块宝石。主的使者说：玄石和站脚石是天堂的两块宝石，如果不是真主消除它两个的光泽，它两个必定照亮整个世界。另据传述：如果不是人们摸它两个参杂着罪恶，（使其变成黑色，）它两个必定照亮整个世界。

③应答求乞的地方。哈桑·巴士拉和其他学者认为：在站立处后面的祈祷是被应答的。

明显的迹象

这块石头具有真主的迹象和易卜拉欣留下的奇迹。真主说：**为世人而创设的第一座房子，确是在麦加的那所吉祥的天房——全世界的向导。其中有许多明证，如易卜拉欣的立足地……**【伊姆兰的家属：96、87】

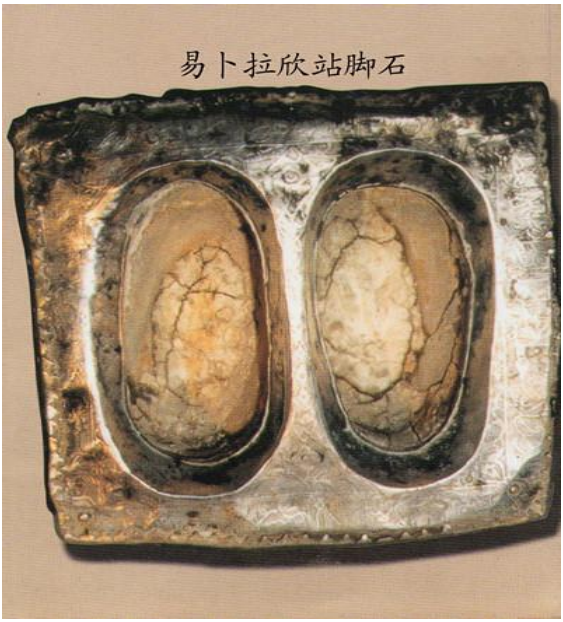
1）易卜拉欣在这块石头上的两个深深的脚印。这个奇迹暗示着穆民做任何事情都应顺从真主。

诗曰：坚硬的岩石在他没有穿鞋的脚下变成柔韧的。

值得指出的是：穆圣的两脚相似易圣的两脚，哲赫姆·本·侯宰法说：我没见过这么相似的，我们看到圣人把脚放在易圣的脚印里，圣人的脚同易圣的脚极其相似。据布哈里传述：圣人说：我是易圣的后裔中最像易圣的人。

据历史学家——塔希尔·凯勒丁（归真于1400年）称：一个脚印深入石头10厘米，另一个9厘米，脚趾的痕迹不明显，因为站脚石原本是露在外面的，脚趾的痕迹随着漫

长的时间和人们经常的抚摸消失了。两个脚印长22厘米，宽11厘米，易圣的脚的大小相当于我们现代人的脚的大小。


易卜拉欣站脚石

2）建造凯尔拜期间，站脚石随着墙的升高而升高。据历史学家——凯勒丁称：站脚石高20厘米，其中的一个奇迹是：它的高度适应凯尔拜的墙在各个阶段的高度，直到凯尔拜建好。

诗曰：随着墙的升高，易圣的站脚石在空中也随之升高。

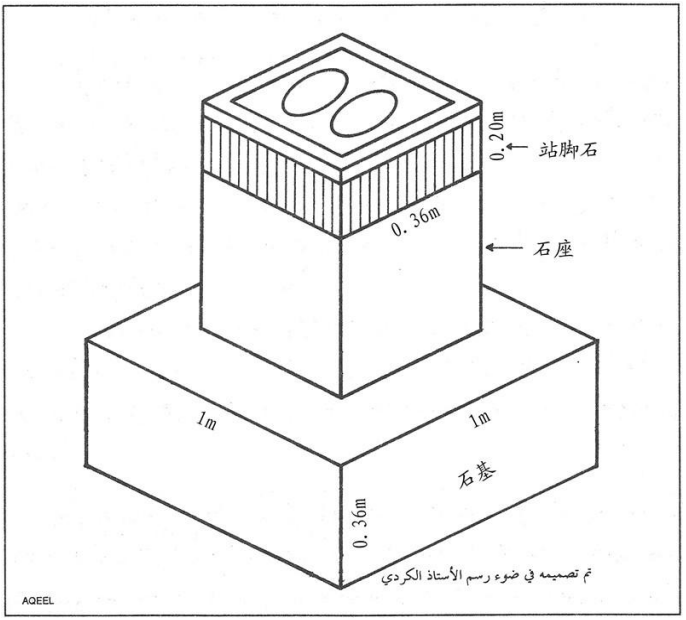
3）唯一存留的先圣踪迹。在真主的保护下，犹太人掠夺它的阴谋失败了；数千年间，在没有罩子和铁栅栏的保护下，无数次的洪水没有将它冲坏和冲走。据法克希传述的正统的圣训：麦加的一个名叫哲伊志的人，（犹太人或基督教人）一天夜里，易圣的站脚石丢失，人们四处寻找，在他的家中找到，他正想把它偷偷的运出去，献给罗马皇帝，人们抓住他，将他斩首。

欧麦尔·本·汗塔布时期，麦加爆发了山洪，站脚石被冲走，洪水退后，人们在麦加的低谷找到它，欧麦尔将其放回原处。站脚石还遭遇了很多灾难，但都在真主的保护下存留下来，直到现在。

4）没有遭受多神教徒的崇拜。蒙昧时期的阿拉伯人多崇拜石头，但没有一个人拜过玄石和站脚石，他们只是尊重它两个，保护它两个。这一切是真主的佑助，因为伊斯兰教尊重它两个，命人们摸玄石以及在站脚石后面礼拜。因此，不至于让人说：“伊斯兰教也尊重崇拜物，这不也是一种崇拜和举伴吗？”

对站脚石的研究

回历 1367 年 8 月 27 日，筛海——塔希尔·凯勒丁对



易卜拉欣站脚石立体图

站脚石进行了研究，报道了一些精确的资料，我们将其作如下摘要：站脚石被固定在一块与其长、宽一样的大理石座上，这个石座又被固定在一块大的石基里，一块一米见方的大理石，高 36 厘米。站脚石的颜色介于黄、红之间，接近于白色，近似于立方体。站脚石的下部稍宽于上部，两个脚印深入石头一半的深度。下面是站脚石的详细资料。

站脚石高 20 厘米，三面长 36 厘米，另一面长 38 厘米，周长 146 厘米，柱脚的周长 150 厘米，一个脚印深 10 厘米，另一个深 9 厘米。

站脚石的罩子

站脚石得到历任哈里发的重视，用一个罩子将其罩住，并建了一个 6×3 米=18 平方米的房子，这个房子随后对环游者造成妨碍，伊斯兰世界联盟提议拆除建筑物，在站脚石上放置一个玻璃罩子，回历 1387 年 7 月 18 日，公元 1967 年，经政府批准，采纳了这个建议，将其置于罩子内。罩子下面的基石面积为 1.80×1.30=2.34 平方米，这样一来，为环游地腾出了约 15.6 平方米的面积。下面是新罩子的详细资料。

罩子直径为 80 厘米，顶帽直径为 20 厘米，罩子高 1 米，基石高 75 厘米，罩子的总高 3 米，罩子用铜 600 公斤，罩子的总重量 1700 公斤。

更新罩子

两禁地之仆发布命令，将铁框改为铜框，里面的窗棂改为镀金的，外面封以十毫米厚的具有隔热功能的防碎玻璃，人们在外面便能清楚地看到站脚石。将房基由黑色花岗岩改为白色大理石，下面是绿色花岗岩。这项工程在回

历 1418 年 10 月 21 日竣工，耗资二百万沙币。



摸站脚石

亲吻或摸玄石和也门角为圣行，为显站脚石的尊贵，将其当成礼拜处。摸和亲吻站脚石不是圣行，因此，当阿卜杜拉习·本·祖拜尔看到一伙人摸站脚石时，他说：“圣人没有命令你们摸它，只命令你们在它附近礼拜。”阿塔伊将亲吻或摸站脚石断为“可憎”。

据盖塔德传述：圣人只命令人们在站脚石的附近礼拜，并没有命令摸它。既然以前站脚石露在外面时，先人们都憎恶亲吻它和摸它，那么现在将它罩在罩子里面，亲吻或摸罩子更是可憎的。下面是罩子距部分地方的距离。

距离玄石 14.5 米，距离叙利亚角 14 米，距离护墙基 13.25 米，距离赞目赞目井 12.05 米。

赞目赞目井

易卜拉欣将伊斯玛依母子二人领到麦加，为他两个备下枣和水便返回了。母子二人用尽食品和水后，饥渴难耐，哈哲尔太太奔向赛法山，站在赛法山上，希望能看到一个人，或者水源，但一无所获。她奔向麦尔卧山，站在山上四下眺望，还是一无所获。她在赛法山和麦尔卧山之间就这样来回奔走着，寻找着，在她走到第七趟的时候，她听到一个声音，她看到一位天仙拍打着翅膀，伊斯玛依的脚下呈现出一道泉眼。她饮了泉眼的水，她的儿子有奶水吃了。有水了，也门的一个部落来到这里居住下来。后来由于人们轻视神圣的天房，赞目赞目水没有了，泉眼消失了。几个世纪过去了，没有人知道赞目赞目水了。

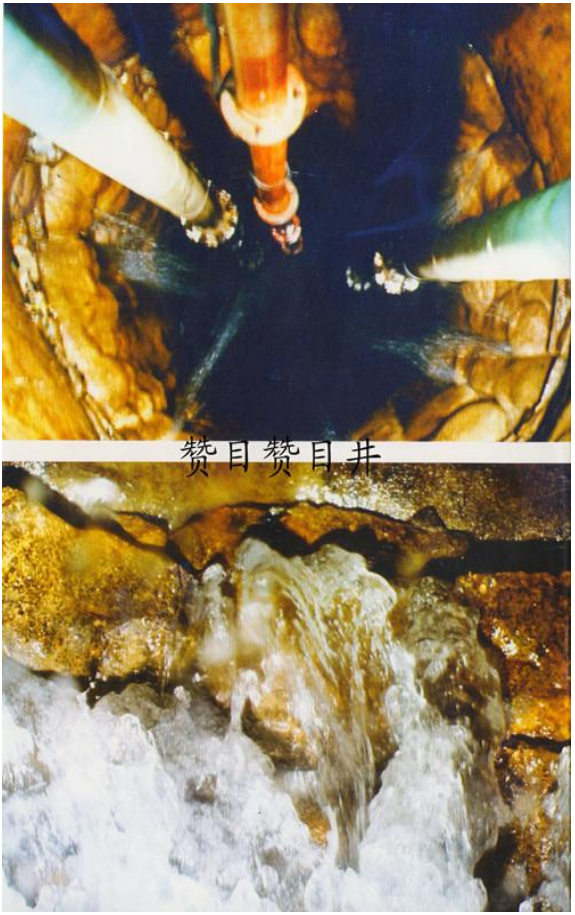


赞目赞目井的位置

后来的一天夜里，圣人的祖父——阿卜杜·穆塔里布在梦中听到一个声音，命令他在这个地方挖出赞目赞目的水来。随后，他便在梦中所指的地方挖出了水来。当时的

麦加，水是最短缺的，他允许每个人来这里饮水，由他管理赞目赞目井，向人们提供赞目赞目水。后来，由他的儿子——阿巴斯。解放麦加后，圣人宣布还照常由阿巴斯的后人世袭此项荣誉。

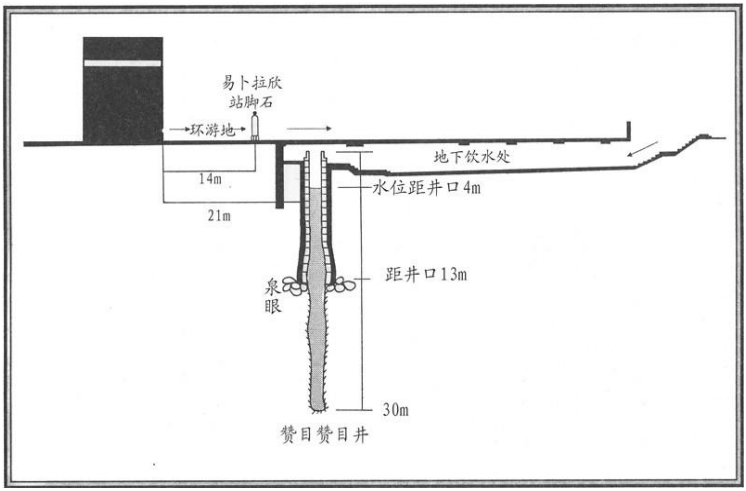
据伊本·阿巴斯传述：主的使者来到赞目赞目井旁，人们正在为朝觐者提供饮水，他说："你们好好地工作吧！这确是一项善功。"过了一会，圣人又说："如果不是担心有人与你们争夺，我必住下来同你们一起为朝觐者担水。"【布哈里圣训集：1634】


赞目赞目井

使用水桶从井中打水一直延续到1373年，公元1953年，为赞目赞目井配备了水泵，将水抽入水库，再由水库放入水桶。

关于赞目赞目井的各项研究

它距离凯尔拜 21 米，经研究表明：井中的泉眼将水喷入井中，一秒钟从井中抽出水 11 升至 18.5 升之间，按最少计算，一分钟抽出 60 秒×11 升= 660 升水，一小时抽出 660×60=39600 升水，如此计算……。在井中玄石的方向有一喷水的泉眼，口宽 75 厘米，高 30 厘米，大部分水从这

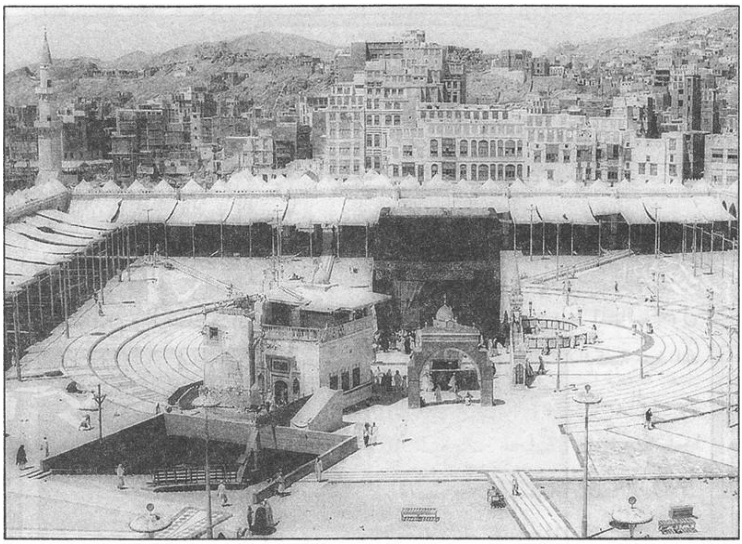


个泉眼喷出。旁边还有一泉眼，口宽 70 厘米，高 30 厘米，在赛法和麦尔卧的方向还有一些小的泉眼口。下面是关于井的一些资料。

井口在地下层，距地面 1.56 米，井深 30 米，水面距井口 4 米，泉眼口距井口 13 米，泉眼距井底 17 米，井的交叉直径为 1.46 米和 2.66 米。

拆除井上的建筑物

在赞目赞目井上原本有一建筑物，将井罩在其中，建筑物的面积为 8.3 米×10.7 米= 88.8 平方米。回历 1381 年——1388 年间，为了拓宽环游地，将其拆除，将饮水处挪至地下，经过 23 步台阶下去，男女各有一个入口，备有 350 个水桶，男人区 220 个，女人区 130 个，透过玻璃窗可以看到赞目赞目井。



以前的赞目赞目井和白尼筛拜门

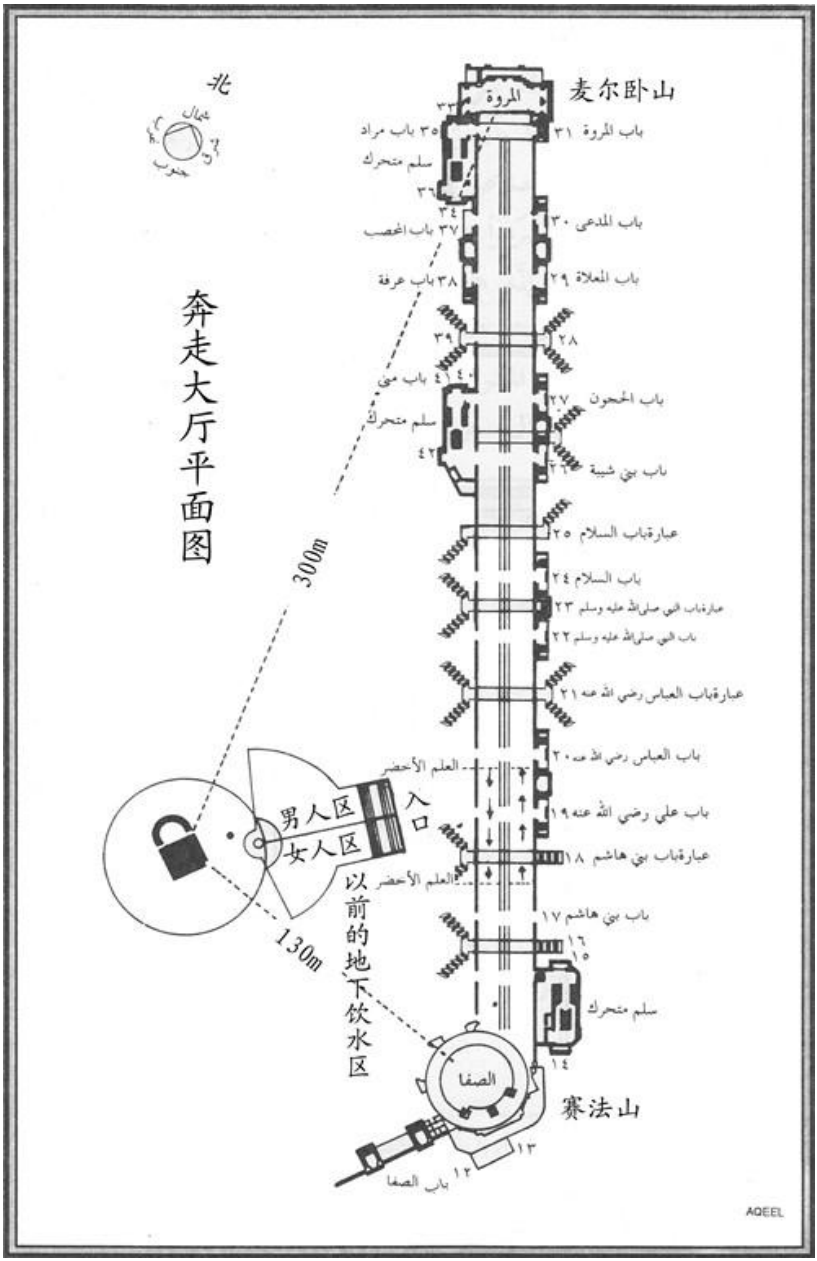
赞目赞目水的尊贵及水质

赞目赞目水是天堂的一条泉眼，是真主应答易卜拉欣的杜哇一，对麦加的第一个恩赐，是麦加繁荣和发展的因素，是禁地中一项明显的奇迹，是对麦加最大的恩典，是天房附近最明显的福利。赞目赞目水是世界上最好的水，

它在世界上最神圣的地方喷出，天仙曾多次用它清洗圣人的脏腑，主的使者曾以自己尊贵的唾沫为它增加吉庆。赞目赞目水是世界上最好喝的水，它可以医治一切疾病，能为人消除头痛和眼疾。当人们虔诚的饮了它，归真时会获得好的结果，喜欢饮用它是依玛尼的征兆，是与伪信无关的迹象。赞目赞目水是最好的饮品，是真主赐予人类最珍贵的礼物，它能使身体更加强壮，它丰富的水源饮之不尽，用之不完。它经历了大约五千年的历史，是世界上最古老的水井。

饮赞目赞目水的礼节

饮水者应用右手拿杯，面向天房，饮前念“泰斯米”，站着或坐着饮，分三口喝完，每次要喝足，饮完后应赞主，并向真主祈求今后两世的好，因为这个时间是真主应答杜哇一的时刻。


北
奔走大厅平面图
麦尔卧山
المروة
باب المروة ٣١
باب المدعى ٣٠
باب المعلاة ٢٩
باب الحجون ٢٧
باب بني شيبة
عبارةباب السلام ٢٥
باب السلام ٢٤
باب العباس رضي الله عنه ٢٠
باب علي رضي الله عنه ١٩
باب بني هاشم ١٧
سلم متحرك
الصفا
赛法山
باب الصفا
300m
130m
男人区
女人区
入口
以前的地下饮水区
AQEEL

赛 法

赛法是一座小山，是奔走的起点，位于凯尔拜东南方向，约 130 米的距离，赛法山被圈在建筑物里面，上面建有一个圆顶。《古兰经》中提到了此山，**赛法和麦尔卧确是真主的标识，……**【黄牛章：158】赛法山无数次的见证伊斯兰教的光辉历史。



第一个见证：赛法山上的号召

圣人站在赛法山上，大声呼喊，古来氏的各个民族聚集在他的周围，他号召他们追求正信——信仰独一的真主，相信他是真主差派的最后一位使者，归信后世，并以火狱警告他们。据伊本·阿巴斯的传述，他说：当真主降示了**你应当警告你的亲戚。**【众诗人章：214】这节经文后，圣人上在赛法山上，对着古来氏的各个民族大声呼喊，人们聚集在他的周围，不能出来的也派来了代表，探听究竟。

他说：“你们告诉我吧！如果我告诉你们山后有敌兵要来攻打你们，你们会相信吗？”众人说：“我们相信。”他说：“那么，我告诉你们，我确是在凶狠的惩罚之前向你们传警告的。”

第二个见证

据伊本·阿巴斯传述，他说：古来氏人对圣人说：“你为我们祈求你的养主，使赛法山成为一座金山，我们便归信你。”圣人说：“你们说话算数吗？”他们说：“那是当然。”圣人便向真主作杜哇一，然后哲布来一来天仙来了，他说：“你的主给你说赛俩目，他说：‘如果你愿意，我将使赛法山成为一座金山，他们中间谁若还不归信，我便使他们遭受空前绝后的惩罚。如果你愿意，我便在他们上关闭忏悔和慈悯的门。”圣人说：“不要关闭忏悔和慈悯的门，我也不要赛法山成为金山。”另据传述：随后真主降示了**我不降示迹象，只为前人不承认它。我曾以母驼给赛莫德人做明证，但他们迫害（或虐待）它。我降迹象只是为了恫吓。**【夜行章：59】

第三个见证：艾布折赫里在使者面前作恶

一天，艾布折赫里在赛法山附近碰见圣人，他辱骂圣人，圣人视若不见。艾布折赫里得寸进尺，拿石子将圣人的头打破，海姆宰·本·阿卜杜·穆塔里布知道了，便找到艾布折赫里，他正在天房附近一个古来氏的部族。海姆宰对他说：“你辱骂我的侄子，我是来讨账的。”说着，便拿弓打他，打的他身上多处受伤。

第四个见证：你们的约会地是赛法山

成功的宣传伊斯兰教之后，圣人来到麦加，解放了麦加，他命哈立德·本·瓦利德率领他手下的穆斯林从麦加的低洼处进城。进城后，他们在赛法山附近汇合，圣人说：“你们的约会地是赛法山。”

第五个见证：祈祷和感谢

麦加解放后，主的使者面向玄石，然后环游了天房，……完成环游后，圣人登上赛法山，看着天房，捧起两手，他赞主，向真主祈祷他心中所想的。

第六个见证：承诺

圣人站在赛法山上，一些辅士来了，他们围着赛法山，主的使者说：“你们可以平安的进入艾布·苏福阳的宅院，可以放心的卸下盔甲，关闭家门便会相安无事。”

第七个见证：加入伊斯兰

赛法山见证了当初从麦加驱逐圣人、伤害圣人和与圣人战争的人们聚集在它的周围，向圣人宣誓加入伊斯兰，作证真主的独一、承认他的为圣。

第八个见证：地兽出现

真主说：**当预言对他们实现的时候，我将使一种动物从地中出生，伤害他们，因为众人不信我的迹象。**【蚂蚁章：82】圣人说：“你们应在太阳西出，以及旦扎来和地兽的出现之前快做功课。”对于在什么地方出现，略有分歧。有人说，在麦加的赛法山。有人说，在艾布·古柏斯山。有人说，在最大、最尊贵的清真寺。还有人说，在其它地方。上面的三个主张基本是一致的，因为赛法山就在艾布·古柏斯山脚下，最大、最尊贵的清真寺就是禁寺。

麦尔卧

麦尔卧是一座满是砂石的小山，位于凯尔拜的东北方向，距离叙利亚角约 300 米，是奔走大厅的终点、朝觐的功课地之一。真主说：**赛法和麦尔卧确是真主的标识，……**【黄牛章：158】



奔走大厅

它是在赛法和麦尔卧之间的一块长条形开阔地。两山之间奔走属正、副朝中的一项功课，是先圣——易卜拉欣的行为，也是伊斯玛依之母——哈哲尔太太的行为。真主命令我们完成这项功课，我们的贵圣人就是这样做的。

据伊本·阿巴斯传述：易卜拉欣带着哈哲尔太太母子二人来到麦加，当时，伊斯玛依还是一个吃奶的婴儿，当时的麦加没有一个人，也没有水源。易卜拉欣将她母子二

人放在天房附近，留下一袋儿枣和一袋儿水便走了，哈哲尔追上他，说：“易卜拉欣啊！你去哪里？你想把我们孤



奔走大厅



儿寡母丢在这个没有人烟的山谷吗？”她连问了几遍，易卜拉欣没有回答。她说：“这是真主的命令吗？”易卜拉欣无奈的点了点头。她说：“既然这样，你走吧，真主不会丢掉我们。”易卜拉欣走了，他在山路上走着，直到她们看不见他了，他扭身面向天房，捧起两手祈求道：**我们的主啊！我确已使我的部分后裔住在一个没有庄稼的山谷里，住在你的禁房附近。我们的主啊！以便他们谨守拜功，求你使一部分人的心依恋他们，求你以一部分果实供给他们，以便他们感谢。**【易卜拉欣章：37】哈哲尔太太给伊斯玛依喂奶，饮用她丈夫留下的那袋儿水，水喝没了，母子二人饥渴难耐，哈哲尔太太看着自己的儿子痛苦的卷曲着身体，她不忍心再看他，她看到不远处的赛法山，便爬上山去，站在山上面向山谷，看看有没有人经过，她没有看见一个人。她从赛法山上下来，挽起她的衣服，向前跑去，她穿过了山谷，来到麦尔卧山，她站在山上四下张望，依然看不见一个人。她就这样在两山之间奔走了七趟。伊本•阿巴斯说：“圣人说：人们就要这样在两山之间奔走。”当她最后一次爬上麦尔卧山，她听到一个声音，她以为是自己太累了，无意中发出的声音。但是她又听到了那个声音：“你现在有救了。”忽然，她看见一位天仙，用翅膀拍打地面，水冒出来了。……【布哈里圣训集：3364】

据伊本•欧麦尔传述：圣人在赛法和麦尔卧之间奔走时，在河道的腹地跑过。【布哈里圣训集：1617】现在，在奔走大厅有两个绿标，表示快速通过的河道腹地。

关于圣人的朝觐，据扎比尔传述：圣人从禁寺的门出来，奔向赛法山，临近赛法山时，他念：**赛法和麦尔卧确是真主的标识，**……【黄牛章：158】真主在这段经文中以赛法开始，圣人便从赛法山开始，他攀上赛法山，看见了

天房，他面向天房，他念道：“万物非主只有真主——独一无二的主，权威和赞颂只归于他，他对于万事是全能的。万物非主只有真主，真主是独一的，他信守承诺、援助仆民，他只怜悯他的拥护者。”他作杜哇一，他这样重复念三遍。然后，他下来奔向麦尔卧山，当他来到山谷的腹地，他快步通过，从腹地上来后便步行到麦尔卧山。在麦尔卧山上，和在赛法山上一样，赞主、作杜哇一。……【穆斯林圣训集：1218】

降示《黄牛章》第 158 节的原因

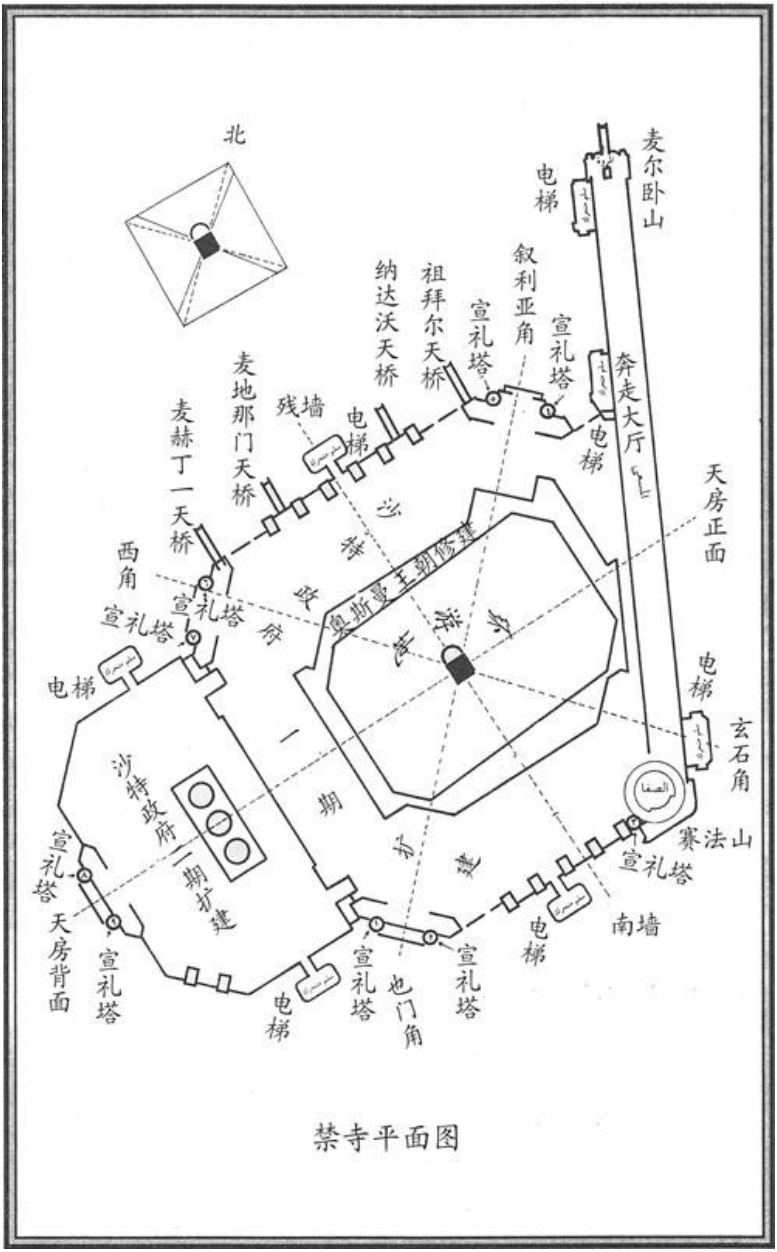
有经人（犹太人和基督教）妄称：很早以前，一对男女——易萨夫和娜依拉在天房内行奸，被人发现，以乱石击毙，人们把易萨夫放在赛法山上，把娜依拉放在麦尔卧山上，以此警示后人。很长一段时间过去了，不知真相的人们渐渐地崇拜他两个。

在蒙昧时代，人们在两山之间奔走，到伊斯兰时代，人们便放弃了，理由是：那是蒙昧时代的人们为他们的偶像捏造的，所以现在不能再在两山之间奔走了。然后，真主降示了**赛法和麦尔卧确是真主的标识，举行大朝或小朝的人，无妨游此两山。自愿行善者（必得善报），因为真主确是厚报的，确是全知的。**【黄牛章：158】

对奔走大厅的改造

奔走大厅的地面原本是崎岖不平的，对奔走路线的改造是随着历史的发展一点点的进行的，直到现在的非常美观、干净，建有双层的奔走大厅。禁寺和奔走大厅之间有墙隔开，就好像还是那个古代市场形式的奔走长廊，两旁商铺林立，朝觐者奔走在市场中间。为了奔走功课的顺利，

沙特政府拆迁了奔走大厅旁的住宅和商铺，将奔走大厅和禁寺合为一个整体建筑。建了双层的奔走大厅，将路面填平，铺设了大理石。奔走大厅从赛法山上的墙到麦尔卧山上的墙总长为 394.5 米，宽 20 米，一层的面积为 394.5×20=7890 平方米，两层的总面积为 15780 平方米。底层高 11.75 米，上层高 8.5 米，底层建有无数个门，一层大厅有两个人行天桥，一个在赛法山附近，一个在赛俩目门附近。奔走大厅和禁寺的连接处是一排柱子，柱子之间安装了铁窗，只有七个柱子之间未安装铁窗，为了便于朝觐者通过，不至于在人们出入时影响其他人奔走。底层分两部分，一部分是去麦尔卧的路，另一部分是返回的路，两条路中间是轮椅专用道。大厅内安装了中央空调。男人在两个绿标之间疾行是圣行，在大厅内设有一些绿线和绿灯作为标志。


北
麦尔卧山
电梯
叙利亚角
宣礼塔
宣礼塔
奔走大厅
电梯
祖拜尔天桥
纳达沃天桥
残墙
电梯
麦地那门天桥
麦赫丁一天桥
西角
宣礼塔
宣礼塔
电梯
天房正面
沙特政府
一期扩建
沙特政府
一期扩建
电梯
玄石角
赛法山
宣礼塔
南墙
电梯
宣礼塔
也门角
宣礼塔
电梯
宣礼塔
天房背面
宣礼塔

禁寺平面图


法赫德国王门

禁 寺

禁寺指的是凯尔拜以及周围的环游地、建筑物和用以礼拜的广场。它包括历史上从穆民的官长——欧麦尔·本·汗塔布至今的一切扩建的建筑物。

禁寺的尊贵

据艾布·赞尔传述：他问圣人：“主的使者啊！地球上的第一座清真寺是哪一座？”圣人说：“禁寺。”他又问：“然后是哪一座？”圣人说：“远寺。”他又问：“这两座清真寺相隔多长时间？”圣人说：“四十年。”【穆斯林圣训集：1161】

伊本·盖姆说：“远寺指的是先圣——耶尔古柏·本·伊斯罕格所建，随后，苏莱曼圣人更新了它。”

据扎比尔传述：主的使者说：“在我的清真寺礼一番拜贵过在除禁寺以外的其它清真寺礼一千番拜，在禁寺礼一番拜贵过在其它清真寺礼十万番拜。”

在禁寺礼一番拜，论其尊贵，相当于在普通清真寺礼五十五年零六个月零二十天的拜。须知！这是加倍的惠赐，不能免除丢失的拜功，如果是两拜，而在禁寺只礼一拜，那么，只算一拜，不能算两拜，或者更多。

环绕天房排班

以前，人们随同伊玛目在易卜拉欣的站脚石后面礼拜，当这一面容纳不了礼拜的人了，当时的麦加总督——哈立德·本·阿卜杜拉习（归真于回历 120 年）宣布：环绕天房排班。再传弟子中的一些大法学家和其他清廉的学者都赞同这一决策，这种排班的形式延续至今。


禁寺内


法赫德国王门顶层

伊本·哲伊吉说：我问阿塔伊：“如果禁寺礼拜的人少，你更偏重于在站脚石后面礼拜呢，还是环绕凯尔拜排一班礼呢？”他说：“环绕凯尔拜排一班礼。他随着念了

《队伍章》75 节经文。”**你将见众天仙环绕在宝座的四周，颂扬他们的主，他们将被秉公裁判。或者说：“一切赞颂，全归真主——全世界的主！”**应该指出的是：在天房附近礼拜，必须要准确的面向凯尔拜。犹如阿卜杜拉习·本·欧麦尔的传述：东西方之间便是朝向，除非在天房附近。

据伊本·艾布侯赛因传述：凯尔拜是禁寺之人的朝向，禁寺是禁地之人的朝向，……

随着沙特政府一期、二期工程的扩建，以及楼房、奔走大厅、禁寺广场的建设，有些礼拜的人便很难看到天房，难以准确的面向凯尔拜。沙特政府便在凯尔拜周围的大理石地板上标出圆形的排班线，以便礼拜者面向凯尔拜整齐的排班。

进入禁寺的人在礼拜者的前面经过的教法

阿卜杜拉习·本·阿卜杜·阿齐兹博士针对这个问题编写了一本小册子，里面详细列出一些学者的见解和他们关于这个问题的证据。现摘要如下。

1、在礼拜者的遮掩物之外经过使得。

2、在两个礼拜者的中间经过使得。

3、在环游地的边缘礼拜者，在其前面环游使得。

4、在礼拜者叩头处以外经过使得。

5、在禁寺的人行道和出入口礼拜者，在其前面经过使得。因为这样礼拜者没有尽到义务，原因是：在这些地方礼拜，对他人造成妨碍。

6、在伊玛目的前面和礼拜者的叩头处经过使不得。

禁寺内属特殊情况，对于圣训中的禁止应区别对待。圣训：如果在礼拜者的前面经过的人知道这种行为的罪有

多大，他宁可停留四十（年）也不在礼拜者的前面经过。【布哈里圣训集：501】

伊斯兰教历史上对禁寺的几次扩建

1）17 年，公元 639 年，欧麦尔·本·汗塔布主持扩建。

2）26 年，公元 648 年，奥斯曼·本·阿法尼主持扩建。

3）65 年，公元 685 年，阿卜杜拉习·本·祖拜尔主持扩建。

4）91 年，公元 709 年，瓦利德·本·阿卜杜·麦拉克主持扩建。

5）137 年，公元 755 年，阿巴斯王朝的艾布贾法尔·曼苏尔主持扩建。

6）160 年，公元 777 年，阿巴斯王朝的穆罕默德·麦赫丁一主持扩建。

7）284 年，公元 897 年，阿巴斯王朝的马塔俊德主持扩建。

8）306 年，公元 918 年，阿巴斯王朝的穆格塔迪尔主持扩建。

9）1375 年，公元 1955 年，沙特国王——阿卜杜·阿齐兹主持扩建。

10）1409 年，公元 1988 年，两禁地之仆——法赫德国王主持扩建。

后面的几页将对欧麦尔和麦赫丁一的扩建作简要的说明，以及说明奥斯曼王朝的修建情况和沙特政府一期、二期的扩建情况。

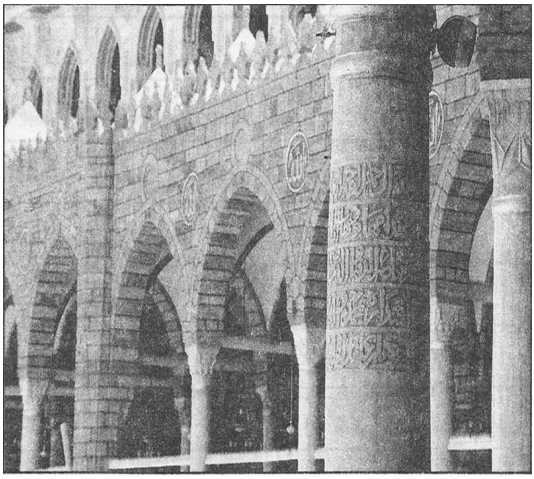
欧麦尔的扩建

在圣人和艾布拜克尔时代，禁寺周围没有墙，四面被

住宅包围。到在穆民的官长——欧麦尔时代，人多拥挤，禁寺显得窄狭，他便买下周围的住宅，以便扩建禁寺。他是第一个在禁寺的周围建墙的人，并建有一些门，用石头铺设了环游的地面。

麦赫丁一的扩建

当时，已向东、北和西面扩建了禁寺，凯尔拜南邻易卜拉欣山谷的河道，所以没有向南扩建。因此，凯尔拜不在禁寺的中心。麦赫丁一（归真于 169 年）下令，以凯尔拜为中心扩建禁寺。一些工程师告诉他，改造河道会浪费大量的人力和财力。他说：“必须要扩建禁寺，哪怕倾尽国库的全部财产。”当时的大部分建筑一直保存了 810 年，从 169 年（公元 785 年）建成到 979 年（公元 1571 年），在禁寺的南面，现在还存有几根那时建的柱子，上面刻有历史记载。



奥斯曼王朝时代的禁寺一隅及古老的柱子

奥斯曼王朝的修建

回历 979 年，（公元 1571 年）东面建筑出现断裂，苏莱曼国王下令：对禁寺进行全面修整。这项工程自 980 年

（公元 1572 年）开始，984 年（公元 1576 年），他的儿子穆拉德国王时代竣工，这项工程没有增加禁寺的面积。奥斯曼王朝的建筑立于凯尔拜周围约 440 年。

沙特时代的禁寺

回历 1344 年，公元 1925 年，沙特国王——阿卜杜·阿齐兹作出批示，对禁寺该维修的要全部维修。另外，下令铺设奔走大厅的路面，更新大厅顶部；从环游地清除一切障碍。另外，禁寺在回历 306 年扩建后的千余年间没有再扩建，当时的禁寺只能容纳五万人礼拜。随着陆海空交通的发展，安全状况的好转和社会的稳定，朝觐者逐年递增，禁寺便显得小了，无法容纳众多的朝觐者。回历 1368 年，公元 1948 年，阿卜杜·阿齐兹国王颁布命令，扩建两禁地。随即，便开始了对两禁地的各项研究和设计，回历 1373 年，公元 1953 年，阿卜杜·阿齐兹归真时，各项研究仍在继续。

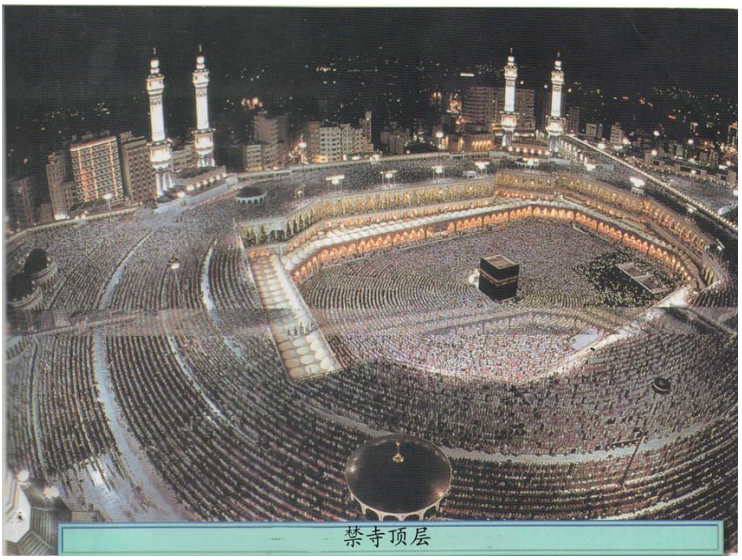
沙特政府的一期扩建

为扩建计划所做的各项研究完成后，回历 1375 年，公元 1955 年，一期扩建工程动工了。当时，正值阿卜杜·阿齐兹的儿子苏欧德国王时代。这项工程历时约二十年，总投资十亿沙币，超过五万人光荣的参加这次扩建。

顶 层

两禁地之仆（法赫德国王）下令，将顶层作为礼拜备用，为其铺设清凉的大理石，在不同的方向安装了扩音和照明设备，增设了饮水设施，配备了电动扶梯。这项工程在回历 1406 年（公元 1986 年）实施，投资三亿沙币。顶层面积四万二千平方米，在高峰期可容纳十万零五千人礼

拜。



禁寺顶层

二期扩建

回历 1409 年 2 月，（公元 1988 年）两禁地之仆——沙特国王——法赫德·本·阿卜杜·阿齐兹为扩建禁寺奠基，这项工程在回历 1413 年 11 月（公元 1993 年）正式竣工。这次扩建的范围是在副朝门和阿卜杜·阿齐兹国王门之间的建筑，占地面积 19000 平方米，由地下层、一层、二层和顶层组成，建筑总面积为 19000×4=76000 平方



بسم الله الرحمن الرحيم

قال الله تعالى

﴿في بيوت أذن الله أن ترفع ويذكر فيها اسمه يسبح له فيها بالغدو والآصال﴾

صدق الله العظيم

بفضل من الله تعالى

ثم تشرف خادم الحرمين الشريفين

الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

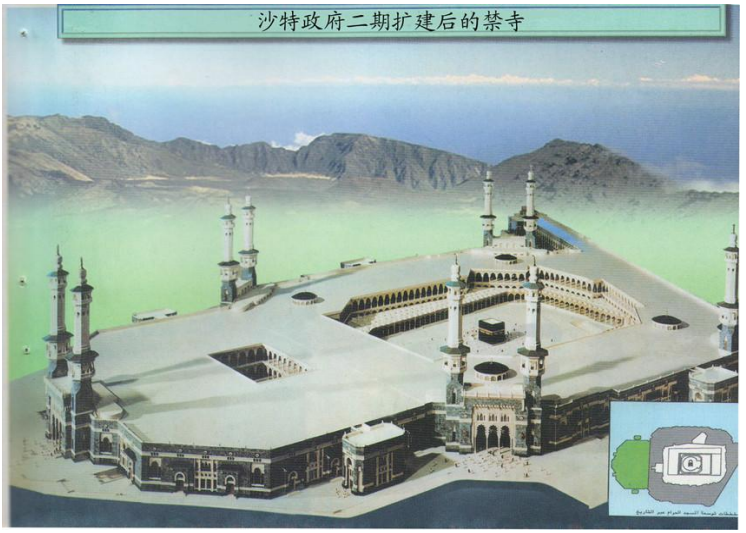
بوضع حجر الأساس لمشروع توسعة وعمارة الحرم المكي الشريف

التوسعة السعودية الثانية

وبالله التوفيق

وذلك في يوم الثلاثاء ٢/٢/١٤١٤هـ الموافق ١٣/٩/١٩٩٣م

二期扩建的奠基石



米。应该指出的是，顶层平时不开放，只有在高峰期才启用。这期工程的顶层建有三个圆顶，为的是罩住底层的天井，每个圆顶的面积为 15×15=225 平方米，高约 13 米。这期工程的两侧各建有一个电梯房，可以由这里乘电动扶梯上二层和顶层。每一层有 530 根柱子，柱脚里面设有空调孔。

禁寺周围的广场

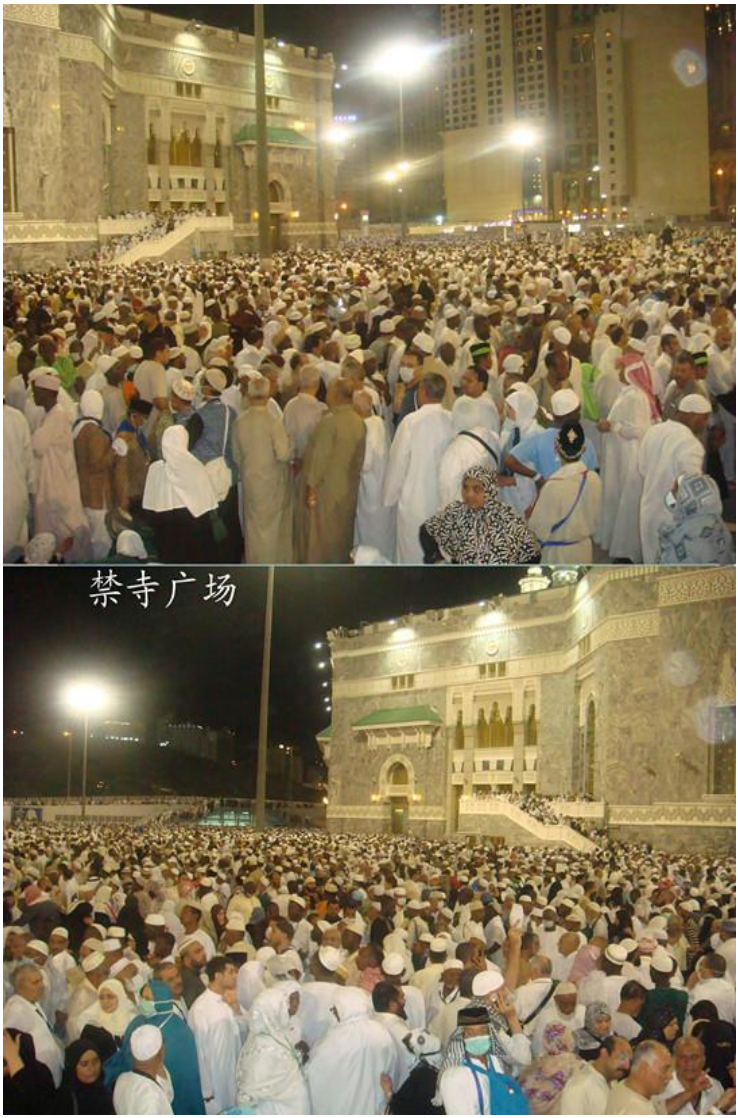
广场以环形排班的形式铺设了清凉的白色大理石，安装了照明设备。下面是广场的面积和容纳能力。

奔走大厅以东广场 46000 平方米，小市场广场 28000 平方米，叙利亚方向的广场 14000 平方米，广场总面积 88000 平方米，广场容纳能力：二十二万人礼拜。

沙特政府扩建的部分建筑：

地下层高 4 米，一层高 9.80 米，二层高 9.64 米，外面的窗户高 20.96 米，九个宣礼塔高 89 米，禁寺建有 95

个门和七个电梯房。



禁寺的面积和容纳能力：

沙特政府一期扩建前，禁寺的面积（环游地+奥斯曼王朝的建筑面积）29000 平方米，可容纳 50000 人礼拜（拆除环游地的一切建筑前，拆除后可容纳 72000 人礼拜）。

沙特政府一期扩建的面积（地下层+底层+上层）131000 平方米，可容纳 327000 人礼拜，禁寺的总面积 160000 平方米，可容纳 399000 人礼拜。

1406 年，一期扩建的顶层面积 42000 平方米，可容纳 105000 人礼拜，禁寺的总面积 202000 平方米，可容纳 504000 人礼拜。

二期扩建的面积（地下层+底层+上层+顶层）76000 平方米，可容纳 190000 人礼拜，禁寺的总面积 278000 平方米，可容纳 694000 人礼拜。

禁寺周围的广场面积 88000 平方米，可容纳 220000 人礼拜，禁寺的总面积 366000 平方米，可容纳 914000 人礼拜（高峰期拥挤时，礼拜人数可超过百万人。

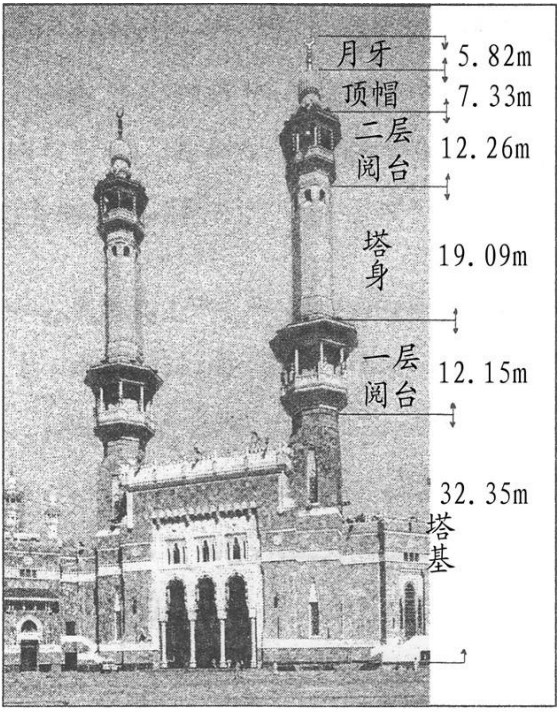
禁寺的门

古来氏人在凯尔拜的环游地周围居住时，他们为了进入环游地和凯尔拜，在房子之间都留有胡同。欧麦尔扩建禁寺时，在禁寺的周围修建了墙，并建有一些门。随着历史上对禁寺的扩建，门也随之增加，迄今为止，禁寺共建有 95 个门，包括地下层、一层和电梯房的门，以及奔走大厅过道和叙利亚方向的一些天桥口。

禁寺的宣礼塔

禁寺共建有九个宣礼塔，八个建在四个主门上，即：阿卜杜·阿齐兹国王门、胜利门、副朝门、法赫德国王门。

另外一个宣礼塔建在赛法山一侧，标志着奔走的起点。每个宣礼塔的底部面积为 7 平方米，里面装有电梯，直达两个阅台。宣礼塔分六部分，各部分的高度如下：



宣礼塔

塔基高 32.35 米。一层阅台高 12.15 米。塔身高 19.09 米。顶层阅台高 12.26 米。塔顶高 7.33 米。月牙高 5.82 米。整个宣礼塔高 89 米。

电动扶梯

在法赫德国王时代，为了便于人们上二层和顶层，在禁寺周围的七个地方配备了电动扶梯，分别在脖颈门附近（因为这些门的外面空间狭小，所以被称为“脖颈门”，它们位于阿卜杜·阿齐兹国王门和赛法山之间）、赛法山附近、麦尔卧山附近、胜利门附近、叙利亚方向和二期工程的两侧各一处。每处电梯房内都装有四部电梯，建筑面

积 375 平方米，每部电梯一小时可运送 1500 人。

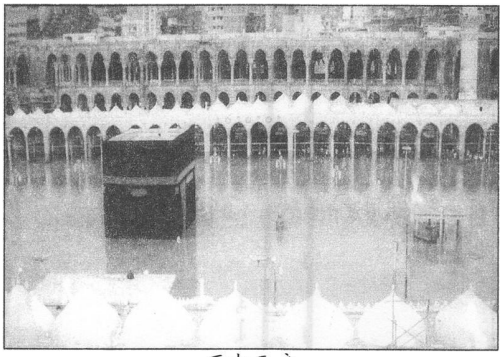
空调站

为了调节二期扩建的禁寺和奔走大厅内的空气，距禁寺 600 米处建有一个空调站，通过管道连接禁寺内柱脚处的空调孔，将凉风输入禁寺内。

洗浴室

在小市场广场（阿卜杜·阿齐兹国王门对面）的地下建有双层的洗浴室，一边是男室，一边是女室。另外，在麦尔卧广场附近还建有一个双层洗浴室，总面积近 14000 平方米。

排 水



雨中天房

禁寺坐落在麦加的谷地，排水便成为它的头等大事。欧麦尔·本·汗塔布和随后的历任哈里发都致力于改善这个问题。直到两禁地之仆（法赫德国王）下令在禁寺的中心区域实施排水工程，深入地下约 4 米，铺设了地下排水管道。

地下公路

为了缓解禁寺周围由米纳步行返回禁寺的人群同车辆交叉产生的拥挤，也为了充分利用广场，最大限度的用于礼拜，沙特政府在小市场区域铺设了一条地下公路。这条地下公路西起沙比卡桥，东至艾布·古柏斯桥，全长 1500

米，全地下覆盖部分 661 米。它连接东西两条公路，一条由吉达自麦加以西进入麦加的公路，另一条由米纳等做功课的地方自麦加以东进入麦加的公路。地下公路备有四个停车场，便于礼拜者下车，停车场有电动扶梯和石阶，人们直接上去，进入禁寺广场。这条地下隧道配备了照明、通风和电视监控等设施。

米 纳

称其为“米纳”，因为朝觐者在这里宰牲，“米纳”有宰牲之意。有人说，称其为“米纳”，因为朝觐者在此聚会，凡是聚会的地方，阿拉伯人称之为“米纳”。它位于麦加和穆兹代理法之间，禁寺的东北方向 7 公里处，中间有 4 公里的隧道。对于匆忙启程的朝觐者，在回历十二月的九日、十一日和十二日夜宿米纳，对于拖延启程者，十三日需继续在米纳过夜。对此，《古兰经》中叙述道：**“你们当在数日内记念真主，在两日内匆忙起程的人毫无罪过，延迟的**



人也无罪过。（抉择的权利）专归敬畏的人，你们当敬畏真主，当知道你们只被集合在他那里。”【黄牛章：203】

米纳是禁地以内做朝觐功课的地方。先圣——易卜拉欣在这里射石，并宰了一只绵羊，代替了伊斯玛仪。到在了穆圣时代，穆圣在辞朝期间射石并宰牲，继而，众穆斯林随之射石、宰牲。

亥夫清真寺和三个石柱位于其间，麦地那最早的一批辅士在米纳先后两次进行了阿格拜宣言。（后面将提到阿格拜宣言）穆圣辞朝期间，真主在这里降示了《援助章》的经文，圣人在这里过夜，在晒肉干的日子（宰牲节之后的三天）昼夜在这里礼拜，圣人在这里宰牲，并说：“我在此宰牲，在米纳的任何地方都可以宰牲，你们应在旅行期间宰牲。”【穆斯林圣训集：1218】《天使章》的经文也是在这里降示的。

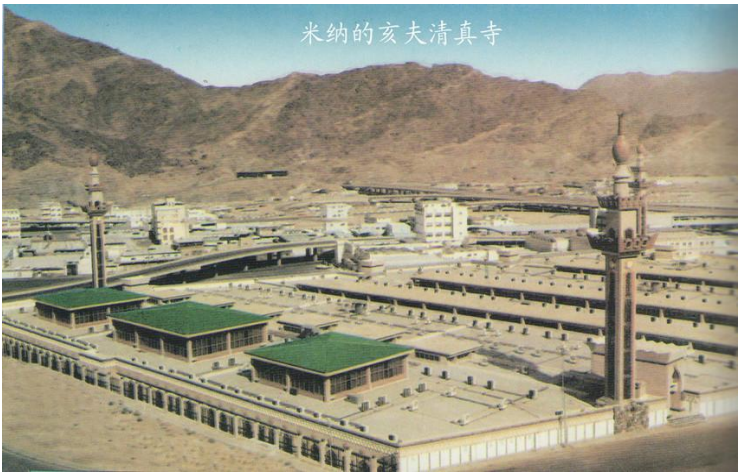
为了朝觐者居住的舒适，沙特王国各相关部门相互协调，不遗余力，根据米纳的地理状况，修整山麓，尽量拓宽米纳的居住区域，最大限量的容纳朝觐者，并且铺路修桥，储存充足的洁净水，搭建整齐地帐篷遮阴避暑，修建了无数个洗小净的地方和洗浴室，储备了大量免费的药物，为了保障安全，为朝觐者统一安排帐篷，组织交通等等。为了服务于朝觐者，使他们居住的更舒适，沙特政府还在继续努力。为了明确米纳的范围，在不同的方向立有无数的指示牌。

步行公路

沙特政府在禁寺和穆兹代理法之间修了一条步行公路，途经米纳，沿途设有凉棚、洗小净的地方和饮水处。路宽 30 米。

亥夫清真寺

亥夫清真寺建在坎坷不平的山地的斜坡上，下临流水的河道，亥夫清真寺由此而得名。“亥夫”意为“山脚下的高低不平之处”。它位于米纳山南侧的山脚下，在射石场的小石柱附近。当初，穆圣住米纳时便在这里礼拜，以前的一些圣人也在这里礼拜。据叶基德·本·艾斯瓦德传述，他说：“圣人朝觐期间，我陪同在圣人身边，我们在亥夫清真寺礼了晨礼。”



据阿卜杜·拉赫曼·本·麦阿兹传述，他说：“在米纳，主的使者向我们演讲，真主展开了我们的听力，以至于大家在各自的位置都能听到圣人的演讲。他开始向我们传达各项功课，当说到射石时，他放下了两手，休息了片刻，说道：‘射石时，石头应从指间射出。’随后，他命迁士们住在清真寺的前方，命辅士们住在清真寺的后方，安排完后，人们便在清真寺周围居住下来。”【艾布达伍德圣训集：1957】

这座清真寺在历史上备受历任哈里发的关心和重视。



回历 1407 年，公元 1987 年，这座清真寺扩建竣工，耗资九千万沙币。清真寺建有四个宣礼塔，装有 410 个空调，另安装了 1100 个风扇，有助于调节空气。清真寺旁边建有洗浴室，里面设了 1000 多个淋浴间，3000 多个洗小净的水龙头。

穆尔赛拉图（使者）山洞

穆圣在这个山洞里接受了真主降示的《使者章》的经文，山洞便因此而得名。如布哈里引自阿布顿拉习的一段传述一样，他说：“我们正和圣人在米纳山上的一个山洞里，真主向圣人降示了《使者章》的经文，圣人不停的诵念，我也随之一起念，圣人直念得嘴唇潮湿。忽然，一条蛇爬了出来，圣人说：‘你们可以杀掉它。’我们便起来追蛇，蛇逃掉了。圣人说：‘就如同蛇没有伤到你们一样，你们也没有伤到蛇。’”（证明受戒期间可以打死蛇之类的害虫）

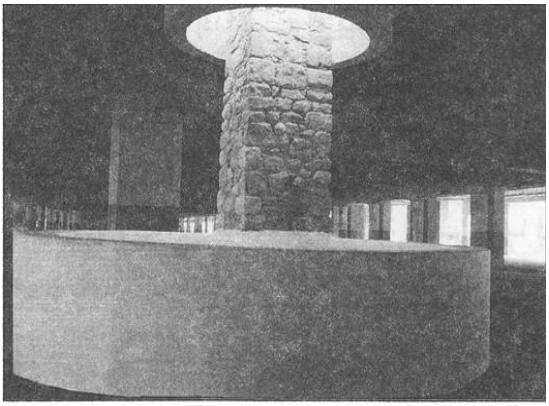
法斯（——832 年）说：“这个山洞被确认在米纳山上，

亥夫清真寺的后面，靠也门的方向。根据先辈的传述亦是如此。”

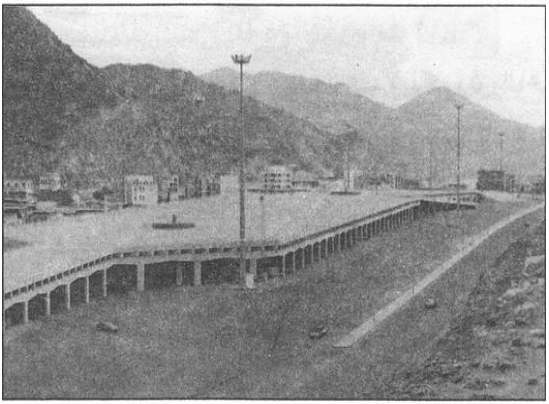
巴拉迪说：“这个山洞被公认在米纳，亥夫清真寺和萨比赫山之间，山洞在山脚的上方，南邻亥夫清真寺。”

射石场

射石场共有三个石柱，分别是小石柱、中石柱和阿格拜石柱（阿格拜意为：山间小路）亦称大石柱。射石是朝觐中的一项功课，把石头打在石柱上，这里面包含着顺从真主的命令和效仿先圣易卜拉欣，真主说：**“易卜拉欣和他的教众是你们的好模范。”**【受考验的妇女章：4】亦效仿我们的贵圣人，他说：“你们应效仿我所做的一切



底层 الجمرة (الدور الأرضي) 石柱



米纳 جسر الجمرات بمنى 射石场天桥

功课。”也是显示与恶魔为敌，真主说：**“恶魔确是你们的仇敌，所以你们应当认他为仇敌。他只号召他的党羽，以便他们做烈火的居民。”**【创造者章：6】当我们将石头射向石柱时，其中包含着对恶魔的愤怒，以及战胜恶魔、使之卑贱的决心。

援引伊本·阿巴斯的传述：先圣易卜拉欣为人类制定了朝觐的各项功课，这时，哲布来一莱天仙引领他来到阿格拜石柱的位置，恶魔在易卜拉欣跟前现了形，易卜拉欣用七粒碎石子射它，它随即消失，然后恶魔又在中石柱的位置现形，易卜拉欣又以七粒碎石子射它，……



穆圣在宰牲节这天的巳时射石，（巳时为上午的九点至十一点，或译作日上三竿）随后的几天在午后射石。【提尔米兹圣训集：894】穆圣说：“射石、在赛法和麦尔卧两山之间奔走只是为了纪念真主。”【提尔米兹圣训集：902】

穆圣辞朝期间，在宰牲节射石时说：“人们啊！今天是什么日子啊？”众人说：“今天是受禁之日。”他说：“这是一座什么城市啊？”众人说：“这是一座禁地之城。”他说：“这是一个什么月份啊？”众人说：“这个月是禁月。”他说：“危及他人的生命、财产和诋毁他人的名誉，就如同这一天、这座城市、这个月份一样，都是被禁止的。”穆圣反复说了数遍，然后他抬起头来，说道：“主啊！我还有该传达的吗？主啊！我还有该传达的吗？对于我的话，你们在场的人须传达给不在场的人。在我之后，你们切勿重返迷误，切勿像异教徒那样互相残杀。”【布哈里圣训集：1739——1742】

射石场石柱

在三个池子中间的三个石柱标志为恶魔现形的地方，先圣易卜拉欣在那里以碎石子射击恶魔。为了缓解拥挤的人群，拓展射石的范围，使射出的碎石子汇集在一处，在回历 1292 年之后，在石柱周围增建了池子。当时，阿格拜石柱的池子只建了一边，因为这个石柱倚靠着一座小山，人们只能从显露的一面射石。后来，为了扩宽公路，将这座小山移除了，这时，便只剩下了半边池子。值得指出的是这座小山只有几米高，却有 100 米长。鉴于朝觐者的人数逐年增加，在回历 1383 年之后，又在三个石柱上方增建了一层天桥，天桥在三个石柱之间贯通，更加扩展了射石面。阿格拜石柱距中石柱 247 米，中石柱距小石柱 200 米。（现在的射石场已建起了大楼，可以从各个楼层射石。石柱也由以前的方柱改成了石墙）


小石墙


中石墙


大石墙

姆哈斯尔山谷

“姆哈斯尔”意为“疲倦”，有言道：“动物疲倦时，眼睛先感到疲倦。”或者意为“悲痛”，人在极度懊悔时表现出的悲痛。

伊本·盖姆说：“将这个山谷命名为‘姆哈斯尔山谷’，因为大象在这里疲倦了，不再行走。”他又说：“这里是真主消灭大象和象的主人的地方。”朝觐者在从穆兹代理法返回米纳途中，在这个山谷迅速通过被定为圣行。犹如来自扎比尔的传述那样：当圣人到在姆哈斯尔山谷时，他少动疾行。【穆斯林圣训集：1218】

伊本·盖姆说：当圣人经过姆哈斯尔山谷时，他催驼疾行。这个地方，真主曾针对他的敌人下降灾难，在这里，象兵得到了应有的下场。

另一个原因，蒙昧时代的阿拉伯人居住姆哈斯尔山谷，在这里提及先人的优点。教法学家主张相反他们的做法为嘉行。欧麦尔在经过姆哈斯尔山谷时，疾行中针对这个问题说：“我们不稳重地快速催驼经过你，为的是相反基督教。”

姆哈斯尔山谷在米纳和穆兹代理法之间，山谷的出入口都标有指示牌，上面写着“姆哈斯尔山谷”。它属禁地之内，但不是做朝觐功课的地方。

大象的故事

埃布莱赫是埃塞俄比亚国王派驻也门的总督，他发现各部落的人们都奔向凯尔拜去朝觐、环游天房，他便在萨那（也门首都）修建了一座基督教堂，以便引起人们的注意，从而转向这里来朝觐。卡纳楠部落（麦加的一个部落）

的一名男子进入这个教堂，在里面大便，埃布莱赫得知后，勃然大怒，以为玷污了教堂，便借此机会帅兵攻打麦加，销毁凯尔拜，在他的军中有几头母象，因此被称为象兵。当他们到了姆哈斯尔山谷，最前面的头象卧地不起。当他们把它拉向相反凯尔拜的方向时，它便站起来拼命地往前跑。当他们正与大象费劲周旋时，真主差派来了成群的飞禽，向他们投下了石头，凡是被石头砸上的，不是头破血流，就是腿断腰折，疼痛而亡。有些人逃出了山谷，被砸死在逃回的路上。至于埃布莱赫，真主使他染上一种怪病，身体一块一块的溃烂，他还没有回到萨那，身上已烂的血肉模糊，就这样被折磨而死。这个事件发生在公元 571 年，穆圣即将降生之前。对于这个事件，真主降示了一章经文。真主说：**“难道你不知道你的主怎样处治象的主人们吗？难道他没有使他们的计谋变成无益的吗？他曾派遣成群的鸟去伤他们，以粘土石射击他们，使他们变成吃剩的干草一样。”**【象章】

穆兹代理法

位于米纳和阿拉法特之间，以穆兹代理法命名，意为“靠近夜间的时刻”，因为人们在靠近夜间的时刻在这里停留。或者意为“接近”，因为人们到这里已接近米纳；或者因为人祖阿丹在这里接近郝娃太太，夫妻二人同房。穆兹代理法的范围自姆哈斯尔山谷至两个山隘，全长四公里多，面积为 12.25 平方公里。

穆兹代理法的出入口都设有指示牌。以麦史阿尔·哈拉姆清真寺为标准，穆兹代理法位于东经 39° 54′ 22″，北纬 21° 23′ 00″。这里是禁地以内做朝觐功课的地方。



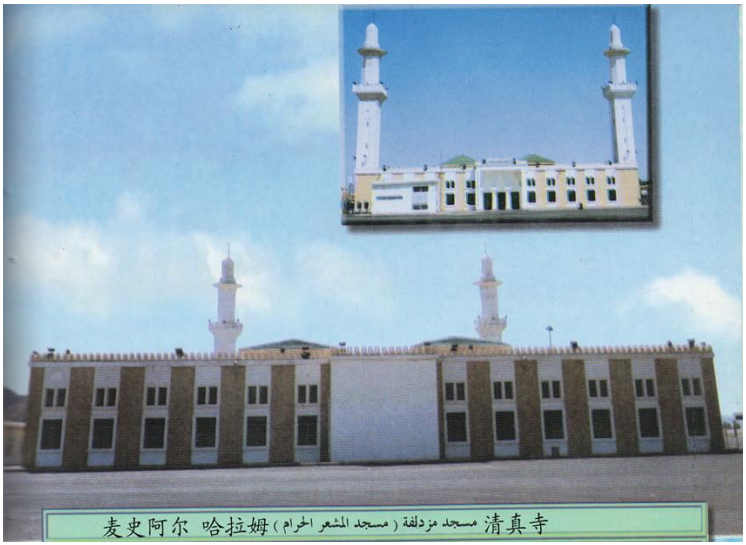
《古兰经》中也提到了穆兹代理法，“**寻求主的恩惠对于你们是无罪的，你们从阿拉法特结队而行的时候，当在麦史阿尔·哈拉姆附近记念真主，你们当记念他，因为他曾教导你们，从前你们确是迷误的**。”【黄牛章：198】伊本·欧麦尔说：“麦史阿尔·哈拉姆指的是整个穆兹代理法。”

据传述，在辞朝期间，主的使者在穆兹代理法并礼了昏礼和宵礼。【布哈里圣训集：1674】他在清真寺的朝向处停留下来，他说：“我在这里居住下来，对于朝觐者，整个主麦阿（穆兹代理法的另一名称）都是他们的居住之处。”【穆斯林圣训集：12/ 8】当朝觐者在回历 12 月 9 日的日落后从阿拉法特返回时，穆兹代理法是他们的夜宿之处，他们在这里以一个外班克、两个内班克在宵礼的时间内短做和并礼昏礼和宵礼，（哈乃菲教法学派主张以一个外班克和一个内班克并礼昏礼和宵礼，中国穆斯林普遍遵从哈乃菲教法学派）并向真主祈祷。他们在晨礼之后起身奔米纳，可以在穆兹代理法捡射石用的碎石子，也可以在途中或米

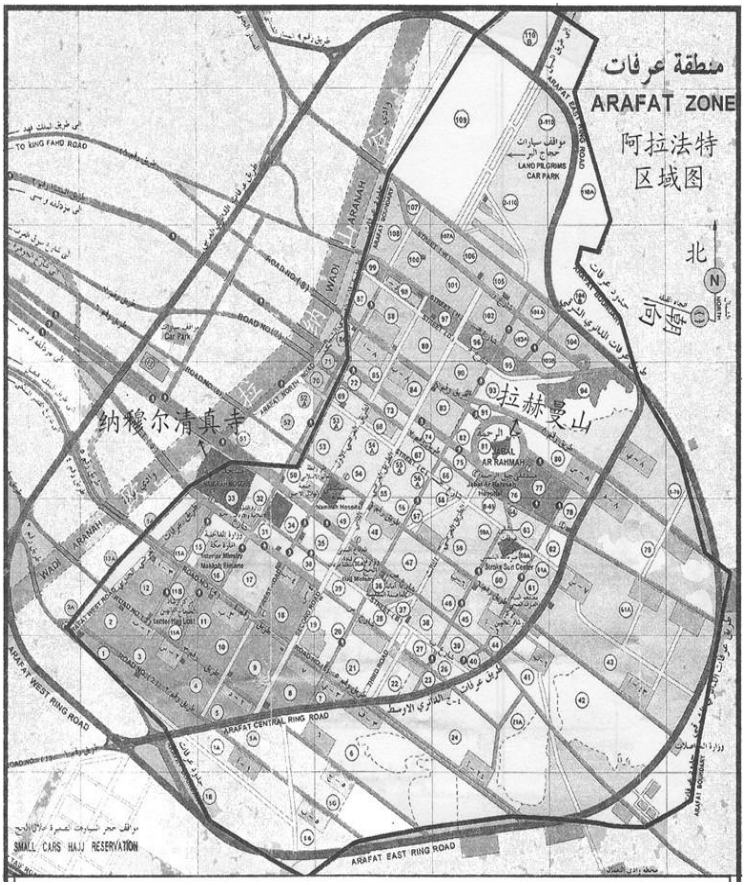
纳捡石。

为了方便真主的客人们，沙特政府扩建了麦史阿尔·哈拉姆清真寺，为朝觐者夜宿穆兹代理法铺设了广场，为他们提供洁净水和各种医疗设施，原则上为男女划分了专区，铺设了数条整齐地街道。为了服务于朝觐者以及他们的方便，沙特政府仍在继续坚持不懈地开展各项工作。

麦史阿尔·哈拉姆清真寺



位于穆兹代理法境内的五号公路旁。当初，圣人便居住在这座清真寺的朝向处。到沙特王国时代，斥资 500 万沙币对该寺进行了扩建，寺顶吊有天花板，东西向长 90 米，宽 56 米，总面积为 5040 平方米，至少可以容纳 12000 人礼拜，清真寺的后方有两个高 32 米的宣礼塔，在东、北、南面各有一个大门，旁边是男女隔离的小净处和洗浴室。穆兹代理法的清真寺与亥夫清真寺相隔 5 公里，与拿穆尔清真寺（阿拉法特的清真寺）相隔 7 公里。



温母·苏里玛说：真主在阿勒法日（回历 12 月 9 日，朝觐者住阿拉法特的日子）降至近天，对众天仙说："他们蓬头垢面着来到我上，寻求我的喜悦。住阿拉法特的人们啊！我确已饶恕你们了。"

主的使者在阿勒法日念的最多的杜哇一是：万物非主只有真主，他独一无二，权威和赞颂只归于他，唯他掌管美好之事，他对于万事是全能的。

阿拉法特

以阿拉法特命名，因为人祖阿丹和郝娃太太在这里相认。阿拉法特意为“相认”。或者因为哲布来一莱天仙使先圣易卜拉欣在这里认识朝觐的各项功课，随后哲布来一莱天仙问易卜拉欣：“你都认识到了吗？”易卜拉欣说：“是的，我都知道了。”伊本·阿巴斯说：“将其命名为阿拉法特不但有这些原因，还因为人们在这里检查自己的错误，使自己认识到所做的一些罪恶。等等。”阿拉法特是禁地以外做朝觐功课的地方，它位于禁寺东南方向，距禁寺 22 公



里，“禁寺大街”贯穿其间。阿拉法特位于北纬 21° 19′ 49″ 至 21° 22′ 32″ 之间，东经 39° 49′ 39″ 至 39° 57′ 21″ 之间。它的总面积为 10.4 平方公里，在不同的方向立有边界指示牌，以便朝觐者确定阿拉法特的范围。全体朝觐者在回历 12 月 9 日聚集在这里，以一个外班克和两个内班克在晌礼的时间内短做和并礼晌礼和晡礼，以简单明了的杜瓦一向真主祈祷。住阿拉法特是因为效仿主的使者，

他曾说：“朝觐就是住阿拉法特。”又说：“整个阿拉法特都是朝觐者的居住之处。”

《古兰经》中也提到了阿拉法特，“**寻求主的恩惠对于你们是无罪的，你们从阿拉法特结队而行的时候，当在麦史阿尔·哈拉姆附近记念真主，你们当记念他，因为他曾教导你们，从前你们确是迷误的。**”【黄牛章：198】真主在这里降示了《筵席章》的第三节古兰经文，“**禁止你们吃自死物、血液、猪肉、以及诵非真主之名而宰杀的、勒死的、捶死的、跌死的、抵死的、野兽吃剩的动物，但宰后才死的，仍然可吃；禁止你们吃在神石上宰杀的；禁止你们求签，那是罪恶。今天，不信道的人，对于（消灭）你们的宗教已经绝望了，故你们不要畏惧他们，你们当畏惧我。今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。凡为饥荒所迫，而无意犯罪的，（虽吃禁物，毫无罪过），因为真主确是至赦的，确是至慈的。**”欧麦尔说：“我陪同着主的使者居住阿拉法特。”【布哈里圣训集：4407】这里有拉赫曼山和岩石区，在阿勒法日，主的使者曾站在岩石区附近向真主祈祷。圣人说：“我居住在这里，整个阿拉法特都是朝觐者的居住之处。”【穆斯林圣训集：1218】

沙特阿拉伯政府为了朝觐者顺利朝觐，始终致力于完善各项设施，铺设公路，拓宽阿拉法特平原，铺设电网，为他们提供洁净水和健康、安宁的环境。以交通为例，九条东西公路连接阿拉法特和穆兹代理法，每条公路设有三个车道。铺设了环绕阿拉法特的环线公路，纵横交错的一些公路贯穿于阿拉法特平原。回历 1414 年，政府实施了一项净化拿穆尔清真寺和拉赫曼山周围空气的计划，利用 15

马力的高压泵将水雾通过配套的水管喷向空中，每小时可喷水 140 立方米，并栽种了十万棵树，以便增加凉爽、净化空气、吸热和减少阳光的照射。

拿穆尔清真寺

拿穆尔是清真寺西侧的一座小山，拿穆尔清真寺便以这座小山而得名。圣人在阿勒法日居住在拿穆尔山的帐篷里，中午过后，他来到欧拉纳山谷演讲并礼拜，随后来到岩石区住下，日落后动身奔向穆兹代理法。犹如扎比尔关于圣人朝觐所传述的那样：主的使者带领大家来到阿拉法特，他获得一个小帐篷，我们便为他在拿穆尔山上搭建了帐篷，他住了进去，当太阳偏西时，他命人牵来他的豁耳驼，他骑上它来到了山谷，向人们演讲，……然后他念外班克，然后念内班克，随之礼了晌礼拜，然后又念内班克，随之礼了晡礼拜。……然后他骑上骆驼来到住处，命他的豁耳驼卧在岩石区，自己面向凯尔拜，直到太阳落山。【穆斯林圣训集：1218】

回历二世纪中叶，阿巴斯王朝初期，在圣人演讲并礼拜的地方——欧拉纳山谷的腹地修建了清真寺，欧拉纳山谷不属阿拉法特。经过历史上对这座清真寺的多次扩建，清真寺的前部在阿拉法特以外，清真寺的后部分已扩建到阿拉法特以内，这里立有指示牌确定边界的位置。朝觐者若在拿穆尔清真寺礼晌礼和晡礼，必须在礼完后进入阿拉法特以内，如果在清真寺的前半部分（阿拉法特以外）停留至太阳落山，从这里动身去穆兹代理法，便不算住阿拉法特。（朝觐无效）

拿穆尔清真寺位于阿拉法特的西边界线上，北纬 21^{0}

21′ 00″，东经 39° 58′ 03″。



沙特王国时代，斥资 2.37 亿沙币对拿穆尔清真寺进行了扩建，清真寺东西长 340 米，南北宽 240 米，面积超过 11 万平方米，其中包括在清真寺后面部分 120 米长的建筑上修建的 28800 平方米的二层。清真寺后面还建有约 8000 平方米的凉棚，清真寺可容纳 35 万礼拜者。清真寺建有六个高 60 米的宣礼塔，三个圆顶，十个主要入口，拥有 64 个门，安装了 663 个空调，清真寺内设有广播电台，借助人造卫星将朝觐盛况传向世界各地。旁边建有 1000 多个洗浴室，15000 多个洗小净的水龙头，两个储水量为 4500 立方米的大型水塔。

岩石区清真寺

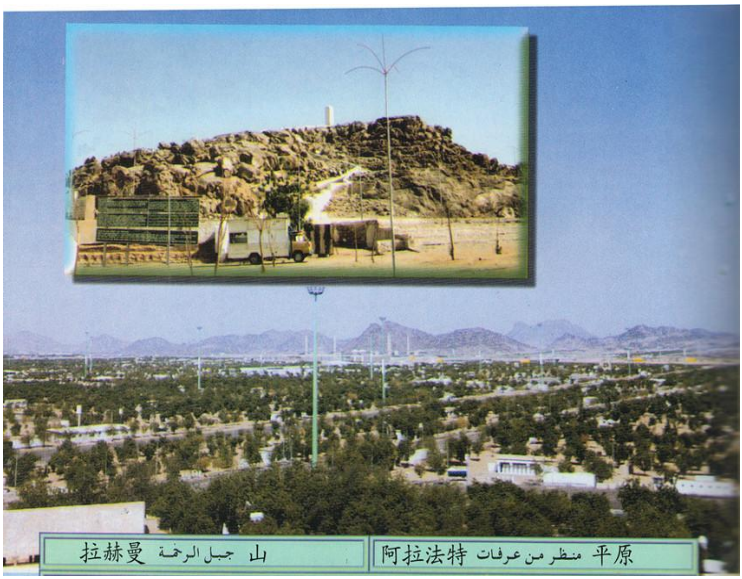
位于阿拉法特的拉赫曼山下，上山的右侧，被矮墙圈起的一块稍微高出地面的地方，里面有一些大岩石，主的

使者曾在阿勒法日的黄昏前骑在他的豁耳驼上在此逗留。犹如扎比尔传述的圣训那样：圣人在拿穆尔清真寺的位置礼了晌礼和晡礼，然后他骑上骆驼来到住处，他命他的豁耳驼卧在岩石区，自己面向凯尔拜直到太阳落山。……【穆斯林圣训集：1218】

圣人在这里逗留时，真主降示了《筵席章》第三节的经文：**今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。**……后来，人们用矮墙圈起了这个地方，朝向凯尔拜的那面墙长13.3米，左右两面的墙长8米，相反凯尔拜的那面墙是拱形的。

筛海·贝克尔·艾布宰德说：“在山脚下上山的右侧，铺设的石凳以南，半米高的矮墙内，便是被称作‘岩石区清真寺’的位置。”

拉赫曼山



也被称作“伊拉里山”、“纳比特山”、“古来那山”，是一座由大岩石构成的小山，位于阿拉法特平原的东侧，7号公路与8号公路之间，北纬21° 21′ 02″，东经39° 69′ 05″,距拿穆尔清真寺1.5公里，南侧山道共有167步台阶，山顶比较开阔，圈有57厘米高的护墙，在空地中间有高40厘米的长石凳，石凳的末端是“伊嘞沙迪方碑”，高8米，四面宽1.8米。山下有岩石区清真寺，高4米的喷雾器遍布在山下的平坦地带，喷雾器的顶部有一些旋转水管，在住阿拉法特期间喷出水雾净化空气，为它周围的朝觐者降低温度。下面是这座山的其它详细资料。

这座山高：65米。海拔：372米。南侧一面长：170米。北侧一面长：200米。西侧宽：100米。东侧宽：170米。周长：640米。

欧拉纳山谷

麦加的众多山谷中的一个山谷，拿穆尔清真寺的前半部分建在这个山谷里面，属阿拉法特以外，既不归阿拉法特也不归禁地，欧拉纳山谷不属做朝觐功课的地方。它正处于非禁地与禁地的分界线上。

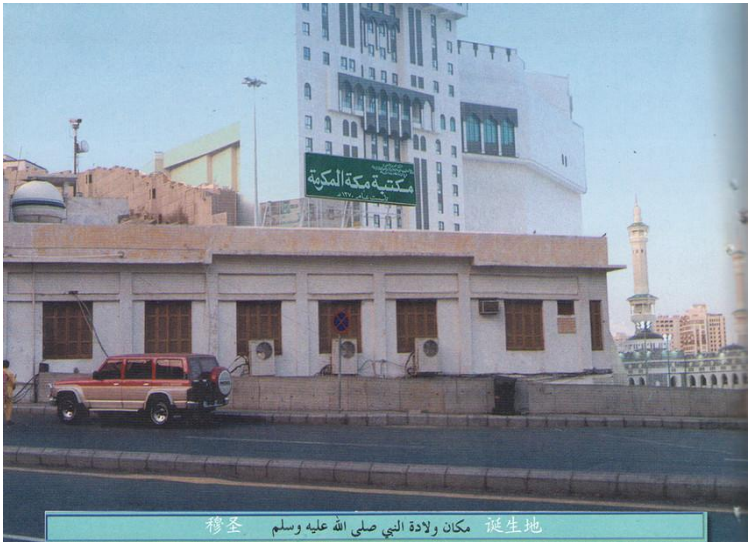
辞朝期间，圣人在这个山谷的腹地向人们演讲，犹如扎比尔所传述的圣训那样：圣人来到山谷的腹地，向人们演讲，他说：“危害他人的生命，侵吞他人的财产，对于你们是被禁止的，犹如你们的这一天在这个月和这座城市中被禁止一样。请大家注意！蒙昧时期的所有陋俗全部废除，蒙昧时期的命案不应再追究，我首先宣布免除我们当中伊本·拉比阿·本·哈里斯的命案，他在赛阿德部落被抚养长大，被胡宰勒部落杀害。蒙昧时期的高利贷也不再追究，

我首先宣布免除我们当中阿巴斯·本·阿卜杜穆塔里布的高利贷。对于以往之事概不追究。对待女人的事情，你们应当敬畏真主，你们确已得到真主的允许而迎娶她们，并根据真主的命令，她们的身体对于你们是合法的。对于你们的女人，你们当用好真主赋予你们的权利，亦当履行对她们的责任。我确已为你们留下了真主的经典，如果你们将其视为财富，便决不会迷路。你们有什么对我说的吗？"在场的人说："我们见证：你确已传达了，你也执行了，你也告诫我们了。"圣人伸出食指指向天空，又猛地指向众人，说到："主啊！你见证吧。主啊！你见证吧。主啊！你见证吧。"【穆斯林圣训集：1218】

麦加的部分古迹

穆圣诞生地

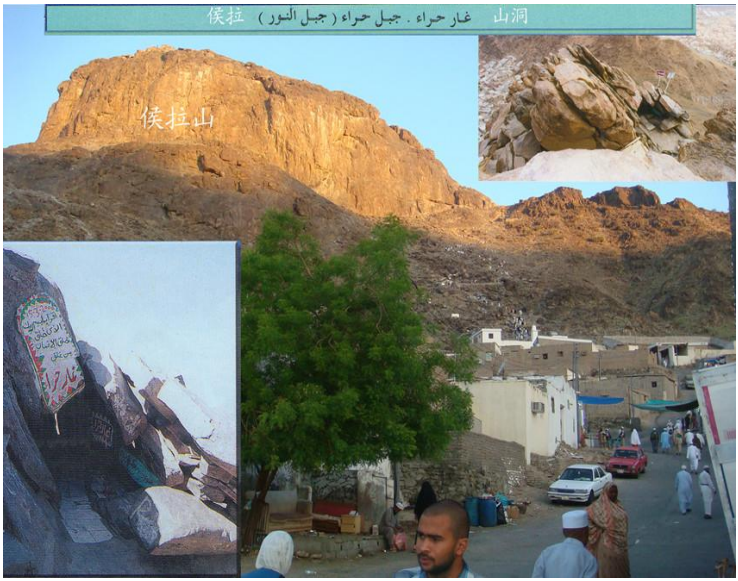
主的使者出生的宅院被确认在"艾布塔利布区"的前



端，“艾布塔利布区”是当时哈申族的居住区。后来，海祖拉尼——阿巴斯王朝的哈伦·拉什德的母亲在这个地方修建了一座清真寺。回历 1370 年，公元 1950 年，筛海·阿巴斯·盖塔尼出资，在这里修建了图书馆。它位于禁寺东广场的东边，上面立着“麦加图书馆”的牌子。

侯拉山洞

侯拉山洞位于禁寺东北方向的努尔山顶，“努尔山”又



叫“侯拉山”，海拔 621 米，山高 281 米。攀登有一定的难度，大约需要一个小时的时间。当初，圣人在为圣前常在洞中潜修沉思。侯拉山洞就是一条石缝，洞门朝北，穿过一个宽约 60 厘米的小隧道后便到达山洞，洞长约 3 米，山洞的宽度不同，最宽处约 1.3 米，洞高 2 米，可以容下两个人一前一后礼拜，右侧有一石台，可以容下一个人跪在上面礼拜。侯拉山洞是哲布来一来天仙向圣人传达真主降

示的第一段经文的地方，**你应当奉你的创造主的名义而宣读。**【血块章：1】圣人在侯拉山洞附近看到了哲布来一来天仙。

圣妻阿依莎说：主的使者第一次见到哲布来一来天仙是在真实的梦中，犹如清晨的曙光来到他面前。后来，他便喜欢独处静思。他经常带着饮食来到侯拉山洞潜修沉思，一住就是数天，直到真理突然降临他。他和往常一样，在侯拉山洞静思，天仙来到他的面前，说道：“你念吧！”他说：“我不会念。”然后天仙便使劲的抱住圣人，致使他呼吸困难，精疲力竭，天仙放开了他，说道：“你念吧！”他说：“我不会念。”天仙第二次使劲的抱住他，直到他精疲力竭时，天仙放开他，说道：“你念吧！”他说 ：“我不会念。”天仙第三次抱住他，致使他呼吸困难，筋疲力尽，天仙放开他，念道：**你应当奉你的创造主的名义而宣读。**……主的使者身体剧烈的颤抖，飞奔回家。……【布哈里圣训集：4953】

主的使者说：我住在侯拉山洞，当真主完成对我的援助后，我从山上下来，我听到有人在喊我，我向右边看没人，向左看没人，向前看没人，向后看也没人，我仰起头来，看到了哲布来一来天仙。我回到家，见到海蒂彻，说道：“快盖上我！”海蒂彻用被将我盖住。然后真主降示了《盖被的人章》**盖被的人啊！你应当起来，你应当警告。**……

据艾布胡来来传述：主的使者站在侯拉山上，侯拉山不停地摇晃，主的使者说：“侯拉山啊！你稳定吧，站在你上的只是圣人、忠诚者和烈士。”当时陪同圣人的人是艾布拜克尔、欧麦尔、奥斯曼、阿里、塔里哈、祖拜尔和赛阿

德·本·艾布万噶素。（后来，除艾布拜克尔外，其他人都是被杀害的，成为烈士）

艾勒盖迈的宅院

这个宅院属于主的使者的赛罕拜——艾勒盖迈·本·艾布艾勒盖迈的，它在圣人为圣之初是伊斯兰教的秘密宣教中心，直到欧麦尔·本·汗塔布的加入，成为第四十位穆斯林，圣人偕同众穆斯林便开始了公开宣传伊斯兰教和礼拜。回历 171 年，公元 787 年，海祖拉尼在这个地方修建了一座清真寺。这个地方在赛法山以东，距赛法山 36 米。这个地方受到历任哈里发的关心和重视，对这里的建筑进行修建和维修。回历 1375 年，公元 1955 年，为了这个方向的扩建，将其拆除。为了使人永远记住它，赛法山附近奔走大厅的第一个门被称为“艾勒盖迈的宅院门”，因为这个地方靠近宅院的原址。准确的地址可能在旁边的电梯房附近。

艾布·塔利布居民区

也被称作“阿里居住区”、“哈申族居民区”，因为当时的哈申族便居住在这里。这里是圣人的诞生地。当古来氏人想方设法杀害圣人时，哈申族人（艾布·来赫布除外）无论是信教的、不信教的，全部站了出来保护圣人。古来氏人便联合起来制裁哈申族：不和他们通婚，不和他们交易，不和他们坐在一起，不和他们来往，不和他们说话，不接受他们的和谈，不得怜悯他们，直到他们交出圣人。他们还把这些写了下来，放在凯尔拜的梁上。从圣人为圣的第七年一月份开始，哈申族人便被监禁在居民区内，只有在禁月内才有机会出来购买一些必需品。在古来氏人的

长期制裁下，他们只能依靠吃树叶和树皮维持。三年后，希沙姆·本·阿穆尔、祖海尔·本·艾布·吴麦业、穆图阿姆·本·阿迪、艾布·布赫塔尔·本·希沙姆、祖玛·本·艾斯沃德几个人商议取消制裁。当古来氏人聚集在一起时，祖海尔说："人们啊！难道我们有吃的、有穿的，却让哈申族人受伤害吗？指主发誓，我不会坐下，直到大家同意销毁那张害人的制裁协议。"大恶人——艾布折赫里反驳道："你在妖言惑众，这个制裁不能取消。"祖玛说："妖言惑众的人是你，我们本来就不情愿你写那份制裁协议。"艾布·布赫塔尔说："祖玛说的很对。"穆图阿姆说："不错！谁再反对，便是对大家的欺骗！我们都同意取消制裁。"希沙姆也表示同意。艾布·折赫里一看不好，说道："这件事等晚上再说吧。"另一方面，真主让圣人获知制裁协议已被白蚁吃掉，只剩下真主的尊名。圣人将这个情况告诉了他的叔父——艾布·塔利布，艾布·塔利布便对古来氏人说："我的侄子告诉我，你们写的那份协议，除真主的尊名外，已被白蚁吃掉。如果他撒谎，我们便不再对他进行保护。如果他说的是实话，你们就应该取消制裁。"他们说："这样也算公平。"当他们看到协议已被白蚁吃掉，只剩下"主啊！以你的名义"时，他们取消了制裁，主的使者以及整个居民区的人获得了自由。【布哈里圣训集：4285】

圣妻——海蒂彻太太的宅院

位于艾布·苏福扬的房后，在这处宅院里，圣人同穆民之母——海蒂彻太太组建了家庭，生儿育女，直到海蒂彻太太归真。圣人经常在这里接受真主的启示，圣人始终居住在这里，直到古来氏人密谋杀害他，他们围住了这所

宅院，真主启示他，使他了解了外面的情况。在古来氏人把整个院子围得水泄不通的情况下，奇迹出现了，圣人从他们的包围中走了出去，他们却没有发现。**我在他们的前面安置一个障碍，在他们的后面安置一个障碍，蒙蔽了他们，所以他们看不见。**【雅辛章：9】阿里睡在圣人的床上，圣人同艾布·拜克尔出麦加迁徙麦地那。真主指出古来氏的阴谋：**当时，不信道的人对你用计谋，以便他们拘禁你，或杀害你，或驱逐你；他们用计谋，真主也用计谋，真主是最善于用计谋的。**【战利品章：30】

后来，穆阿威叶购买了这处宅院，建起了一座新颖的清真寺，在艾布·苏福扬的宅院上修建了寺门。历史上，这处宅院经过多次变更，最后，在回历 1369 年，由阿巴斯出资，修建了一所学校。回历 1385 年，为了扩建将其拆除。

梢尔山洞

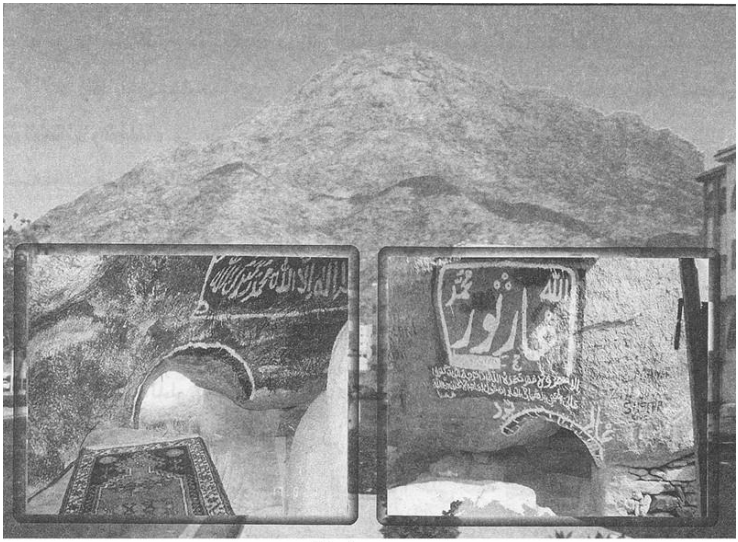
山洞位于禁寺南面的梢尔山上，距禁寺约 4 公里。梢尔山海拔 748 米，山高 458 米。山洞是一块底部空心的大





岩石，就像一条扣着的小船。山洞内最长、最宽的地方为 3.5 米×3.5 米。有两个洞口，一个洞口在西面，是圣人当初进入的洞口，只容得下一个人趴在地上爬进去。自回历九世纪开始，便有人逐渐的凿宽洞口，直到十三世纪，洞口的最高处已达到一米，并且将洞口的底部凿平。一个洞口在东面，比西口宽很多。据说，这个洞口是后来才有的，为了便于人们出入，两个门之间长 3.5 米，山洞在山顶的下侧。攀登有一定困难，大约需要一个半小时的时间。





梢尔山洞

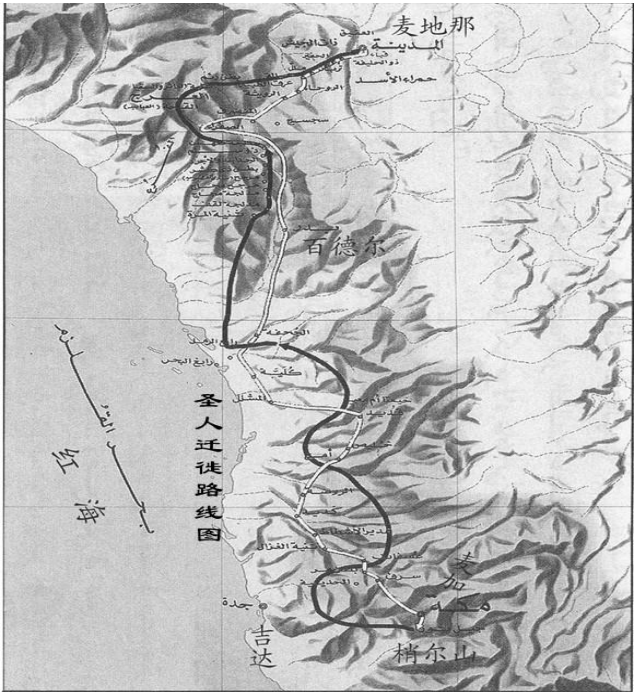
圣人和艾布·拜克尔迁徙麦地那时，他两个来到这个山洞，艾布· 拜克尔首先爬了进去，他在洞中摸了一遍，以防有野兽或者毒蛇，他就这样以自己的身体保护着主的使者。艾布·拜克尔的儿子——阿卜杜拉习夜间为他两个把风，黎明前回家，早晨起来和麦加的古来氏人在一起，天黑后，为他两个送来食物。艾布·拜克尔的仆人阿米尔赶着羊跟在阿卜杜拉习的后面，以便消除他的足迹。【布哈里圣训集：3905】

《古兰经》中记载了这个山洞：**如果你们不相助他，那末，真主确已相助他了。当时，不信道的人们把他驱逐出境，只有一个人与他同行，当时，他俩在山洞里，他对他的同伴说：“不要忧愁，真主确是和我们在一起的。”真主就把宁静降给他，而且以你们所看不见的军队扶助他，**

并且使不信道者的言词变成最卑贱的；而真主的言词确是最高尚的。真主是万能的，是至睿的。【忏悔章：40】

据艾布·拜克尔传述，他说：我和圣人在山洞里边，我看到一些多神教徒的身影，我说：“主的使者啊！如果他们再向前迈一步，就会发现我们。”主的使者说：“你要确信：两个人之外，真主是第三个。”【布哈里圣训集：4663】

三天后，麦加人不再搜索，向导牵来两头骆驼，二人起身了。艾布· 拜克尔命他的仆人阿米尔随行，他们奔向麦地那。



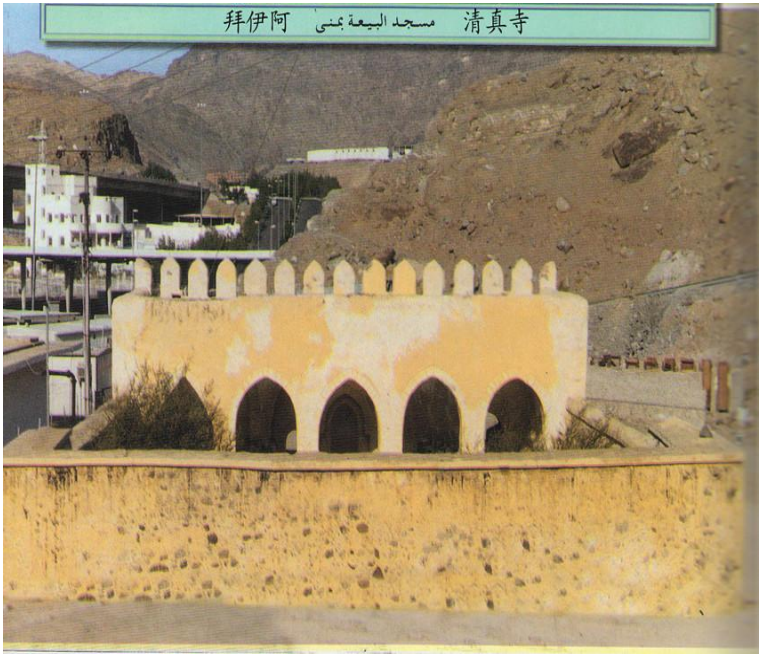
艾布·古柏斯山

站在山上，可以俯瞰赛法山和禁寺，这座山海拔约 420 米，高约 120 米。将其命名为“艾布·古柏斯”，因为第一

个在山上居住的人名叫艾布·古柏斯。也有人说有其它原因。

蒙昧时代，人们也把这座山叫“艾敏”（可托者），因为玄石当初存放在这座山上。据阿卜杜拉习·本·阿穆尔传述：玄石自天而降，真主将其降在艾布·古柏斯山上，犹如一颗晶莹的水晶。它在山上存留了四十年，易卜拉欣将其镶入凯尔拜的房基。艾布·古柏斯山是麦加的两座大山之一，位于麦加以东，另一座是“古阿盖昂山”。天仙提及的那两座山就是这两座。天仙说：“穆罕默德啊！如果你要我使两座大山压住他们，我必定执行。”圣人说：“不可以！我希望真主恩赐他们清廉的后代。【布哈里圣训集：3231】

拜伊阿（宣言）清真寺



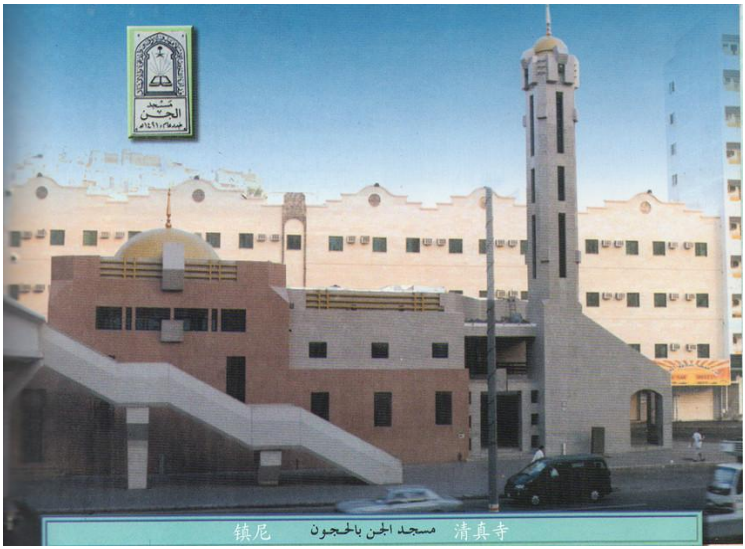
圣人为圣的第十二年，公元 621 年 7 月，在米纳的这个地方进行了第一次阿格拜宣言，来自麦地那的奥斯家族和海兹拉吉家族的十二个人宣誓信仰伊斯兰教。第二次阿格拜宣言也是在这个地方，这一次是在圣人为圣的第十三年朝觐期间，公元 622 年 6 月，这次宣言共有来自麦地那的 73 个男人和两个妇女参加。他们并邀请圣人去麦地那发展伊斯兰事业。回历 144 年，公元 761 年，艾布·贾法尔·曼苏尔在当年宣誓的地方修建了一座清真寺，正如在这座清真寺朝向方的外墙上，碑文所说明的那样。这座清真寺由露天庭院和前面的房屋组成。

历史上的历任哈里发对这里都很关心和重视，现在这座由石头和石灰建成的清真寺可能是奥斯曼王朝修建的，距阿格拜射石场约 300 米，从米纳去麦加方向的射石场右侧。

镇尼（神、精灵）清真寺

该寺坐落在去“迈尔拉特坟地”的左侧，人行天桥的一边。以“镇尼”为清真寺命名，因为在这里，一伙精灵来向圣人宣誓信仰伊斯兰教时，圣人将随行的伊本·麦斯欧德划在一个圈里。前面也已经提到，在圣人为圣的第十年，圣人从塔伊夫返回的途中，一伙精灵在“纳赫拉”遇见圣人。该寺也被称作“哈勒斯（保护）清真寺”，回历 1421 年，对该寺进行了重建。

据伊本·麦斯欧德传述：在麦加时，主的使者对赛罕拜们说：“谁喜欢参加精灵的事情，谁就参加吧。”除我外，没有一个人愿意参加。圣人说：“我们走吧。”当我们来到麦加的高原地带，圣人用脚在我周围划了一个圈，他命令我坐在里面，他自己走了。走了一段距离，他停了下来，



开始诵念《古兰经》。忽然，在我和圣人之间出现了无数的黑影将圣人遮住，以至于我无法听见圣人的声音。过了一段时间，这些黑影像残云一样渐渐的分开，消失了，一伙人出现在圣人的周围。黎明时，这伙人走了，圣人重新进入我的视线，他来到我的跟前说："你看到什么了吗？"我便把看到的告诉了圣人，他说："他们是一伙精灵，骨头和牲畜的粪便是他们的食物。"后来，圣人禁止人们用粪便和骨头净下。

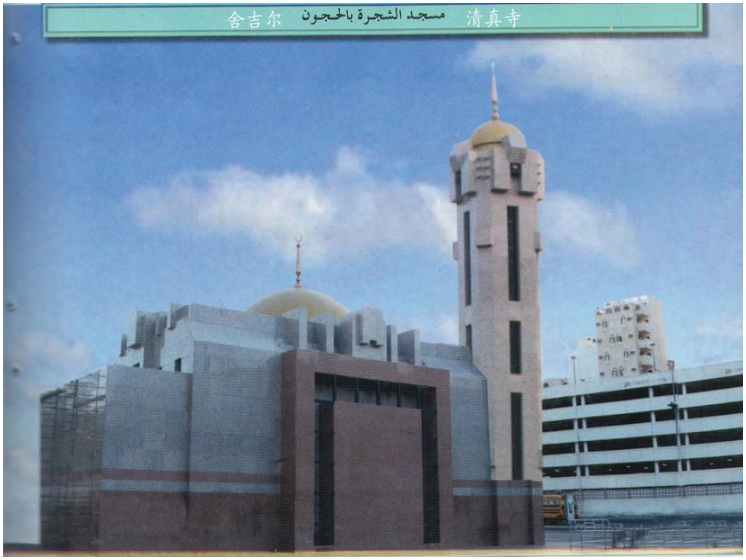
另一传述，伊本·麦斯欧德说：一些神来到圣人为我划的圈前，便止步绕行，前往圣人跟前。

舍吉尔（树）清真寺

该寺坐落在镇尼清真寺对过。当初，圣人在镇尼清真寺的地方呼喊对面的一棵树，这棵树应声来到圣人跟前，圣人问了它几个问题后，命令它重新回到原处。后来，人们在那棵树的地方修建了一座清真寺，就是现在的舍吉尔

清真寺。

回历 1421 年，按镇尼清真寺的样子重建了舍吉尔清真寺，它立于人行天桥的前面——禁寺的方向，去“迈尔拉特坟地”的左侧，靠近镇尼清真寺。



拉叶（旗帜）清真寺

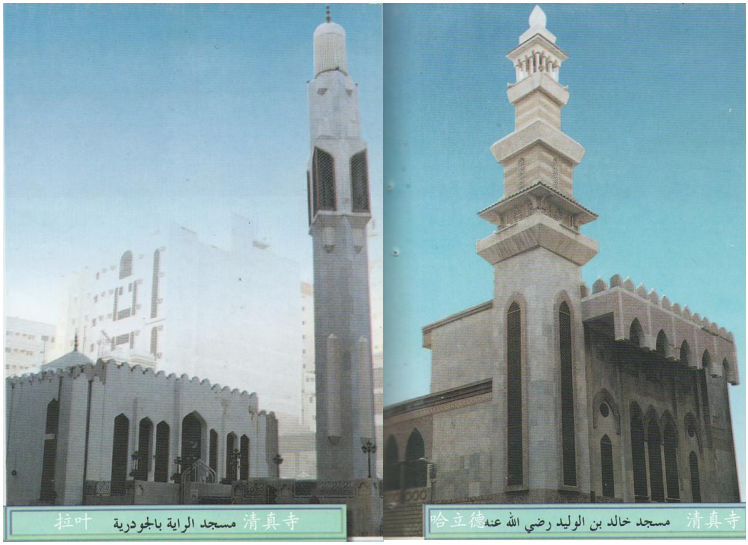
据布哈里传述：在解放麦加那天，圣人命令将穆斯林大旗插在“哈祝尼”。伊本·希沙姆说：“圣人在解放的那天进入麦加，他一直来到麦加的高原地带（哈祝尼），人们在那里为圣人建起了一个帐篷。”

后来，阿巴斯的玄孙——阿卜杜拉习在那里修建了一座清真寺，命名为“拉叶清真寺”。

法克希（归真于 272 年）说：清真寺建在麦加的高原地带的破墙附近，靠近“欧勒亚井”。破墙是欧麦尔·本·汗塔布修的防水坝。伊本·马哲传自凯桑的圣训：他说：

我曾见圣人在“欧勒亚井”附近铺下自己的衣服做礼拜。

根据两禁地之仆时代绘制的地图，该寺与凯尔拜的直线距离约为 550 米。回历 1361 年，公元 1942 年，在阿卜杜·阿齐兹国王时代，更新了该寺的建筑。后来，在法赫德国王时代，重新修建了该寺。

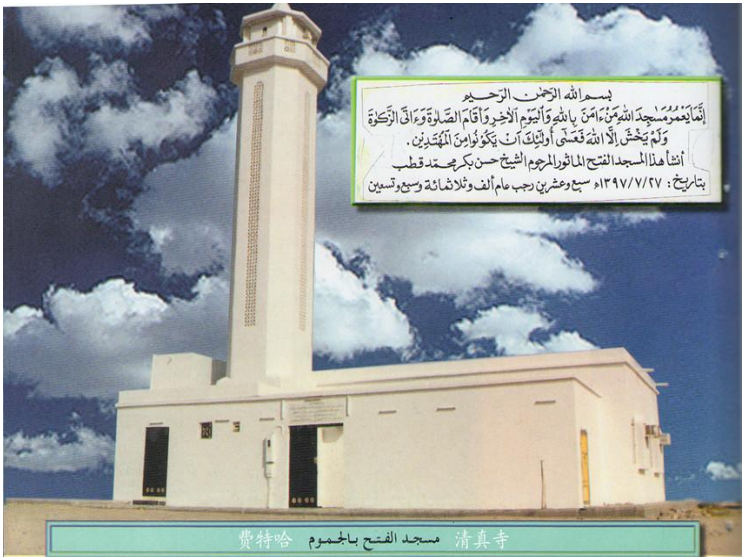


哈立德·本·卧利德清真寺

在解放麦加那天，圣人命令哈立德通过低洼处进入麦加，并将穆斯林大旗插在居民区附近。后来，人们在哈立德插旗的地方修建了这座清真寺。该寺位于现在的“大门区”（古代通往吉达的西大门，从吉达进入麦加的商品在这里缴纳关税），“哈立德·本·卧利德大街”上。回历 1377 年，公元 1957 年，对该寺进行了重建，并建了一个宣礼塔。

费特哈（解放、胜利）清真寺

该寺位于麦加以北 25 公里处，在麦地那公路（迁徙线）



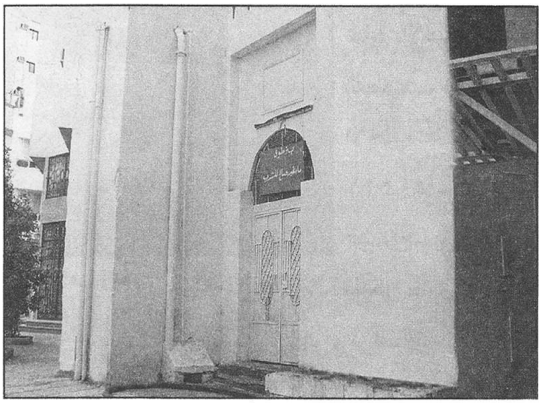
上，距“泰内姆清真寺”（阿依莎清真寺）18 公里。回历 8 年，圣人在解放麦加前夕率领一万名穆斯林在这里住了一夜，当地的苏莱姆部落的一些男人也加入穆斯林大军，艾布·苏福扬在这里信仰了伊斯兰教。正如布哈里传述的那样：在解放麦加那年，主的使者向麦加出发了，当古来氏人获得这个消息后，艾布·苏福扬、哈克姆和白帝莱出麦加摸底，他们迎着圣人向麦地那出发。当他们接近苏莱姆部落时，被圣人的哨兵发现，将他们带到主的使者面前，艾布·苏福扬信仰了伊斯兰教。……【布哈里圣训集：4280】

后来，在圣人居住和礼拜的地方修建了一座清真寺，命名为“费特哈清真寺”。回历 1397 年，由筛海——哈桑·拜克尔出资，对该寺进行了重建，寺门上方的牌匾上均有记载。该寺长 20 米，宽 15 米，面积为 300 平方米，由 5 米的露天庭院和 10 米的房屋组成。清真寺左侧建有一个宣礼塔和服务室，旁边建有一个水塔，很远便能看到白色的

清真寺、黄色的水塔，这座清真寺专为“迁徙线”上的经过者准备的。

祖•塔威

麦加的一处山谷，现在全部是居民生活区，山谷的名字源于当地的一眼井，名为“塔威井”。圣人曾在这里过夜至清晨，用这个井的水做大净，礼拜后进入麦加。据布哈里传述：圣人在祖•塔威过夜至清晨，然后进入麦加。【布哈里圣训集：1574】



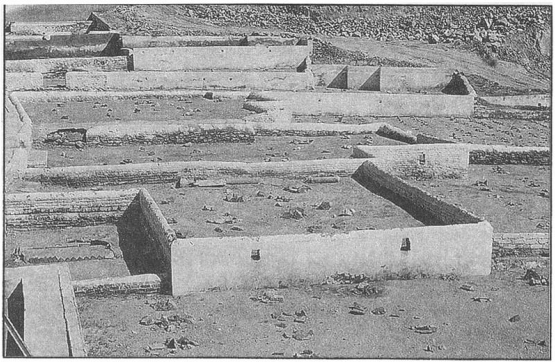
祖 塔威 بئر ذي طوى 井

伊本•欧麦尔每次到麦加都在“祖•塔威”过夜至清晨，并做大净，白天再进麦加。他说圣人就是这样做的。【穆斯林圣训集：1259】

穆斯林圣训集中记载着在主的使者礼拜的附近修建的这座清真寺。【穆斯林圣训集：1259、1260】

迈尔拉特墓地

它是麦加的一座古老的墓地，位于禁寺以东。有些圣训提到了这座墓地的尊贵，圣人说:：“这座墓地真好!”这座墓地中有穆民之母——海蒂彻的坟墓，以及其他一些赛罕拜、后继者和清廉者的坟墓。

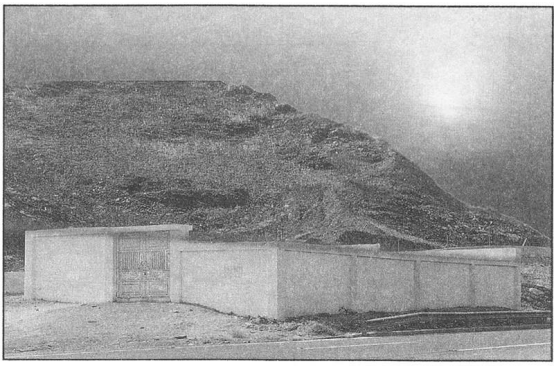


迈尔拉特墓地一隅

萨伊夫

回历7年，萨伊夫获得一项荣誉，它见证了主的使者同穆民之母——麦姆娜的婚姻，圣人和麦姆娜在这里结婚。回历51年，穆民之母——麦姆娜又是在这里归真，并埋葬在这里。这座墓地位于迁徙线奔麦加方向的右侧，距麦加约20公里。

据叶基德·本·艾塞姆传述：麦姆娜在麦加病重了，她对身边的人说："主的使者曾告诉我，我不会死在麦加。"他们听从她的吩咐，将她送到萨伊夫，她来到主的使者同她结婚的地方，便归真了，人们便将她埋葬在那里。



穆民之母——麦姆娜的墓地

译后语

感赞真主，在真主的默助之下，这本小册子译完了。

对于从小在清真寺接受经堂教育的我而言，翻译这样一本历史加地理的著作实非易事，若不是对真主的绝对依赖，我是想都不敢想的。

在翻译过程中，先以经堂语译出，再根据自己对经堂语粗浅的理解加以修改，力求译文趋于流畅。尽管如此，对语言文字艺术的模糊以及不甚精通的经堂语肯定有诸多的不足，甚至言不达意。我真诚的希望每一位发现错误的读者不吝赐教，权当是为了真主的一种施舍吧！

感谢真主对我的眷顾，使我完成朝觐的功课，并给了我一次这样的机会，翻译这本小册子，为主道尽微薄之力。做这项功课纯属偶然，刚看到这本小册子时，丰富的内容让我一阵心血来潮——如果能将其译成中文，中国穆斯林便能更进一步的了解伊斯兰教乃至人类的发源地；朝觐者便能清晰透明的了解朝觐的各项功课，以及它们的历史，留意麦加的古迹，感悟真主的大能。随即便有了翻译此经的念头。在真主的天房前，我的这个想法更加强烈，继而，便向真主举义回家后做这项功课。求主接受我的这个举义，使它成为我的一项善功。希望这本小册子能成为朝觐者的指南针，能为你在朝觐过程中解疑答惑，能为朝觐归来的你构建美好的回忆。

张德利于青县马辛庄清真寺

2010 年 8 月 6 日星期五

校对：张美丽

张德路

